

# HEIBAR

herriaren arima

---



AUTORRETRATO CON RICARDO / Oleo de ALICIA ITURRIOZ / 100 x 200 / Año 2004



---

REVISTA POPULAR

III EPOCA - AÑO 58 - Número 94  
2010eko ARATOSTEAK  
Precio: 2' 50 euros

# Eibar REVISTA POPULAR - III EPOCA (Número 94)

EDITOR: Asociación Cultural Eibar - Revista de un Pueblo (ASOCIACIÓN SIN ANIMO DE LUCRO)

COORDINADORA: Margarita Olañeta

CONSEJO DE REDACCION: J. Antonio Rementeria, Jesus Gutierrez, Antxon Narbaiza, J. L. Gorostegi

ADMINISTRACION: Estaziño kalea, 3 - Pl. baja - (Eibar) / Tfno. 943 82 03 60 / E-mail: revistaeibar@euskalnet.net

MIEMBROS ASOCIADOS: Xabi Zubizarreta • Jesús San Miguel • Maria Angeles Zulaica • Pepe Txikiena

Jesús Maria Aguirre • Fernando Etxeberria Aldazabal

COLABORAN: Centro Cultural de Amaña, ...eta kitto!, Eibarko Udala, Fundación Kutxa

IMPRIME: Gertu koop. (Oñati)

Depósito legal: SS-787/94. ISSN 1885-5946

*La redacción no se hace responsable de las opiniones de los autores.*

## EDITORIALA

**B**ertsolari guztiak beren onena ematera eta ekarpen oparora egitera etorriko dira". Berba horiek irakur zitezkeen euskal egunkari bateko kultura orrialdeen barruan, Euskal Herriko Bertsolari Txapelketaren finalerako sailkatu ziren zortzi bertsolarien berri emate-rakoan. Gizezkoen artean, andrazko bakarra zegoen.

Maialen Lujanbio, Arte Ederretan lizentziatua, izan genuen moldeak hautsi zituen emakumea eta ondo merezi-tako txapela etxera eramane zuena. Eredu ezin hobea du-gu Maialen. Ageriko egiten du ekinarekin ekinaz, egunero-ko lana ondo eginez, garaipena gauza segurua dela. "Beti-koa eman arren, nire asmoa barruan ditudan ideietatik gertu ibiltzea izango da. Bide horretan ahalik eta hurbilen ibiltzea. Ahalik eta ondoen eta finen abestu nahiko nuke. Txapeleketak duen garrantziaz jakitun gara. Euskarari, bultzada txikia bada ere, ematen diogu. BECe-ko azken saioa horren erakusle hobereana izango da".

Zoragarria izan zen, txapela Joxe Agirre bertsolari be-teranoaren eskuetatik -80 urte- jasotzerakoan, Maialenek amama eta ama guztiari eskaini zien bertsoa. Momentu hartan sentitu nuena kontatuko dizuet. Gaur egungo Maialenen izaera taxutu duten bi emakumei eskainitako omenaldiaren lekuko sentitu nintzen. Burutik pasatu zi-tzaidan biak ere, emakume izateaz gustora sentitzen di-ren pertsonak izan behar dutela eta biak ere ondo jakin izan dutela bizitzak zor dien lekua okupatzen gizonaren parean eta harekin elkarlanean. Egia izango al da ma-triarkatuak Euskal Herrian lagatako igurtzia ez dela se-kula izkutatuko?

Martxoaren 8an ospatzen duguna aintzakotzat hartuta, bertso horiek omenaldi bilakatu nahi ditut munduko emakume guztientzat. Baina, baita ere, andrazkoak pare-ko eta berdintasun mailan ikusten gaituzten gizon multzo izugarri haundi guztiarentzat; izan ere, gizon nahiz and-ra, guztiok berdina balio dugu edozertarako. Beti ere, norberaren, pertsona bakoitzaren gaitasun eta jarrera in-dividualen arabera, noski.

Aldizkariaren zenbaki honetatik aurrera, eta 2010. ur-te osoan, azaleko marrazkiak Alicia Iturrioz artistarenak izango dira. Eibarren jaiotakoa, Madril eta Zarautz arte-an bizi da gaur egun. Alicia ere kemenez betetako andra ausarta dugu.

Barruko orrialdeetan, emakumeen inguruko zenbait artikulua aurkituko dituzue. Argazkien artean, berriz, bo-toa eman zuten lehendabiziko andren argazki bat -buru-ko zapi eta guzti-. Oraingo honetan, irudiaz gain, emaku-me eibartar aintzindari hauen izenak ere emateko mo-duan gaude, Udal Artxibategiaren zerbitzu estreinatua be-riak eskainitako laguntzari esker. Argazkia ikusi ondo-ren, baietz egon zuen artean irudietan sentitarteko arba-soren bat ezagutuko duenik!

Irakurle lagunok, ondo igaro aratosteak.



Margarita  
Olañeta

**T**odos los bertsolaris acudirán (a la final) a dar lo mejor que tienen y lo harán con aportaciones muy valiosas". Ese era el encabezado de la página de cultura de un periódico vasco, refiriéndose a los ocho clasificados para la gran final del Campeonato de Bertsolaris del País Vasco. Entre éstos, sólo una mujer rompía la hegemonía masculina.

Maialen Lujanbio, licenciada en Bellas Artes, fue la representante femenina que cambió los moldes y se hizo merecidamente con la codiciada txapela. Ella es el vivo ejemplo de que, cuando alguien camina con determinación y perseverancia, aún en campo vedado, el triunfo es seguro. "Trataré de darlo (todo) como siempre, pero sin apartarme de mis propias ideas. Pondré empeño en que se reflejen. Intentaré hilar fino y cantar lo mejor posible. Somos conscientes de la importancia que tiene este campeonato. Del impulso que le damos al euskara, por pequeño que sea. La final en el BEC será la mejor muestra de ello".

Fue fantástico el momento en el que, al recibir la txapela de manos del veterano bertsolari -80 años- Joxe Agirre, Maialen dedicó un verso conjuntamente a todas las amamas y madres. Me causó la sensación de estar escuchando un merecido homenaje a las dos mujeres que moldearon a la Maialen de ahora. Sin duda, se trata de personas que se sienten felices en su condición de mujer y que ocupan, sin complejos, su lugar en la vida, compartiéndola sin diferencias con el varón. ¿Será cierto que la huella del matriarcado nunca ha desaparecido del País Vasco?

Recordando el próximo 8 de marzo, espero que estos versos sirvan también de homenaje a todas las mujeres del mundo, así como a esa enorme mayoría de hombres que comprenden que las personas, independientemente de nuestro sexo, somos capaces y válidas para todo. Unos y unas más, unas y unos menos, dependiendo de las aptitudes y actitudes individuales.

A partir de este número, las portadas de 2010 serán obra de Alicia Iturrioz, eibarresa afincada entre Madrid y Zarautz. Otra mujer valiente y decidida.

En el interior, encontrarán algunos artículos con referencia al hecho femenino, junto con una fotografía de las primeras mujeres votantes vascas, todas ellas con su *buruko zapia*, el pañuelo tradicional que cubría sus cabezas. Esta vez, además de la imagen, podemos aportar el nombre de estas pioneras gracias a la ayuda que hemos recibido desde el recién inaugurado servicio del archivo municipal. Seguro que entre ustedes habrá quien reconozca en ellas a alguna antepasada.

Estimados lectores, feliz carnaval.

*Gogoratzen naiz lehengo amonen zapi gaineko gobaraz  
Gogoratzen naiz lehengo amonaz, gaurko amaz eta alabaz...*



5

Amatiño nos retrotrae a los antecedentes del coche eléctrico de Electro Ciclos.

Arantza Lasarera retrata la realidad en que vivió a la mujer eibarresa de 1861.

14



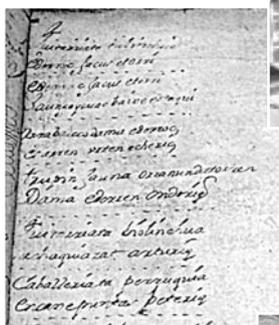
9

Silbia Hernandezek Patarroyoren figura goraiatzuten du beste "famosuen" aurrean.



18

Jesus Gutiérrez nos acerca las visitas que realizó a nuestra villa el general Franco.



32

Yolanda Ruiz nos ofrece uno de los secretos que atesora el Archivo Municipal eibarrés.

Iñaki Ugarteburuk bolondres bik kirolaren alde egindako lana nabarmentzen du.



43

Mateo Guilabert nos da a conocer ciertas curiosidades del Concierto de Viena.



45

- 2 Editoriala
- 3 Aurkibidea
- 4 Harena, Neurea, Zurea (*Irakurlearen txokoa*)
- 5 El futuro del coche eléctrico echa ya chispas (*Amatiño*)
- 6-7 Dos grandes psicoanalistas diferentes (*J. Sanmiguel*)
- 8 Inhumanos de vertedero (*Pepe Txikiena*)
- 9 Famosua izatiaren garrantziza (*Silbia Hernandez*)
- 10-11 Donostiako Elizbarrutiari Agurra (*Juan M<sup>o</sup> Uriarte*)
- 12 Una propuesta para Errebal (*Castor Garate*)
- 13 Maixa, Eibarko Herritarren Partehartze Mahaia
- 14 La ocupación laboral femenina en 1861 (*Arantza Lasarera*)
- 15 Etorkinak erroldatzea (*Elena Laka*)
- 16-17 Sí ndrome vacacional (IV) (*Jose Aranberri*)
- 18-19 Veraneos y visitas de Franco a Eibar (*Jesus Gutiérrez*)
- 20 De cultura (*Manolo Gisasola*)
- 21 Enfermedades mentales (*Andres Arriaga*)
- 22-31 Galería de Eibarreses
  - 32 Los secretos del Archivo Municipal (*Yolanda Ruiz*)
  - 33 Reflexiones sobre el Archivo Municipal (*F.J. Iza-Goñola*)
- 34-35 América Latina y el sistema-mundo (*Asier Ezenarro*)
- 36 Eibar-Gasteiz Gure Herria (*Aitor Buendía*)
- 37 III aniversario del Museo de Armas (*Nerea Alustiza*)
- 38 Haití : Cansancio en la mirada (*Ignacio Egizabal*)
- 39 Mari Tere Arrieta, una vida de entrega
- 40 Krisialdi ekonomikoa, mehatxu larria (*Elizbarrutia*)
- 41 Elkano Browning Cream (*Jesus Mari Agirre*)
- 42 Eibarko umoria
- 43 Concierto de Año Nuevo de Viena (*Mateo Guilabert*)
- 44 Veinte voluntarios en Jardineteta (*Jose Martin Zubiate*)
- 45 Inma Urkiola eta Ramon Telleria (*Iñaki Ugarteburu*)
- 46-47 Andres Arana (*J.A. Larrañaga*)
- 48 Demográficas
- 49 Secundino Loidi (*Eneko Andueza*)
- 50-51 Saski-Naski
- 52 Hacerse más cristiano (*J.A. Pagola*)

# Harena, Neurea eta Zeurea

### Feliz año

*Querida Margarita. El recibo de tu saludo y de la Revista Eibar, nuestra "Herriaren Arima", me alegró el año nuevo 2010. Eskerrik asko, esaten dizut bihotzez, eta urte berri on eta 365 egun bete-beteak izan ditazula.*

*Desde que me operé y me pusieron una prótesis en la rodilla, he estado bastante alicaído; pero voy saliendo del pozo y espero lograr un estado saludable. Todavía camino con poca movilidad; con todo, trabajo y hago mis pequeños aportes. Los pueblos ame-*

*ricanos estamos con el tema de los doscientos años de la Independencia. Naturalmente, me ha correspondido hacer memoria de lo sucedido con los franciscanos frente al dictador Doctor Francia, que nos exclaustró a todos los religiosos, por lo que desaparecimos del Paraguay. En breve, esa fue nuestra historia.*

*Ahora tengo bastante tema para leer. Gracias, feliz año y has-ta una nueva ocasión.*

**Jose Luis Salas**

### Aurrekontu parte-hartzaileak

*Azken egunotan komunikabideen bitartez 2010-eko Udal Aurrekontuen inguruko berriak jasotzen dihardugu. 2009ko azaroan egin genuen agerraldian aurreratu genuen, egungo egoera ikusirik, gastuen antzera inbertsioak ere zorrotz begiratu beharko litratekeela.*

*Baina Aurrekontu horien zirriborroak ez diote guk adierazitako nahiriari erantzuten, nahiz eta onartzen dugun hiritarren gehiengoaren nahia dela. Adibidez: guztion gustukoak ez diren azpiegitura handietan inbertsioak egitea, kolektibo bat asebetetzea, trafikoa eta aparkalekuen hobekuntzarako diru-hornidurarik eza... Faltan botatzen ditugu gune berdeetarako inbertsioak (zementu gutxiago), gizarte politiketan inbertsio gehiago, motz geratzen zaizkigu tokiko langabetuen behin behineko lanerako 663.000 euroak (Urtarrileko 1.784 langabetuetatik 40 pertsona estaltzeko); inbertsioak hiritar gehienek mesederako izan behar du, baina lehen esan*

*dugun moduan, bizi dugun krisi-egoera eta horrek dakarren ondorioak ahaztu barik.*

*Gaur egungo udal-agintariak hiritarren interesetatik urruti daude. Hiritarrak instituzioengana eta ins-tituzioak hiritarregana gerturatzeari nahi baldin badute, hiritarrei ahotsa eman beharko liekete, foroetan nahi dutena adieraz dezaten. Ez dugu hautesle soilak izan nahi, 4 urtetik behin bozka ema-tera doazenak, irabazlearen proiektuak irentsiz. Aberasgarriagoa da proiektu horien bideragarritasunean denok parte hartzea eta/edo proiektu horiek aberasten laguntzea, hiritar gehienek asetzen ez dituela jakinik aurrera ateratzea baino. Ekintza horiekin instituzioak berrindartu egingo litateke.*

*Hausnarketa horiekin aurrekontu parte-hartzaileen egokitasuna adierazi nahi dugu, hiritarren bizi-kalitatea hobetuko duten aurrekontuak, proiektu han-diekin hasi aurretik, estutasun egoerei aurre eginez.*

**Maixa (Eibarko Herriarren Parte-Hartze Mahaia)**

### Secundino Loidi (Pampo)

*Otsailaren 11n, Eibarren egindako ekitaldi zibilean, agur esan genion 90 urterekin hil zen Secundino Loidi Erkizia-ri (Pampo-ri).*

*Lagun mina zuen Jose Luis Garai Aizpuruak "babestuta" oraindik ere harrotasunez betetzen dudana Eibarko Txirringularen Elkarteko zuzendaritza-kide izatera sartzean, 1964ko urrian ezagutu nuen Pampo; hala esaten genion-eta bera ezagutzeko pribilegioa izan genuenok. Ordurako luzaroan ziharduen Pampok horrenbeste poztasun eman digun Klubean.*

*Isila eta apala, baina eraginkorra klubaren eta Eibarko Bizikletaren aldeko beharrean, "Secun" idazkaria izan zen 1956an eta 1957an, Ramon Sarasua presidentea eta Jose Luis Valenciaga presidenteordea zirela. 1958an eta 1959an kluba zuzentzeko ardura egokitu zitzaion; Jesús Loroñok eta Antonio Bertranek hurrenez hurren irabazitako Eibarko Bizikletako VII. eta VIII. edizioak ere berak antolatuz zituen.*

*1960an J. L. Valenciagak hartu zuen bere lekukoa, baina "Secun"-ek zuzendaritzako kide izaten jarraitu zuen eta 1964ra arte irteera eta helmugako epaile izan zen. 1965ean Felipe Fernandezek*

*kluba zuzentzen zuela, atzera ere Eibarko Bizikletaren Lasterketa Zuzendari izatera pasatu zen.*

*Marrazkilari trebea izanik, gerora nik nere gain hartu nuen etapen perfil, grafiko eta bestelakoak di-seinatzeko lana berea zen. Berarengandik ikasi nuen "aurreikusitako ordutegiak" kalkulitzen, abiaduraren arabera. 1966an eta 1967an Pampo eta gaur egun gure artean ez dauden beste eibartar askok 1926an sortutako klubaren oinarria izaten jarraitu zuten.*

*Beti joan ohi zen desagertutako Euskal Bizikletako irteetara eta berba egiteko aukera izaten genuen: "Zeuek bai kemena zuek!" esaldia urtero erre-pikatzen zidan, begien aurrean zuenarekin ezin si-nis-tuta, baina hunkituta, Juanita emaztearen besotik helduta zihoala.*

*Pampo bezalako "rockero zahar" guztiak asko dau-kagu eskertze-ko, ondorengo belaunaldiei klub bat, kirol bat eta kolore batzuk maitatzen erakusten jakin zuten. Lerro hauen bitartez eta herriko txirringularen familiaren izenean, dauden tokian egonda zera helarazi nahi diegu: zuen koordinadei jarraituko diegu.*

*Eskerrik asko, Presidente. Goian bego, maisu.*

**Jose Aranberri (Eibarko Txirringularen Elkartea)**

# El futuro del coche eléctrico echa ya chispas

Los niños que nacerán este año apenas conocerán otro coche que no sea eléctrico. Según la Agencia Internacional de la Energía, el 50% de los vehículos que en 2030 circularán por el mundo serán eléctricos; lo que significa que ese porcentaje será muy superior en los países occidentales y, concretamente, en la Unión Europea.

En esto, como en todo, hay escépticos y entusiastas. Los primeros consideran que estos procesos de cambio son muy lentos y que hay que darle tiempo al tiempo. Los segundos, por el contrario, están convencidos de que todo se desarrollará mucho antes de lo esperado: que, en apenas unos años, a todos nos va a dar por pasarnos al modelo eléctrico.

Lo cierto es que las noticias al respecto no han parado desde que el pasado mes de octubre Cegasa solicitara su ingreso como asociado en el Cluster de la Energía. La pregunta era evidente: ¿Qué está pasando para que una empresa que lleva 75 años fabricando pilas de consumo solicite de pronto su participación como agente directo dentro del sector energético vasco?

Desde entonces, las informaciones se han producido una tras otra sin necesidad de salir del mismo Euskadi.

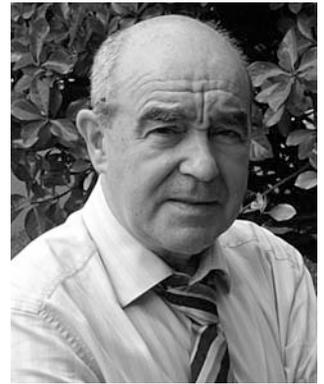
Primero fue la propia Cegasa la que anunció que, en menos de tres años, estaría en condiciones de ofrecer en el mercado baterías para los coches eléctricos. Más tarde, el Ente Vasco de la Energía y Repsol llegaron a un acuerdo para el estudio y posterior desarrollo de una red piloto de estaciones de servicio eléctrico, a cuya idea se sumaría más tarde la Diputación Foral de Bizkaia e Iberdrola. Mientras tanto, el Departamento de Industria del Gobierno Vasco llegaba a un acuerdo con Mercedes Benz para la fabricación, antes de 2011, de furgonetas eléctricas en sus instalaciones de Vitoria-Gasteiz y, a las pocas semanas, un consorcio instalado en el Parque Tecnológico de Alava anunció la comercialización para 2012 de un 'city car' o biplaza eléctrico, dentro del proyecto *Hiriko, driving in mobility*. Entretanto, a la chita callando, la Administración Pública está cambiando la legislación para que la recarga se pueda llegar a hacer en los garajes de las comunidades de vecinos. Y, por si todo ello fuera poco, el pasado día 9 de febrero los clusters vascos de Automoción y Energía, que reúnen a 380 empresas, con una facturación de 51.000 millones de euros, firmaron un acuerdo de colaboración respecto al "nuevo modelo de movilidad, la transformación de

los vehículos, las necesarias infraestructuras energéticas y los nuevos comportamientos de los usuarios".

## Un viejo invento

Contra lo que pudiera parecer, el coche eléctrico no es un invento de nueva creación. Ya entre 1996 y 1998 Mondragón Corporación Cooperativa (MCC) e Iberdrola desarrollaron una furgoneta eléctrica, denominada *Zeus*. Su mercado potencial contemplaba el medio urbano, apropiado para mensajeros, repartidores, reparaciones y servicios a domicilio, etc., con una autonomía de 100 kilómetros y una velocidad máxima de 90 km/hora. Llegaron a montarse cinco prototipos; pero, finalmente, debido a la bajada de los precios del crudo, su comercialización fue pospuesta para mejor ocasión.

Con todo, fue en 1953 cuando la empresa Electrocielos, de Eibar, no sólo desarrolló, sino que incluso llegó a comercializar una furgoneta de reparto eléctrica, con motor de General Electric y batería Tudor. Se llegaron a vender del orden de 200 unidades en Bilbao, Pamplona, Zaragoza y Barcelona, al precio de 30.000,-- ptas. (175 €), con transformador para recarga eléctrica incluido. Tenía una autonomía aproximada, en llano, de 100 kms. y una velocidad máxima de 45 km/hora.



Amatiño.

Pero el invento del coche eléctrico como tal se remonta a 1835, es decir, con anterioridad a la automoción del motor de explosión de cuatro tiempos. La paternidad del invento se le adjudica al escocés Robert Anderson, y los desarrollos posteriores tuvieron relativo éxito, tanto en Francia y Gran Bretaña como en los Estados Unidos, cuando menos hasta que, en 1908, Henry Ford estableció el sistema de producción en cadenas de montaje de forma masiva y barata, en favor de los vehículos de combustión y en detrimento de los de automoción eléctrica, tradicionalmente más reacia a mejoras e innovaciones. En 1930 la industria del automóvil eléctrico desapareció prácticamente por completo y, muy probablemente, cien años más tarde, hacia 2030, terminará por tomarse la revancha.

La suerte ya está echada. Hay razones objetivas totalmente favorables al éxito del coche eléctrico. El lento -pero inevitable- agotamiento del petróleo, la previsible tendencia al alza de su precio, las medidas adoptadas para disminuir las emisiones de CO2, la mayor sensibilidad medioambiental de las nuevas generaciones, el afán competitivo del sector de automoción, el impulso institucional... Los vientos del mercado soplan, sin duda, a favor del coche eléctrico.

**Luis Aranberri  
"Amatiño"**



Furgoneta eléctrica, creada en 1953 en Electrocielos.

# Dos grandes psicoanalistas separados en un tema muy importante

ERICH FROMM (1900-1980) / VIKTOR FRANKL (1905-1997)

Antes de introducirnos en el tema, añadamos algunos datos sobre Frankl (por nosotros algo conocido, por una reseña reciente suya, en esta revista). Nos encontramos ante un personaje, superviviente de Auschwitz, campo de concentración en el que fueron gaseados su padre, su madre, su hermano y su mujer, entonces encinta. El se libró por pura suerte, por el capricho criminal del que tenía poder para mandar a la gente a las cámaras de gas, o variarles el destino, enviándoles a trabajos forzados. Frankl tuvo este segundo destino y, cuando Hitler fue derrotado, pudo ser liberado de sus trabajos y su terrible calvario, para empezar su nueva vida como profesor de universidad, de donde fue arrancado por la Gestapo por el delito de ser judío.

Erich Fromm, de origen judío-alemán, fue un psicoanalista y filósofo que, con sus escritos y palabra, ejerció una gran influencia en el mundo en que vivió. Cuando Hitler subió al poder en 1933, presintió Fromm las posibilidades amenazantes del nazismo y emigró a Estados Unidos, donde adquirió la condición de ciudadano americano. Fue un talento extraordinario. Estudioso de toda la vida, se adentró con actitud crítica constructiva, en las profundidades del marxismo y del psicoanálisis freudiano, para, desde ellos, buscar y enseñar un humanitarismo especial. En la búsqueda del humanitarismo, se podría contemplar a Fromm junto a Albert Camus. Parecen muy semejantes en su visión y expresiones sobre el corazón humano. Camus, en su famosa novela "La peste", afirmaría, como conclusión, que "en los hombres hay más cosas de admiración que de desprecio". Afirmación que iría en plena conformidad con este escrito de Fromm cuando afirma que "el corazón del hombre puede endurecerse, puede hacerse inhumano, pero nunca dejar de ser humano. Siempre sigue siendo un corazón de hombre. Ningún conocimiento nos salvará si hemos perdido la capacidad de conmovernos con la desgracia de otro ser humano...".

Camus y Fromm también coincidieron en el estudio y diagnóstico del emperador romano Calígula, que reinó en los años 37-41 de nuestra era. Había si-



Jesus Sanmiguel.

do sucesor del emperador Tiberio. Diría Camus, en su obra de teatro, que Calígula, en el primer momento de su reinado, fue normal, hasta que, tocado por el afán de poder, enloqueció porque intentó superar los límites de la existencia humana, creyéndose superior a todo y a todos. Su poder no tenía que tener límites; el que a él se le opusiera no tendría derecho a nada. Calígula quiso honores de dios para su personalidad; se creyó dios en su locura...

Fromm habla casi igual en su importante obra "El amor a la vida": *La locura es el intento de negar la impotencia humana. El loco niega la impotencia que es inherente al hombre y lo atormenta, al no reconocer límite alguno en su fantasía. Es cierto que hace unos años se creía que los Calíguas sólo habían existido en la historia romana. Entretanto, hemos llegado a ver, en el siglo XX, que existe toda una serie de Calíguas: en Europa, en Estados Unidos, en todas partes. Y todos los Calíguas están cortados por el mismo molde: viven una sensación de ilimitado poderío y no los abandona nunca el afán de resolver los problemas de la existencia negando las limitaciones de su poderío. Se ignora la limitación de la existencia humana y, con ello, comienza una determinada forma de locura.*

Erich Fromm perteneció a la Escuela

de Frankfurt, que se distingue por el fuerte racionalismo y la honda preocupación por los problemas culturales. Especialista en Marx y Freud, Fromm quiso ver en el primero a un filósofo humanista amante de la libertad, cuando son muchos los entendidos en Marx que ven una distinción entre el joven y el maduro Marx, que de la defensa de la libertad de las personas pasaría a la defensa de un estructuralista, que contempla al individuo, no como un ser libre, sino sometido a necesidades que le estrujan y atenazan. También en el estudio -y con el estudio- de Freud y su obra llegó a conclusiones y enseñanzas que otros psicoanalistas no admiten. Siempre fue Fromm muy original. Tiene Fromm observaciones muy interesantes, con muchos ejemplos prácticos sobre los fenómenos denominados "represión" y "resistencia". Junto a ellos, al estudiar el fenómeno de la "transferencia", nos encontramos con estas perlas prácticas como las de los políticos, con ejemplos del mundo político, que tienen su aplicación constante en la vida y es conveniente estar al tanto del fenómeno transferencial, para que no le ocurra a uno aquello de "cinco sentidos tenemos y los cinco los perdemos cuando nos enamoramos". Aplicación al mundo político. Son muchos los televidentes "neutrales en política" que observan a los prometedores políticos. Abrigan un profundo deseo de "alguien" que llegue y les salve, que diga la verdad, dé seguridad y les conduzca a una sociedad de bienestar. Cuando llega alguno adecuado para llenar esas esperanzas, la gente transfiere su esperanza sobre él y creen que es el salvador que esperan (con los "decididos" poco tiene que hacer el político "contrario"). Muchos políticos saben utilizar las expectativas de las gentes. Procuran actuar bien en televisión diciendo lo que la gente quiere oír, saben besar con cariño a los niños, procuran dar la impresión de ser personajes bien intencionados, que son fiables, que son buenas personas. Se sirven, de forma totalmente planificada, de la tendencia transferencial de los hombres y mujeres y sobre ella construyen su éxito. Fromm hace esta interesante afirmación para que el televidente pueda separar la imagen ficticia



**Erich Fromm.**

de la realidad. Dice que la televisión ofrece pistas muy valiosas para juzgar a los políticos. Las pistas serían éstas: fijarse bien en sus rostros, en sus caras, si son sinceras..., sus ojos... ¿limpios, sin malicia? O maliciosos, que producen cierta inquietud en el observador normal, por sus rápidos movimientos torcidos, su gesto, su expresión... ¡Todo muy sencillo para decir, no tan fácil para acertar! Sin olvidar a los narcisos de turno, a los obsesos, a los paranoicos que andan alrededor de la política, junto a los políticos rectos, serios, eficaces y salvadores.

#### **Erich Fromm y su Dios**

La inmersión de Fromm en el mundo de Freud y de Marx le empujó a un claro agnosticismo, por no decir ateísmo. Judío, como era, gran conocedor de su pueblo, mantendría su estima a las derivaciones de su raza, pero queda muy lejos del Dios de Abraham, del Dios de Isaac, del Dios de Jacob, tal como su pueblo había entendido y vivido. Extraña, en una personalidad tan cuidadosa como la de Fromm en sus escritos y relaciones, la pobrísima visión que arrastra en torno al cristianismo. Al escribir sobre las primeras comunidades cristianas, las verá formadas por masas pobres, analfabetas y revolucionarias que dieron comienzo al cristianismo histórico-mesiánico-revolucionario. Estas masas, llenas de odio contra sus opresores, según Fromm, ante la nula perspectiva de salir de su desesperada situación, sustituyeron la realidad por la fantasía, proyectaron, sublimados, sus deseos en la religión y el mensaje cristianos.

Dentro de la visión psicoanalítica de Freud (que la hace suya en referencia a la religión), el **“Dios bueno y amante” sería pura fantasía**. Así había enseñado Freud, para quien las religiones de la hu-

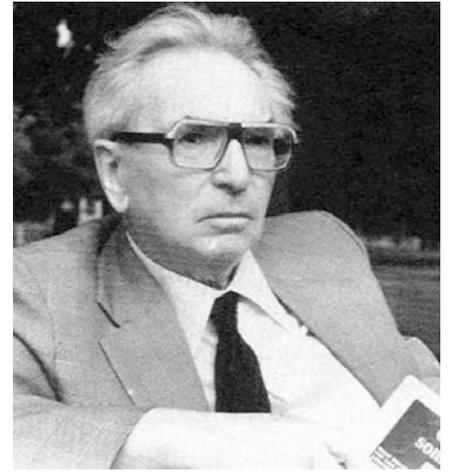
manidad deben ser consideradas como delirios colectivos y que son la enemiga número uno de la civilización y de la cultura. Fromm escribió y enseñó en Norteamérica, Méjico y Europa, terminando su vida junto con su esposa en Suiza.

Los que han seguido el pensamiento de Fromm en sus muchos escritos señalarán que sus afirmaciones sobre el cristianismo primitivo y de Cristo elevado a Dios por las masas pobres y revolucionarias son afirmaciones de sus tiempos jóvenes que, en su madurez, pudieron ser matizadas, como lo hizo con muchas afirmaciones de Freud y de Marx. Eso es así, pero siempre mantuvo su ataque, más o menos solapado, a todas las creencias cristianas, buscando la instauración de una religión humanista, que no es fácil saber en qué consiste.

#### **Victor Frankl y su Dios**

El psicoanalista Frankl, que se pareció mucho en varios aspectos al psicoanalista Fromm, se distancia claramente de él en su concepción de Dios. Tampoco Frankl fue un abierto creyente, pero su postura frente al misterio de Dios es muy distinta de la observada en Fromm. En el tratamiento a que sometía Frankl a sus pacientes, observaba que, más allá de la libido de Freud y la voluntad de poder de Adler (que fueron sus profesores), notaba, en sus analizados, valores religiosos y morales que, al ser reprimidos, podrían ser causa de desintegraciones interiores, que eran observables en la falta de sentido, de orientación y de vacío existente. En referencia a Dios, Frankl avanzaba mucho, aunque no llegara al Dios de la fe. Frankl, en sus análisis y analizados, había llegado a esta conclusión: el ser humano es una persona, que tiene una conciencia. Establecida la conciencia como un fenómeno psicológico, Frankl comienza a razonar sobre ella. La principal función de la conciencia es su misión de censor.; ella exhorta al hombre a oír su voz. Pero carece de sentido que uno se obedezca a sí mismo, trasciende a la naturaleza humana. Se deriva de una fuente sobrehumana. La conciencia no puede ser explicada si no tomamos en cuenta su carácter trascendente, si no hace referencia a un Ser Superior...

A tono con el “análisis existencial” de Frankl, nuestro Joxe Migel Barandiaran -como conocemos por una nota ya publicada-, con sus 99 años, nos dejó lo que pudiera ser su testamento espiritual: *“No tengo en mí la razón de mi existencia. Tengo en otro. Ese es anterior a mí, más grande que yo”*.



**Viktor Frankl.**

#### **El Dios de los cristianos. Razón y Fe**

El año 1870 se celebró el primer Concilio Vaticano. Tuvo que interrumpirse antes de su final normal por los acontecimientos políticos que se dieron esos días en Roma; antes de su interrupción, los Padres Conciliares habían llegado a un pleno acuerdo, sin ningún voto en contra, para la siguiente proclamación-definición: *“Por la luz natural de la razón humana, Dios -principio y fin de todas las cosas puede ser conocido con certeza por medio de las cosas creadas porque, desde la creación del mundo, sus perfecciones invisibles se hacen visibles a los hombres, por medio de los seres que ha creado”*. ¡Parece claro que el moderno agnosticismo-ateísmo no puede dar por buena y aceptable esa definición conciliar!

La fe cristiana va mucho más allá en su referencia al misterio de Dios. El jesuita navarro Juan Alfaro, profesor de la Universidad Gregoriana de Roma, escribiendo sobre la fe, sobre su contenido, se expresaba de esta forma: *“La exégesis moderna reconoce unánimemente que la fe incluye el reconocimiento del Dios salvador del mundo, la confianza en la palabra divina, la obediente sumisión y la personal autodonación del hombre a Dios, la comunión de vida con Cristo y la aspiración a la unión plena con él más allá de la muerte. La fe es el Sí total del hombre a Dios”*. El gran teólogo Alfaro, que terminó sus días, no hace demasiados años, en la Residencia de los jesuitas de Loiola, sabía bien -como lo saben los teólogos de antes y de ahora- las dificultades que lleva la fe para ser aceptada por muchas mentes modernas. Saben y viven en las dificultades del mundo moderno para la aceptación de los contenidos de la fe. Ello no les impide vivir con gozo y esperanza la fe que predicán en las aulas y los escritos.

**Jesus Sanmiguel**



**Pepe Txikiena.**

# *Inhumanos de vertedero*

*El mismo día que cumpla los diecinueve aprovecho para preguntarme si el comportamiento fue correcto en mi reciente pasada adolescencia, llamada primera edad. Sólo puedo responder: quizás sí, quizás no. Lo dejo en ambigüedad. Sin embargo esa reflexión me obliga a mejorar durante la segunda edad que comienza.*

*Para ello me preocuparé por los otros, por su tarea meritoria de vivir en precariedad, por escucharles prestando interés a sus circunstancias olvidándome de las mías... Y para lograrlo exijo que, además, suponga un sacrificio, dentro de mis posibilidades, entre los apoyos derivados de tan buenas intenciones.*

*Por eso, aparte de arrimar el hombro que cuesta poco, añado un gesto anual a favor de una familia muy pobre que, casi, exista en la miseria, consistente en hacerle llegar, la mañana de Nochebuena, una cesta espartana y generosa de viandas para comer bien, por lo menos, esa Navidad... Es entrega que se cumple desde 1963 con la donación de 47 cestas, una por año, a familias y pueblos siempre distintos siguiendo un gustoso protocolo:*

*Elegir la parentela más pobre del lugar a través, generalmente, del teléfono público, en una pedanía o aldea por considerarlas zonas de gentes más humildes.*

*Procurar un emisario que, salvando mi anonimato, haga la susodicha entrega, a mi vista, sin yo ser visto por los receptores con el deseo de pasar desapercibido y al mismo tiempo, desde la celosía, asegurarme de que turroneos y riojas lleguen al destino debido.*

*Sabemos que hacer el bien tiene sus riesgos y este asunto tampoco ha podido escapar de una situación desagradable, origen de la anécdota, junto a otras secuencias que dignifican dando sentido a mi vida...*

**COMO TANTAS OTRAS VECES**, en vísperas de la Nochebuena 2004, llamo a un pueblito para informarme de la persona más necesitada, obteniendo una colaboración rotunda de la propia telefonista quien se ofrece para llevar la cesta hasta el destinatario acordado.

Llego puntual y aparco en el sitio previsto. Al minuto viene cierta mujer enlutada que, a su vez, avisa al compañero que permanece al loro para solicitarle ayuda pues el capó está pleno de cajas que camuflan el contenido por evitar la llamativa parafernalia habitual con guimaldas de la propia cesta que conocemos.

Observo a la pareja afanosa, con ansia y desmesura, por llevárselo todo deprisa que interrumpo para aseverarles:

- ¿A quién y dónde van a llevar ésto?

- A unos parados que lo necesitan -dicen- con evidentes deseos de que yo desaparezca.

- Ya les acerco yo -les digo- por garantizar la entrega exacta.

- No se preocupe, ya lo llevamos nosotros -dicen- huyendo.

- Pero si ustedes lo llevan a su propia casa -les espeto, nervioso.

- Tranquilo, tranquilo, le damos la palabra.

Pero no fue así. Mi desconfianza, tal como averiguo después, era razonable.

No les creo. Como buen semibrujo, intuyo que aquel matrimonio se va a quedar con el imponente kit. Les delatan sus ademanes en compartida expresión de tragonería, de zampones, de tragaldabas, de bribones, de usurpas en ternuras ajenas, sin piedad. ¡Se les acaba de aparecer la Santísima con lotería caída del cielo!...

El viaje de vuelta fue tortura. No acepto semejante fracaso por aquellos desalmados que -ojalá me equivoque- se van a tragar lo que a otros les falta y a ellos les sobra... ¡Inhumanos de vertedero, basura! ¿Cómo me entero de tal falacia? ¿Tendré que esperar al año que viene para descubrirlos? Esperaré.

Nunca, nunca, un año tardó tanto. Voy a desfogarme enseñándoles algo que les deslumbre y se lo negaré en sus propias narices cuando creían que sería para ellos. Ocupo los días anteriores a la término de una cesta que supere la anterior en calidad, cantidades y variedad a lo que sumo garrafas de aceite,

toallas y ropa que tanto agradecen la gente rural, para colocarlo todo en el capó en la idea de que al abrirlo se queden boquiabiertos antes de sufrir la sorpresa que se han buscado.

Por fin estoy en el mismo pueblo de antaño acompañado por un policía de paisano como testigo copiloto... Allí aparecen sonrientes los tragones, previamente avisados, mientras permanezco con el capó abierto para que la composición les encandile... Voy a su encuentro y cuando van a recogerlo todo, jubilosos, ¡zas! les digo:

- ¡No toquen nada, lo entregaré yo!

- Díganme dónde dejaron ustedes la cesta del año pasado, iré a la misma familia.

Se quedan de piedra, más blancos que la cal, inmóviles; se miran, no responden nada a mi insistencia, se vuelven a mirar, nerviosos. Insisto, ¿quién comió el condumio de 2004? Necesito saberlo no se queden como estacas... Está clarísimo, se lo comieron ellos, quieren que la tierra los engulla y resbalar hasta el olvido. Acabo de descubrir la verdad que, sin confesarla por su parte, ya sabía. Para esos sinvergüenzas los otros nada valen y a nada tenemos derecho con tal de que ellos tengan lleno el estómago. Qué asquerosidad.

Quedo totalmente abatido. Desde allí vamos a otra aldea donde el policía hace entrega de la cesta sin que el episodio me haga ceder en el gesto que continuaré, para seguir recordando a aquella mujer de un pueblo zamorano que me preguntó ¿por qué hacía yo ésto? -Porque me sale de dentro, porque me hace falta hacer lo que hago -le digo, sin más.

También recuerdo a otro matrimonio, telefonistas en Tremp, Lérida, que me invitaron a la boda de su única hija como honor por la sensación que les produjo la iniciativa en la que colaboraron... Pero, sobre todo, conservo el abrazo de aquel labrador muy pobre en la zona de Rubielos, Teruel, que se preocupa durante cuatro años de localizarme sin otro dato que la matrícula de mi coche, que alguien le chivó, y agradecerme la gran Navidad de su vida...

Se lo dije a él, y se lo digo a usted, nunca "me he dado jábón", nunca enseñé el pecho, ni me pongo medallas. Simplemente que la nada con amor también supera al todo. Y lo que hago es eso, nada.

**Pepe Txikiena**  
Marzo 2010

# Famosua izatiaren garrantziza

**G**izakia gizaki danetik, generoziñotik generoziñora aldaketak emoten jua dira, baiña azken aldian gertatutakoak daroiaten erritmo bizixari segiduta, generoziñotik batetik besterako saltua emoteko denporarik be ez dake eta soziologo eta beselakueri hamaika ikerketarako atxakia emoten dihardue.

Gizartian emoten diran kanbixuak, bestalde, gure bizimoduaren atal diferentieri modu batian edo bestian eragiten detse eta danak ez dabe interes bardiña pizten. Nik neuk badakadaz nere “faborituak”, holako gaixen gaiñian asko dakixan batenbatek ikerzia benetan eskertuko neuken hainbat kontu. Eta oin-diok gehixago eskertuko neuke holako gaixetan ondo jantzia daguan baten batek aldaketa horren zergaittixa azaltzia. Nere arreta modu berezixan erakartzen daben aldaketen artian, gure gizartian bultzatzen diran balorietan emondakuak modu berezixan pizten dabe nere harri-dura, etenbarik gaiñera. Benetan siñesteko gatxa egitten jataz, bestiak beste, urte gixiren buruan zelán pasau garan persona ona izatia baloratzetik personiaren baloria bere esku dittuan ondasun materixalen arabera neurtzera. Edo zelán guraso askok, ume txikixeri laguneri jotia txarto daguala esatetik, klaseko lehelengua izateko edozer gauza onartuko dabela aditzera emotera pasau diran. Eta abar eta abar luziarekin jarraitu neikian, nahi izanez gero.

Halanda be, aurreko batian ikusi neban programa interesante baten harira, buelta batzuk emon detsadaz buruari. Espaiñiako telebisiñoko bigarren kanalak zapatu gabetan emititzen daben *La Noche Temática* programaren barruan, “Fábrica de famosos” (Erresuma Batua, 2009) Chris Atkins-ek zuzendutako

dokumentala parian tokatzeko suertia euki neban. Dokumentalak, gure gizartian familia lortziarren nagusitu dan obsesiñua eta horren inguruan sortutako guztiak oso ondo azaltzen dittu: famosuen “fabrika” modura jarduten daben agentzien biharra, edozein programara ailegatzia besterik pentsatzen ez daben casting-etako “profesionalak”, komunikabideren batian bere burua ikustiarren edozer egitteko gertu daguzenak... edozein herrialdetan prentsa larrosa edo sensazionalistia betetzen daben personajien modokua. Azken batian, euren kurrikulum-eko lorpenik haundixena “famosua” izatia beste meritorik ez daken personajiak. Gizartiari, kasuren batian entretenimientot piskat eskintziaz aparte, beste ezer aportatzeko ez daken heroi hutsak.

## Patarroyok 120 millioi dolarreko eskintzari uko egin zetsan, bakunaren patentia Munduko Osasunaren Erakundeari oparitzeko.



Dokumentalak, gaiñera, jendiak famosua izateko obsesiñora bultzatzeko ahalegiñ horretan erabillittako zikinkeria guztiak agerixan lagatzen dittu. Baiña benetan inpresiniua eragin zestana beste zeozer izan zan, egillien tesia konfirmatzera zetorren erre-akziñua: munduko herrialde diferentietan, eskola-umieri nagusitzian famosuak izatia gustauko litxakixen galdeztzian, ixa ehuneko ehunian

baietz erantzuten eben, bardin zan umiak zein kolore edo kontinentekuak ziran, uniformia zeroiaten ala ez... danak oso positibotzat jotzen eben egunen batian danendako ezagunak diran personajietako baten modokua izatia. Eta, azken irakorketa horri laguntzen, oso adierazgarria begittantzen jatan zeozer: familia billatzen dabenari bardin detsa zerekin egingo dan ezaguna, helburua familia da eta hori eskuratziarren dana onartzeko prest dagoz. Bene-



tan negargarria begittantzen jata personiak holako zeozer onartzia, bere burua horren gitxi baloratzia eta maitatzia.

Baiña, holako jendia gero eta gehixago izan arren, oin-diok be badagoz gure errespeto osua merezi dabenak. Normalian telebisiñuan miñutu asko betetzen ez dittuan Manuel Elkin Patarroyo Kolonbiako patologia oin dala gitxi Bilbon egon da, Sabino Arana Fundaziñuaren eskutik sarixa jasotzen. Patarroyok gizakixen osasunaren alde egindako biharra ikaragarria da, baiña batez be urtero millioikua lagun hiltzen dittuan malariari aurre egitteko bakuna sintetikuaren sortzaillia izatiagaittik ezagutzen dogu gehixenok. Zientzia arluan lortutakuaren garrantziza izugarria izanda be, bere aurkuntzaren inguruan Patarro-



Silbia Hernandez.

yok hartutako erabagixak persona modura emoten detsan balixua ordaintzeko dirurik ez dago munduan: bakunia topau eta horrekin aberasteko aukeriari uko egin zetsan, 120 mi-

llioi dolarreko eskintzari ezetz esan eta patentia Munduko Osasunaren Erakundeari musutruk emon zetsan, horren premiñan daguzen herrialdeetan bakunak ahalik eta zabalkunderik haundixena izan deitan.

Izan be, Patarroyok ondo baiño hobeto daki gaixotasuna sufritzen dabenak farmazeutikak ipiñiko leukien prezia pagatzeko aukerarik ez ebela eukiko. Erabagixak, gaiñera, zientzalarixari presiñuak eta bestelako ondorixo kaltegarrixak ekarri detsaz, baiña, berari egindako alkarriketa batian irakorri doten moduan, Patarroyok gauzak oso argi dakaz: “Zientzalarixari naizen aldetik, gizakixen ongizatiaren alde egin bihar dot biharra eta ez gitxi batzuren poltsikuak betetzeko”. Txapela kentzeko moduko jorkaeria begittantzen jatan horrekin, baiña, danok bardin txalotuko gendukeen dudia piztu jata. Izan be, arrakasta, familia eta holakuak neurtzeko irizpidiak zeintzuk diran ikusitta, ez litxakit arrarua egingo Patarroyok egindakuaz berba egittian batek baiño gehixagok tontotzat jotzia edo, are gehixago, gizartian arrakasta ez daken personien taldian zuzenian kokatzia. Eboluziñuaren emaitza ete?

**Silbia Hdez. Arrazola**

# Donostiako Elizbarrutiari Agurra

HOMILIA (Artzain Onaren Katedrala, 2010-I-2)

**Meza-emaile adiskideok; nire etxeko maiteok; Elizbarrutiko sinestedun bihotzekook:**

**IRITSI DA ELKARRI AGUR ESATEKO EGUNA.** Aste-bete barru ez naiz zuen gotzain izango. Une hunkigarri honetan, mila pentsamendu eta sentimendu datozkit burura eta bihotzera. Paulok Filipotarrei esandako hitzak eta Jesusek apostoluekin izandako gertakizun sakon bat izango dira burutasun eta bihozkada hauek azaltzeko eta bideratzeko lagungarri onena.

Paulok bere eliztarrei esaten dienaren arabera, nik ere pozez otoitz egiten dut zuengatik Ebanjelioa onartzean eta iragartzean laguntzaile zintzoak izan zaretelako. Paulok uste zuenaren antzera, nik ere uste dut garatu eta burutuko duela Jainkoak zuengan hasitako lan ona. Paulok bezala, lotsarik gabe aitortzen dizuet bihotz-bihotzez maite zaituztedala. Paulok beretarrei bezala, nik zuei eskatzen dizuet lan egin dezazuela Ebanjelioak gizarte honetan indarrean iraun dezan, gure herriari Ebanjeliotik datozen balioak falta bazaizkio asko pobretuko dela ziur nagoelako. Paulok bezala, Jaunari eskatzen diot eta zuoi ere bai, hazteko eta sendotzeko zuen bidez kristau elkar-tea sinesmenean, itxaropenean, maitasunean, pobreen aldeko-tasunean, bakezaletasunean, otoitz berotasunean.

*Las palabras de Pablo aquí proclamadas son la mejor traducción de mis sentimientos: afecto, alegría por la profundidad de vuestra fe, agradecimiento por vuestra colaboración en el anuncio del Evangelio, ruego de que en medio de las dificultades crezcáis en vuestra experiencia cristiana, convencidos de que ofrecer a esta sociedad los valores del Evangelio es imprescindible para que nuestro pueblo sea cada vez más noblemente humano.*

Itsas ekaitzak izaturik txalupan zeuden apostoluei Jesusek esandako hitzak entzun ditugu Ebanjelioan: “Lasai, neu naiz, ez beldurtu”, “Sinesmen gutxiko hori, zergatik izan duzu mesfidantza?”. Mateo ebanjelariak 50 urte geroago gertaera hau idazten duenean ekaitzak astintzen zuen txalupan orduko Elizaren irudia ikusten zuen, judutarren eta greziarren erpekadaz zauriturik eta bere barneko tira-bira eta liskarren arriskupean. Beti eta toki guztietan izan ditu Elizak kanpotiko eraso eta barruko ulertezinak. Guk ere badakigu zerbait egoera honetaz. Baina Elizaren erdian beti entzun izan ditugu Jesusen hitz baretzaileak: “Lasai, hemen nago, ez beldurtu”. Lasaitasun hau nabaritutako dugu Jesus, apostoluek bezala mamuzat hartu beharrean, benetako hezur-haragizko, bizi eta bizi-emaile den Jainkoaren Semea dela aitortzen eta sentitzen badugu. Larrialdian bere eskua emango digu Jesusek, Pedroren antzera zailantzan eta fidagaitz ibili beharrean, Beregan gure konfiantza osoa jartzen badakigu.

*La barca azotada por los vientos y*

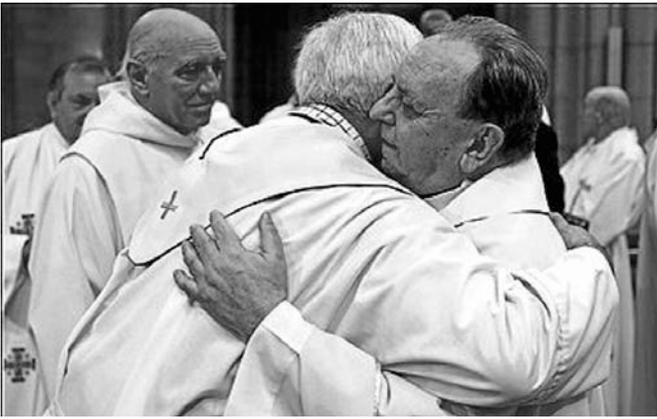
*conducida por los pescadores medrosos es, en el pensamiento de Mateo, imagen de la Iglesia. La comunidad cristiana se mantendrá incólume si por la fe sabe identificar a Jesús presente y activo en medio de ella y tiene el coraje de confiar en Él “a fondo perdido”. Él es la fuerza de la Iglesia en todos sus momentos de debilidad, de prueba y de riesgo.*

*Llegada la hora de la partida, siento la necesidad de expresaros, a la luz de las lecturas bíblicas proclamadas, mi pensar y mi sentir acerca de esta diócesis a la que he tenido la dicha de servir a lo largo de diez años. Me duelen profundamente determinadas imágenes distorsionadas o interesadas que sobre ella circulan en ámbitos cívicos y en algunos círculos eclesiales. La describen como una tierra espiritualmente empobrecida, escasa en vigor apostólico, no muy cuidadosa en la formulación de su fe y en la disciplina eclesial, debilitada en su relación con otras iglesias locales, escorada en sus afinidades políticas. No la conocen en su realidad viva. Albergan prejuicios tenaces sobre ella. Einstein decía que es más difícil desintegrar un prejuicio que desintegrar el átomo. En estos años he tenido yo una convicción semejante. Hain txirotua ote dago gure Eliza maite hau? Gipuzkoako Elizbarrutia hondoak jota dagoela esaten dutenek ez ote dituzte aurreiritziak? Eins-teinek zioen atomoa desagitea baino zailagoa izaten dela aurreiritzi bat desagitea. Horretan nago neu ere.*

*Naturalmente nuestra diócesis padece el impacto cultural que sufre Europa y erosiona la fe del continente. Son tiempos de una Iglesia debilitada en una sociedad poderosa. Este impacto se deja sentir tal vez con mayor intensidad que todavía en algunas latitudes del entorno. Soy consciente de que también el organismo de nuestra iglesia tiene órganos y funciones especialmente débiles como el éxodo de la práctica dominical y sacramental, la pastoral juvenil y vocacional, la dificultad del relevo generacional también entre las vocaciones laicales y otras insuficiencias sensibles. Todas estas deficiencias afectan al futuro y son, quizás por ello, más preocupantes; pero son compartidas, en una medida u otra, en la Iglesia de Europa. Baditugu, bai, sendotu beharreko arloak. Por todo ello, me guardaré de un discurso triunfalista y defensivo. Pero me parece un acto de justicia esbozar una apología en el sentido más noble de esta palabra, siquiera de manera escueta y fragmentaria. Baditu ugari gure Elizak Jainkoaren dohainak. Badugu zergatik eskerrak eman Jainkoari.*

*A lo largo de los años he llegado a descubrir y valorar el trasfondo religioso que constato cada domingo en núcleos minoritarios, pero vivos, motivados y activos que, al tiempo que son confortados por el presbítero responsable, significan para éste un gran estímulo en su ministerio. Sakon sarturik dago nonbait gure parroki eta eliz erakundeetako taldeetan*





fede esperientzia eta elizarenganako etxekotasuna. *Sobre este fondo he visto emerger fácilmente una verdadera floración de grupos en torno a la Palabra de Dios. Es admirable el gusto por las Escrituras, la perseverancia, la alegría que destilan los participantes y los frutos de vida que se producen en ellos.* Jaunaren Hitzak eraberrituko du zaharkitua dirudien gure eliza hau.

*Me ha sorprendido el número de laicos que han ido recibiendo una formación teológica, espiritual y pastoral en niveles básicos y en grados más elevados. El compromiso eclesial de estos laicos es creciente. En estos dos últimos años yo mismo he encargado públicamente, en una celebración litúrgica solemne, una misión pastoral a más de 250 laicas y laicos. Apaiz eta laiko, guztiak dira beharrezko eta elkarren osagarri.*

*En mi recorrido pastoral por otros muchos lugares no he encontrado una diócesis en la que el sentimiento de pertenencia, de sintonía y de colaboración de muchos religiosos sean tan estrechos como en ésta. Ibili naizen beste lekurik ez dut aurkitu elizbarruti hau bezalakorik, non erlijioso askok duten hain errotua bertako izatearen sentimendua. Guk Gipuzkoan erlijiosoak etxeko ditugu.*

*He seguido con notable interés y cercanía la reestructuración de nuestra diócesis en Unidades Pastorales, considerada como modélica por otras diócesis que la conocen. Ha sido casi una obsesión insuflar en esta reestructuración una espiritualidad alimentada en la oración y formación de sus equipos responsables. Pastoral Barrutiak ebanjelizatzaile direla erakutsi digu eguneroko esperientziak.*

*Al hilo de estas iniciativas he visto surgir toda una constelación de publicaciones, nacidas muchas veces de amplios equipos de reflexión, que orientan y motivan las acciones pastorales correspondientes. Argitaratutako liburuxkak lagungarri gertatu zaizkigu pastoral lanetarako.*

*Con la ayuda valiosa de mis colaboradores he podido comprobar que muchos de nuestros organismos de corresponsabilidad y participación -por ejemplo, el Consejo Pastoral Dio-*

*cesano- no son entidades de ficción sino espacios en los que se gestan y maduran decisiones importantes. Elkarren arteko erantzukizuna gauzatzeko eta parte hartzeko esparruak -adibidez, Elizbarrutiko Pastoral Kontseilua-, bene-benetakoak direla ikusarazi didate nire lankideek, non erabaki garrantzitsuak sortzen eta ontzen diren.*

*He registrado con alegría que los creyentes de nuestra diócesis albergan en grado notable tres nobles preocupaciones: la búsqueda tenaz de la paz, la ayuda extraordinariamente generosa al Tercer Mundo y la acogida humana y espiritual a los inmigrantes. Leku zabala daukate gure bihotzean Euskal Herriko bakea etsi gabe bilatzeak, Hirugarren Munduarekiko eskuzabaltasunak eta etorkinekiko harrerak.*

*He visto con admiración cómo nuestra Cáritas respondía con amor ingenioso y misericordioso a las nuevas necesidades, a los más golpeados por la crisis económica, a los últimos de nuestra sociedad. Caritasek gure gizartean daukan itzalak zerbait esan nahi du.*

*No; esta diócesis no se merece la visión peyorativa que bastantes parecen complacerse en airear. A quienes la juzgan sin conocerla quiero decirles: “Venid y ved”. Y verán si sus ojos no están demasiado cargados por el prejuicio mental o por sentimientos negativos. Espero que el nuevo obispo Jose Ignacio redescubra y potencie esta riqueza que el Espíritu ha ido dejando en su viña de Gipuzkoa. Ruego con toda mi alma para que sea así. Beraz, Gipuzkoako elizbarrutiak ez du merezi batzuek lau haizetara zabaltzen duten irudi okerra. Etor daitezela eta begira dezatela. Eta ikusiko dute ez ote duten begirada burugogorkeriak edo bihotz-gogorkeriak lausotua.*

Laiko, erlijioso eta apaiz maiteok: maitegarri den eliza hau osatzen eta apaintzen saiatu naiz hamar urteotan, nire muga eta hutsegite eta guzti. Ezer gutxi egin ahal izango nuen nire inguruan izan ditudan Bikario eta laguntzailerik gabe. Gotzain batek ozta-ozta du begirik, entzumenik eta eskurik beraiek gabe eta hemen zaudeten hainbat lankiderik izan ezean. Agur egitean, nola ez dizkizuet ba zuoi eskerrak emango! Nire hutsune eta eroapen eza direla eta, nola ez dizuet ba barkamena eskatuko zuoi!

Egin duguna, aurreratu duguna, berotu duguna, askoren artean eta Jaunaren graziaren indarrez egin dugu. Jauna izan da mahastizaina; gu, bere morroiak. Honegatik gure gaurko lehen irakurgaietan Paulok Filipotarrei esandako hitzekin noa amaitzera berbaldi hau: “Zuetaz oroitzen naizen bakoitzean eskerak ematen dizkiot neure Jainkoari. Pozik egiten dut zuen guztion alde otoiitz beti, lehengo egunetik orain arte berri onaren zerbitzuan lankide izan baitzaituztet. Badakit ziur, zuengan hain lan ederra hasi zuenak burutu ere egingo duela Kristo Jesus berriro agertuko den egunera arte”.

**Juan María Uriarte**

Donostiako Gotzain Administrazioa Apostolikoa

Herri Irratia

Eibar 90.7 fm

Loiola 99.8 fm

www.herri-irratia.com



“BERRIA, ARGIA,  
ELHUYAR, HERRIA...  
dira aldizkari  
guztiz euskaldunak”

*Euskal irakurlea bazara,  
egin zaitez harpidedun!*

# Una propuesta para Errebal

**S**e ve en los periódicos que hay mucho interés por el destino de la zona de Errebal, tras resultar fallido el Centro Comercial que se había adjudicado. Desde Bosark queremos contribuir a la solución con una propuesta técnica novedosa, e independiente de cualquier posición política. Se propone un túnel desde Matsaria (zona del almacén de coches de la grúa municipal) hasta el solar del antiguo mercado, que puede ser beneficioso para cualquier uso de ese solar. Desde un nuevo mercado y poco más, con aparcamiento y espacios libres, hasta una Estación subterránea intermodal, con algún otro uso complementario (ver plano de planta).

## Estación de Autobuses.-

La solución de llevar a Errebal la Estación de Auto-

buses es la que más se comenta estos días. El túnel que proponemos, de unos 250 m. de largo, daría a los autobuses salida y entrada directa a la variante, con las ventajas que ello conlleva.

## Posibilidades.-

Esta estación de autobuses podría ser compatible con otros usos, como aparcamientos y uso comercial. También podría mantenerse alguna línea -como Bizkai-bus- en Ego Gain, porque no todos los autobuses deben obligatoriamente salir del mismo lugar.

Tal como se ve en el plano, este túnel cruzaría con el actual del ferrocarril entre la Estación actual y el edificio de correos. Creemos que este nuevo túnel pasaría por debajo del existente. Este cruce y sus niveles es lo que habría que solventar en un análisis

previo, estudio de alternativas o anteproyecto que garantizase su viabilidad.

## Otras consideraciones.-

Con un poco de imaginación, podemos pensar en la ejecución del famoso túnel hacia Markina, con lo que la comunicación con Ondarroa y esa zona sería mucho mejor y cabría ampliar el entorno comarcal, con centro en Eibar, con sus mejoras comerciales y de prestación de otros servicios. Es curioso que, antes de la construcción de la nueva carretera de Arrate por Legarre, el camino hacia Markina partía precisamente de Muzategi, pasando por Jardines, como lo atestiguan fotos de primeros del siglo XX.

También cabe pensar en hacer la nueva estación subterránea en ese cruce y ganar espacio en la estación actual.

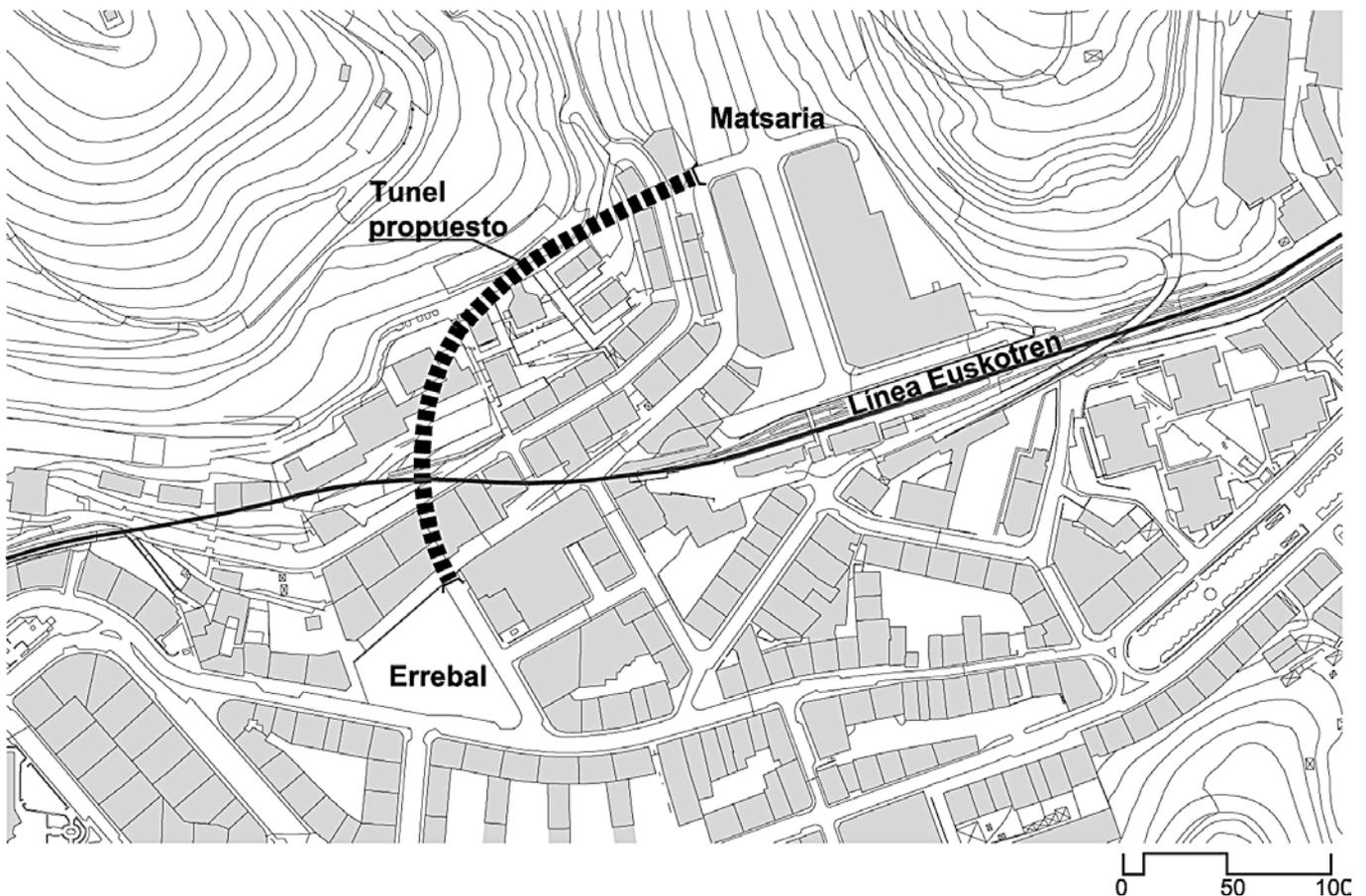
Esta nueva estación estaría a 500 m. de la de Unzaga, y la actual está a 700 m.

## Conclusión.-

Con esta propuesta, sólo se pretende contribuir a que el Ayuntamiento halle la solución ideal a este problema urbanístico que se está planteando en Eibar. Además, este túnel no sólo sería útil para la estación de autobuses -caso de que se decidiera así-, sino que sería un nuevo acceso a tener en cuenta en la remodelación de Matsaria-Estación. En un Anteproyecto se podrían estudiar alternativas al trazado y su influencia sobre el desarrollo de la zona de la actual Estación.

El túnel es corto -250 m.- y el terreno bueno, por lo que la inversión no sería elevada, estimando en 2,5 millones de euros el coste de dicho túnel.

**Unai Susaeta** (arquitecto)  
**Castor Garate** (ingeniero)



A finales del año 2008 y principios de 2009, y a raíz de unas Jornadas sobre Participación Ciudadana desarrolladas en Eibar, Donostia y Bilbao, un grupo de ciudadanos y ciudadanas de Eibar, impulsado por el Consejo Comarcal de Mayores, decidimos dar un paso adelante con la formación de esta Mesa de Participación Ciudadana de Eibar (actualmente denominada **Maixa**), habiendo tomado conciencia del déficit de participación de la ciudadanía en la gestión de los asuntos públicos.

Observábamos indiferencia, tanto para con la clase política como con sus decisiones, hartazgo sobre decisiones de interés común, sin tener en cuenta el interés de todas las personas afectadas, sensación de ninguneo y de sentirnos observadores pasivos, alejamiento de la clase política de la ciudadanía y “pasotismo” de ésta. ¿No tenemos derecho a saber y participar en las decisiones tomadas y que nos afectan de primera mano?

Ante esa perspectiva, a algunos ciudadanos nos gustaría que se cambiase o se profundizase más en el sistema democrático; para, sintiéndonos partícipes de sus decisiones, hacerlas más eficaces y eficientes y evitar ciudadanos y ciudadanas pasivos. Para ello nos propusimos:

- **Colaborar** en la recuperación de la legitimidad de las instituciones;
- **Impulsar** la eficacia de la implementación de las políticas públicas;
- **Promover** una ciudadanía involucrada en la acción social, para la consecución del **bien común**;



Los representantes de Maixa en el acto en que se presentaron públicamente.

- **Avanzar** en la igualdad política de todas las personas y colectivos, para contribuir en la construcción de una sociedad más justa.

Con todo ello, estaríamos aportando nuestra labor de cara a las nuevas generaciones; estaríamos formando una Comunidad más participativa, con cauces para construir.

En consecuencia, estas consideraciones nos llevaron a reafirmarnos en que, por una parte, a la clase política le interesará poner en marcha procesos de participación que generen más legitimación, más eficacia, más profundización democrática y una ciudadanía más responsable; y, por otra, a algunos sectores de la ciudadanía le interesará tener la posibilidad de participar directamente en los asuntos que a

todos nos conciernen y recuperar el protagonismo ciudadano.

Pretendemos que esta Mesa de Participación Ciudadana de Eibar (Maixa) sea un órgano de participación de la ciudadanía; y que esté formado por ciudadanos y ciudadanas preocupados/as por la calidad de vida de los habitantes de Eibar. En este foro estamos pretendiendo recoger las inquietudes y necesidades de los ciudadanos y ciudadanas, intentando generar una colaboración con las instituciones y entre los diferentes agentes sociales, para dar solución a las peticiones y propuestas presentadas. En resumen, pretendemos que se trabaje “con” las instituciones y no “en” ni “contra” ellas, entendiendo que, si así lo hacemos, las propias instituciones saldrán totalmente reforzadas y valorizadas.

## LEHENENGO URTEAREN BALANTZE BAIKORRA

**Maixa** Eibarko Herritarren Parte-Hartze elkarteak bere lehen urteko jarduna biltzen duen memoria prestatu du. Bere bultzatzaileak balantze honekin pozik daude eta 2009rako aurreikusitako helburuak beteta ikusi dituzte: erakundeek legitimitatea berreskuratzen laguntzea, politika publikoak ezartzean efikazia bultzatzea; eta akzio sozialean konprometitutako herritargoa bultzatu, denon onerako bidean eta pertsona eta talde guztien berdintasun politikoan aurrera jardutea. Hau dena, gizarte justuago bat sortzeko bidean. Horretarako, Udalarekin zenbait bilera egin dira, zerbitzu eta programa desberdinak bultzatu eta dinamizatzeke asmoz: Agenda 21, auzoetako bilerak, kexa eta iradokizunak, gai soziosanitarioak (mamografiak, ospitala, itxaron-zerrendak), Eibar eta inguruko herrien egoeraren arteko datuen konparaketak

(Udalmap), komunikazio digitala eta informatikoa herritarrekin (webgune bidez), parte-hartzerako proiektu eta mekanikak bultzatuz (aurrekontu partehartzaileak) etb.

**Reflexiones** izeneko dokumentua sortu da, herritarren arazo nagusien diagnostikoa eginez, lan talde desberdinek egindako lanekin eta gure datubaseko parte-hartzaileek betetako inkestako datuak erabiliz. Azaroan eman zitzaion Udalari.

www.maixa.org dominioa garatu da informazio eta eztabaida gune moduan funtzionatu dezan, herritarri dagozkien gaien inguruan eta herritarren kezak jasotzeko asmoz; idazkaritza sozialak antolatzen dituen jardunaldi sozial eta politikoetan antolaketan laguntzea da helburua. Lan taldeetarako partaide gehiagorentzat atea beti dago irekita.

**Felix Errasti, portavoz de Maixa.**



# La ocupación laboral femenina en 1861

Los datos ofrecidos por el censo de población elaborado en Eibar en 1861 muestran las actividades oficiales que ejercían las mujeres durante un significativo periodo histórico en el que se inscribe el inicio de su industrialización, coincidiendo con un tiempo de entreguerras que condicionaron el proceso por su carácter político y social. En ese contexto se contempla también el progresivo crecimiento demográfico de la población a partir de la segunda parte del siglo XIX, alcanzando los 3.815 habitantes en 1861, de los que 1.875 eran mujeres y cuya evolución vegetativa era menor, debido a una mayor mortalidad infantil, que incidió en la población femenina en la década de los cincuenta, para recuperarse y equipararse a la de los varones en años posteriores. El mayor número de viudas que se observa -169, en relación a 67 varones viudos- es otra de las constantes a lo largo de la historia de las mujeres.

A partir de esta introducción, presentamos la tabla sobre la ocupación profesional en 1861 de las eibarresas:

Profesión	Nº	%
Labradora .....	179	51,7
Sirvienta y criada .....	91	26,3
Religiosa .....	33	9,5
Arrendataria .....	9	2,6
Operaria .....	8	2,3
Costurera .....	7	2,0
Propietaria .....	5	1,4
Panadera .....	5	1,4
Tendera .....	5	1,4
Maestra .....	2	0,6
Tabernera .....	1	0,3
Hospitalera .....	1	0,3
<b>Total empleo</b> .....	<b>346</b>	<b>100,0</b>
<b>Total mujeres</b> .....	<b>1.875</b>	
<b>% empleadas/total mujeres</b> .....		<b>18,5</b>

Fuente: *Elaboración propia, de acuerdo con los datos que aporta el padrón de habitantes del Archivo Municipal de Eibar.*

La muestra laboral sugiere algunos comentarios en relación a la situación de la mujer en la época descrita. Así, el mayor índice representado por las labradoras que trabajaban la tierra, a la que estaban adscritas desde las primitivas comunidades, nos recuerda que la labor de las mujeres del ámbito rural configuró la intrahistoria del municipio eibarrés hasta mediada la centuria, cuando fueron estableciéndose paulatinamente en el centro urbano. Su laboriosidad y destreza en el campo fue valorada por escritores que visitaron el País Vasco durante el siglo XIX, así como tuvo el reconocimiento de los estudiosos vascos. En este sentido, la apreciación de J. Caro Baroja

“...cuanto más montañoso y accidentado es el terreno, más se la observa trabajar: *lajando, escardando, etc...*” se identifica con el cometido de la labradora por la configuración de la topografía eibarresa.

Las criadas y sirvientas constituyen otro considerable colectivo dentro de la población activa. De extracción humilde, se ocupaban en talleres, tiendas, obradores y, sobre todo, en casas de labor y hogares urbanos, casi siempre relacionadas con tareas domésticas y cuidado de los niños, en una época en la que no existía ninguna regulación y muchas de ellas formaban parte del servicio a la edad de diez o doce años, para llegar a ser algunas de ellas, incluso, un miembro más de la familia a la que servían. Sin embargo, también en Eibar se hizo notar un rasgo demográfico extendido en zonas industriales como San Sebastián o Bilbao y que se explica desde los nuevos hogares que van surgiendo de matrimonios entre sirvientas y los nuevos trabajadores de la industria, propiciando así la desaparición del celibato femenino, tan extendido durante la centuria por sus complejas y adversas circunstancias.

Respecto a las treinta y tres religiosas censadas que componían las comunidades de las Concepcionistas de Isasi y de las Agustinas del Errebal, se puede constatar por fuentes conventuales la estancia en 1861 de catorce profesas y dos novicias en este último monasterio. Y, asimismo, la documentación de los siglos XVI y XVII refleja la existencia de propietarias y arrendatarias formando parte de las actividades de las eibarresas, principalmente en el medio rural, donde su presencia era más numerosa.

La consolidación de la industria para el siglo XX se debió, en gran parte, al esfuerzo familiar, y las mujeres contribuyeron en gran medida a encauzar este proceso. En esa línea, su trayectoria ocupacional estuvo guiada en gran parte por la necesidad y la imaginación y se ubicó en el entorno de la cultura industrial, principalmente en el acabado de productos relacionados con la industria armera. Siguiendo esta línea y como representantes de mujeres empleadas en este sector, se pueden citar a la esposa de Eusebio Zuloaga, la placentina **Ramona Boneta**, una especialista en galvanoplastia que fue secundada por la emprendedora eibarresa **Felipa Gisasola Gabiola**, quien, en 1865 y con trece años de edad, participaba con su bola de grabado en la exposición organizada con motivo de la visita de la reina Isabel II a Eibar. Se supone, por lo tanto, que el registro de tan sólo ocho operarias estuvo condicionado por otras razones.

La costura constituía una actividad de la

que se ocupaban la mayoría de las mujeres, al considerarse como una asignatura más de sus saberes. En su aprendizaje contribuyeron las costureras oficiales de Eibar, quienes se especializaron o diversificaron para clasificarse en costureras y modistas, tal como se refleja en siguientes censos.

El sector alimentario estuvo regentado principalmente por las panaderas, que ya a comienzos de la Edad Moderna ocupaban distintos puntos estratégicos para el aprovisionamiento de la Villa. También las tenderas controlaban el pequeño y cotidiano comercio y, aunque se trataba de un tráfico escasamente lucrativo, las tiendas de pescadoras, carniceras y demás proveedoras de alimentos y comercios de artículos de primera necesidad configuraron el escenario del comercio local, mientras sostenían la economía familiar.

A Victoriana Rodríguez y Aranguren y Timotea Egiguren y Aranbarri presentamos, en un artículo anterior, como maestras de niñas durante el año que nos ocupa. También consta, en fuentes archivísticas, la inscripción como tabernera de **M<sup>a</sup> Mart<sup>a</sup> Gallastegi y Barrenetxea**, viuda de sesenta y cuatro años, con un oficio que podía corresponder a la conocida María “la tabernera”, un personaje conservado en la memoria popular. **Basilía Bidarte y Betolaza**, viuda de 41 años, era la hospitalera que administraba y organizaba la atención de los asilados y su estado civil indica que cumplía con el requisito secular exigido para ocupar ese puesto: esto es, ser viuda o soltera de edad madura.

La estimación del padrón de 1861, con tan sólo 346 ocupadas, señala la ausencia de otras actividades profesionales que realizaban las trabajadoras familiares y las lavanderas, alpargateras -que ya se registran en el censo de 1903-, además de las recogidas en el imaginario popular... molineras, zurcidoras, matronas del pueblo (habrá que esperar a 1919 para que Jerónima Gorospe ocupe el puesto de comadrona municipal). En esa línea, por estar la mujer asociada tradicionalmente a las situaciones más cruciales de la existencia, como son el nacimiento y la muerte, se intuye que mantuviese una presencia activa en estos acontecimientos, puesto que en el recuerdo popular subyace la labor desempeñada por la figura de las “*gubernatzailes*”, con su atención dispensada a las parturientas, así como el oficio al que se dedicaban las “*bestitzailes*”, ocupadas en ataviar a los difuntos después de su óbito. Estos y otros trabajos más los incluimos en el que hacer cotidiano femenino de las que no se acogen en el empadronamiento.

**Arantza Lasa Astola**

# Etorkinak erroldaratzea

**E**rrolda udal bakoitzak daukan zerrenda bat da, bertan bizi diren herritarren zerrenda bat. Udal erroldaren helburua da jakitea herrian zenbat lagun bizi den, non bizi diren eta, ondorioz, biztanleen kontrol bat eramatea. Pertsona orok dauka udal Erroldan izena emateko obligazioa; horrela agertzen da Toki Administrazioak arautzen dituen Legearen 15. artikuluan: *“Toda persona que viva en España está obligada a inscribirse en el Padrón del municipio en el que reside habitualmente”*. Eta erroldaratzearen ondorioa da Erroldan izena emanda dagoena herri horretako biztanle dela erroldatzen den unetik bertatik.

Pertsona oro egon behar da Erroldan izena emanda, izan espainiarra, izan beste edozein nazionalitatekoa. Legeak ez du bereizketarik egiten. Beraz, herri batera bizi izatera doanak bere nortasuna agertzen duen agiri batekin (pasaportea edo karneta) udaleko Erroldan ins-

**Lege-sistema, baina, kontraesanean erortzen da, zeren erroldaratzeko aipatutako betekizunak baino eskatzen ez baditu ere, nazionalitate espainiarra ez duten pertsonak Espainian bizi izateko baimen bereziak behar dituzte, erresidentzia baimena tarteko, gehien-gehienetan lan baimenari lotuta dagoena. Eta hemen hasten da sorgin-gurpila.**



kribatu behar du. Nazionalitate espainiarra daukatenek egin dezakete, eta ez daukatenek baita ere. Eta, atzerritarren

kasuan, ez da beharrezko lan edo erresidentzia baimenaren jabe izatea. Udalera bizi izatera joate hutsarekin erroldatu egiten dira.

Erroldatutako pertsona herri bateko biztanle denez, eskubidea dauka bertako zerbitzuak jasotzeko, hala nola gizartezerbitzuak, hezkuntza, osasuna, etab. Umeak eskolaratzeko beharrezkoa da erroldaratze-agiria, eta berdin osasun zerbitzuak jasotzeko, edo gizarte-laguntzak jasotzeko.

Orain arte erroldaratzea horrela egon da araututa, eta gaur egun horrela dirau. Bizitokia duenak erroldaratzea badu. Hortaz, etorkinak erroldaratzeko



**Azken aldian pil-pilean ibili den gaia jorratu du oraingoan Lakak.**

oztopo eta ukazio guztiak aitzakiak besterik ez dira: legeak ez du herrian bizitokia izatea baino beste betekizunik eskatzen, kitto!

Lege-sistema, baina, kontraesanean erortzen da, zeren erroldaratzeko aipatutako betekizunak baino eskatzen ez baditu ere, nazionalitate espainiarra ez duten pertsonak Espainian bizi izateko baimen bereziak behar dituzte, erresidentzia baimena tarteko, gehien-gehienetan lan baimenari lotuta dagoena. Eta hemen hasten da sorgin-gurpila. Lanik ez daukan atzerritarrek ezin du lan egiteko baimenik lortu eta, lan-baimenik gabe, ezin erresidentzia baimenik eskuratu. Beraz “paperbako” edo “ilegal” bihurtzen da. Baimen horiek eskuratzeke epeak pasa baldin bazaizkio eta ondoren lana topatzen badu, “beltzean” egin beharko du lana; eta, ondoren, ahal badu, bere egoeraren “erregularizazioa” eskatu, argudiatuz, nahiz eta “paperbakoa” izan, azkenean lortu duela lana eta lortu duela, nola-hala, Espainian bizi izatea.

Espainiarrak ez direnei erroldaratzea ukatzea, zenbait udalerritan egiten hasi diren bezala, legez kontrako ekintza interesatua da. Baina egia da kontraesana dagoela atzerritarrentzako legediak ezartzen dituen baldintza zorrotzen artean eta, ostera, erroldaratzeko dagoen malgutasunaren artean. Irtenbidea, hala ere, ez da erroldaratzeko baldintzak estutzea, baizik eta atzerritarren egoera arautzeko legedia berrikustea eta egungo baldintzak zabaltzea, espainiarrak ez direnak bigarren edo hirugarren mailako hiritar izan ordez, eskubide eta obligazioen jabe diren herritar oso izan daitezen.

**Elena Laka**  
ABOKATUA

# Síndrome -IV- “Espelotas”

(Continuación de los números anteriores)

Una vez en casa, sudoroso, me dispongo a distribuir la compra en los distintos estantes, frigo, etc. Instintivamente, consulto el reloj de pared, obsequio de una entidad de ahorro que, con su mejor cara, me informa de que ya son las 12 del mediodía, al mismo tiempo que, a mis espaldas, oigo una especie de “trueno doméstico”: ¡Las tarjetas de descuento y de los puntos te has dejado encima de la cafetera! ¡Este detergente no es el que quería! ¡¿Las patatas?! ¡Tenía pensado poner patatas a la riojana, y ahora, ¡a ver qué! ¡Coge las sillas, la bolsa y a las niñas y llévalas a la playa! (los progenitores de las criaturas aquel día atendían compromisos laborales).

El calor aprieta seriamente el ambiente. Mientras asumo mi cuota de responsabilidad, como un autómatas, voy haciendo una “bola” con las bolsas de plástico que se acumulan desordenadamente. Aprovecho este momentáneo ralenti para, de reojillo, leer algunas noticias de la prensa que sólo sirven para enconar aún más mi estrés vacacional (y dicen que los hombres no somos capaces de hacer dos cosas al mismo tiempo. Pues ahí van tres: hacer bolas con las bolsas, ojear el periódico y estresarte).

- La gripe A amenaza con convertirse en pandemia.
- Debido a la crisis, la Diputación dice haber recaudado un 24% menos (¡a temblar, contribuyente!).
- Más EREs.
- Positivo del ciclista XX.
- Para hoy se esperan altas temperaturas. Alerta roja en el litoral.

- Invasión de medusas en nuestras costas.
- Para el final del día, se anuncian tormentas en la costa.

En el rellano de la escalera, mientras espero al ascensor, soy “atacado” de nuevo por aquella “tormenta” casera: ¡No te olvides de los juguetes de las niñas, ¿eh?! ¡Ah, la sombrilla... y las cremas... y las toallas... y los pañales... y el agua... y los cubos... y las palas... y el puré para Intza... y la fruta para Malen... y las mudas... y el flotador... y el balón de Nivea... lo inflas para que jueguen las niñas y... y..., y... ¡¿Los txupetes? ¿Has cogido los txupetes?!

Con mis dos pequeñas nietas, asidas fuertemente a las perneras de mi traje de baño haciendo aumentar mi temperatura corporal, huyo “despavorido”, dirigiendo mis pasos al trastero, para proceder a dar cumplida cuenta de las rigurosas y estrictas órdenes recibidas del “alto mando”.

*Lasai, aitita, guk lagunduko deustugu!* decía Malen en su seriedad, mirándome dulcemente por encima de sus gafitas azules. Con su pequeña “lengua de trapo”, escupiendo el chupete rosa que succionaba con avidez, Intza, mientras nos dirigíamos al “almacén de aprovisionamiento de mercancías y útiles varios”, me ofrecía su desinteresada colaboración: “*Taataara krugf patata, tato kokolo, atata!*” (yo llevaré mi cubo y pala y al “cocodrilo Juantxo”, mi mascota, aitita), añadiendo al poco rato; ¡“*Atata, pakete!*” (expresión que creo no necesita traducción).

Al poco rato, cargando con todo el material, enfilando nuestros pasos a la

## Errobera borobil



playa, Intza, tirando de la punta de la sombrilla que balanceaba su cuerpo desde uno de mis hombros, rotundamente convencida exclamó: “*Atata, amatote!*” (esta nueva expresión la traduzco porque me hizo una ilusión especial: *Aitita, matxote*).

Dichosas por la inmediatez del disfrute playero, mis dos pequeñas “princesitas”, Malen e Intza, cantarinas, reciben con escandaloso júbilo la presencia de aquel gran arenal que en su majestuosidad, en un efímero abrazo, se fundía con la azul intensidad de unas pequeñas y dóciles olas que, ajenas al bullicio infantil que las acompañaban, sumisas, ribeteaban y decoraban la orilla.

Mientras “marco mi territorio” en la arena por medio de la sombrilla, toallas, bolsas y demás “aperos de labranza” playera, antes de centrarme en el inflado del enorme balón de plástico que dejará sin aire a mis pulmones, desvisto a mis dos pequeñas y las embadurno con la crema protectora. Dada la hora (12:30) y el precioso día que podía augurarse, la playa, ayudada por una marea que, a pesar de su mansedumbre, no desistía en “tragarse” parte importante del arenal, presentaba situación de “over booking”.

Pasados unos minutos hasta que me pude instalar en “mi parcela”, lugar estratégico éste desde el que podía vigilar a mis dos pequeñas que, sudorosas, no escatimaban esfuerzo alguno en su afán

ARQUITECTURA E INGENIERIA CIVIL

Sostoa, 3 - 20600 EIBAR - 943 120693

# BOSARK

EDIFICACION / REFORMAS / NAVES INDUSTRIALES  
PROYECTOS DE URBANIZACION

ARKITEKTOAK

Aislamientos térmicos y acústicos. Mediciones de ruido. Estudios de acústica / Estudios de soleamiento en cualquier orientación de terreno o fachadas. Posibilidad de paneles solares / Energía geotérmica

de edificar un castillo, una presa, una carretera, la muralla china o un pastel, Jesusa, Maritxu, Felisa, Angelita, Begoña, Arrate y Dolores ya ocupaban “plaza” en la playa, acompañadas de Txomin, Fermin, Florentino, Timoteo, Jose Ramón, Teodoro y Rufino, sus respectivos maridos, y alguna hija, yerno y nieta. Todos ellos procedentes de nuestra localidad, asiduos “clientes” veraniegos de aquella bonita playa, situados en círculo, como si de una tribu se tratase. Ellas, la mayoría ocupando hermosas hamacas, mientras sus respectivos consortes “descansaban” en sillas playeras, yacían tumbados a la “bartola” apropiándose de la caritativa sombra de alguna sombrilla o se mantenían erguidos sobre la arena, para poder otear mejor, por encima del periódico que sujetaban entre ambas manos, la cercana y hermosa “naturaleza”. El grupo de eibarreses/as formaba un variopinto y multicolor círculo, dando al lugar el aspecto de un auténtico parlamento, pues mientras unos estaban en estado de shock, adormilados o miraban aburridos a lontananza, otros y otras deliberaban sobre la calidad de los tomates y pimientos verdes de aquel año, el precio del txikito de txakolí o de lo que, de un año para otro, según Jesusa comentaba con Maritxu, había engordado Pilar (*Pilar riojanía, igaztik ona, zenbat kilo gizendu don, Jesus Maria! Bai ba!*, contestaba Maritxu; *Zer usten don ba? Hórrek be urtiak aurrera, neska!*), una señora ésta no eibarresa, pero sí habitual “veraneante”, a la que unos días antes, al saludarla, todas le habían manifestado lo guapa que estaba. (*¡Pero, Pilar, qué guapa estás, mujer! ¡Para tí sí que no pasan los años, ni pesan los kilos, hija! ¡No sé qué haces para conservarte así!*).

Felisa, mientras tanto, de forma vigorosa pero cariñosa, frotaba con sus dos manos la espalda de su marido Florentino que, resignado, aguantaba el embardarnamiento de la parte superior de su cuerpo con una pegajosa crema protec-



tora al mismo tiempo que éste, su fiel esposo desde hace más de cincuenta años, con una mano sostenía el pote de aquel pringoso mejunje y con la otra, acuciado por la necesidad, sin disimulo alguno (ras..., ras...), se rascaba descaramadamente sus partes nobles desde el interior de uno de los bolsillos de su bañador recién estrenado. *Geldi egon zaittez, gizon!*, exigía, en balde, Felisa.

Muy cerca de mí, una señora con “los sesenta” bastante pasados el ecuador, bajándose hasta la cintura la parte superior de su traje de baño “monopieza”, en clara demostración de su “poderío” y desafiante ostentación, ufana de su “cuerpo serrano”, intenta rivalizar, en balde, con una “treintañera” en “top less”.

Finalizada la lectura de la “carta de Eibar” de su periódico, Timoteo, adentrándose en las páginas correspondientes a las esquelas, incorporando medio cuerpo de su tumbona, sobresaltado y sorprendido, dirigiéndose a su mujer Angelita, pero alarmando al círculo de amigos, exclama: *Jooñó, “mecagüen sotz”, Crispín “Espelotas” hil dok, barren!*

*“Aibalaletxe”, sanjuanetan, dultzaiñeruen ostian, txikiteuan ibilli giñuan,*

*barren!*, decía Fermín, para, acto seguido, alisando su camiseta con publicidad de un queso de Cabrales, preguntar: *Gaixorik jeuan, ala?*

Begoña, en un intento de alcanzar ver la esquila causante de aquella sorpresa colectiva, colocando sus gafas de sol en la frente, asomándose por encima del hombro de Timoteo, realizaba una pregunta típica en estos casos: *¡A ver, a ver..., ¿trae foto?!*

*Zenbat urte jekazen?*, preguntaba Dolores sin demasiado interés, y sin la menor intención de incorporarse del artilugio de su momentáneo descanso, ni desprenderse de sus “salva ojos” azules, de plástico, que protegían sus ojos del intenso sol que ella y sus amigas soportaban aquella mañana.

*Gixajua, onegixa zuan, ogi zati bat!*, exclamó Rufino, ajustándose una gorra que, en su frontal, lucía una verde palmera sobre la palabra “Lanzarote” y que, en aquel momento, seguramente debido al calor, parece ser pensaba que, si su amigo “Espelotas” hubiese sido un poco menos bueno, no habría muerto. (VOLVEREMOS EN LA PRÓXIMA ENTREGA CON EL TÍTULO: “ESPELOTAS”-EN FAMILIXIA).

**Jose Aranberri**



**bulego eta kolektibitaterako  
instalazio osoak eta materiala**

Estaziño kalea, 12  
20600 Eibar

tlf. 943121973 / 943121974  
fax. 943127068  
email. [info@ke2010.com](mailto:info@ke2010.com)

**Ketesa 2010**

# Barrenetxe

## GOZOTEGIA

Eibartarren denda  
DONOSTIAko Gipuzkoa Plazan

# Los veraneos de Franco en Donostia y sus visitas a Eibar

Es bien conocido que Franco visitó Donostia en sus vacaciones veraniegas desde que su Ayuntamiento le ofreció hospedarse gratuitamente en el Palacio de Aiete, desde que en 1939 el palacio pasó a ser propiedad del consistorio donostiarra. Franco, hombre austero y ejemplo de ahorrador, no desaprovechó la ocasión y, hasta unos meses antes de su muerte en 1975 -en concreto, hasta septiembre de 1973-, hizo gala de su buena educación al visitar cada verano Donostia, con excepciones (como en 1942 o 1944, debido a la Segunda Guerra Mundial), viaje que combinaba con sus visitas al pazo de Meirás, también regalo de las autoridades coruñesas al ferrolano. Muestra de su austeridad es que Franco sufría de flebitis debido a que la empresa que le suministraba gratuitamente zapatos no tuvo en cuenta las características de los pies de Franco y el caudillo insistía en usarlos al ser gratis. En los muchos años que visitó Donostia, realizó muchas visitas a pueblos de la provincia, entre los que no podía faltar Eibar, además de que también los mandatarios eibarreses se desplazaron a Donostia para rendir honores al golpista gallego y a su séquito de ministros, que se desplazaban a la capital guipuzcoana con el Jefe de Estado.

La primera visita veraniega a Donostia la realizó Franco entre el 10 y el 17 de julio de 1939; y ese año un invitado especial fue el ministro de Asuntos Exteriores italiano, el conde Galeazzo Ciano, que estaba casado con la hija de Mussolini y se alojaba en Zarautz. El italiano visitó el 13 de julio el Gran Kursaal para ver la Exposición de Material de Guerra, en la que pudo ver buena parte del material bélico capturado durante la guerra civil por los defensores de la sublevación al poder legítimo, visita tras la que fue obsequiado con una escopeta de la Casa Ugartetxea de Eibar y con una pistola Astra damasquinada también en Eibar. Se ve que el fascista italiano andaba escaso de arsenal y necesitaba armamento. Este material de Eibar no le sirvió de mucho a Ciano, ya que el 11 de enero de 1944 fue fusilado en su país por sus propios compañeros, acusado de alta traición al fascio italiano, tras serle denegado el indulto por parte de su suegro Benito Mussolini.



Visita de Franco en 1965 a la Escuela de Armería. Archivo Municipal de Eibar

El 13 de septiembre de 1943, séptimo aniversario de la entrada de los golpistas en Donostia, en la plaza Zuloaga de Donostia se conmemoró la fecha con una parada militar, tras la que Franco pronunció un discurso sobre el Movimiento y la “Guerra de liberación”, incidiendo en el perfil heroico de la sangrienta guerra y en lo que la diferenciaba de otras guerras en las que predominaban el materialismo y la razón económica. Acabada la Santa Misa, los veteranos tenientes honorarios le entregaron un estuche damasquinado de Eibar con la foto del Jefe de Estado.

El 11 de agosto de 1949 Franco visitó Eibar. Franco ya había estado en la villa armera anteriormente: fue en su condición de máximo mandatario de España en plena guerra civil, pocos días después de la caída de Eibar el 26 de abril de 1937, cuando realizó una visita acompañado, entre otros, de Mola. Ese 11 de agosto de 1949 Franco inauguró en el barrio de Ipurua un grupo de 119 viviendas protegidas, construidas por la Obra Sindical, que se denominaron “Carlos Larrañaga”, en honor a la persona que falleció

**Franco visitó Eibar el 11 de agosto de 1949, a las siete de la tarde, para inaugurar las 119 viviendas protegidas de “Carlos Larrañaga”. Volvió el 11 de septiembre de 1965, para visitar la Escuela de Armería.**

en la villa en los sucesos de la insurrección de octubre de 1934 en la calle Ardanza. Franco llegó a las siete de la tarde y un gran número de eibarreses estaban en la calle para recibirle.

A las cuatro de la tarde las fábricas de la villa se cerraron para propiciar que los obreros acudiesen a ver al caudillo, además que desde los pueblos limítrofes llegaron autobuses para unirse al recibimiento, destacando la comitiva llegada desde Elgoibar, que portaba banderas nacionales y pancartas dando la bienvenida al dictador en castellano y euskera. En la calle la banda de música animaba el ambiente y en muchos balcones se observaban banderas españolas, mientras que el Ayuntamiento colocó en diferentes lugares de la vía pública altavoces para difundir música y frases patrióticas. Los miembros del consistorio de Eibar, encabezados por el alcalde sr. Orbea, y los de la Diputación provincial esperaron a Franco en el atrio de la iglesia de San Andrés, cerca del lugar donde en la propia fachada de la iglesia aparecían los nombres de los fallecidos de Eibar en la guerra civil defendiendo a los sublevados. El dictador llegó acompañado del ministro de Justicia y secretario General del Movimiento, Raimundo Fernández Cuesta, además de otros miembros de su séquito.

Al llegar Franco, vestido de civil, la banda de música del Regimiento Sicilia nº 22 interpretó el himno nacional, tras lo que el general pasó revista a la comitiva y se dirigió al interior de la iglesia parroquial. En ese momento un partidario del franquismo se abalanzó sobre el ferrola-

no para manifestarle su adhesión, “*constituyéndose en espontáneo intérprete del sentir popular*”, pero fue rechazado por el servicio de escolta. ¡Pobre hombre, con la ilusión que tenía por saludar a su ídolo! Ya en el interior de San Andrés, se cantó un “Te Deum”. A la salida se produjeron avalanchas de gente al grito de ¡*Franco! ¡Franco! ¡Franco!* durante el recorrido que separa la parroquia, Calbetón, Unzaga y la subida a Ipurua. En el discurso inaugural, efectuado desde un dosel colocado al efecto, el doctor Grau bendijo el nuevo complejo de casas y se dio lectura a los nombres de todos los inquilinos, a quienes seguidamente se les entregaron las llaves de los 119 pisos.

A continuación Franco resaltó que se alegraba por visitar una villa “*muy distinta a la que hallamos al reconquistar el territorio español*” -se refería, sin duda, a la citada visita de la primavera de 1937-. Resaltó que el Movimiento Nacional “*no es una revolución de dinamiteros, de holgazanes ni de parásitos, sino una revolución de trabajadores y constructores... de hombres que levantan piedras para hacer casas*”. ¿Esta frase sería una sutileza fina del astuto caudillo dirigida a la tradición de izquierdas de Eibar? Tras visitar varias casas del grupo Carlos Larrañaga -es la zona conocida actualmente como Juan Antonio Mogel-, Franco viajó a Elgeta y Arrasate, donde le esperaban su esposa e hija. Esposa a la que los medios informativos estaban obligados a citar como “*señora*”, “*doña*” o “*señora doña*”; en el lenguaje popular estos tratamientos eran sustituidos por el mote de “*la collares*”. La semana siguiente a la visita de Franco, en concreto el 19 de agosto, el consistorio eibarrés le nombraba alcalde honorario de la villa, cargo en el que fue confirmado en 1965, casualmente año en el que también visitó Eibar. Fue despojado de este título en noviembre de 2008.

Los ministros que acompañaban a Franco en Donostia también visitaron en diversas ocasiones Eibar. En 1963, el mi-



**Jesus Gutiérrez.**

nistro de Trabajo, Romeo Gorría, llegó a la villa para visitar los efectos producidos por las inundaciones ocasionadas porque la cobertura del Ego reventó. El ministro visitó Alfa y el Ayuntamiento, celebrándose después una reunión con la Junta Comarcal de Promoción Social y Colocación, en la que se estudió el proyecto para construir lo que sería la futura Universidad Laboral.

El 11 de septiembre de 1965 Franco volvió a Eibar para visitar la Escuela de Armería, según informaba el periódico ABC en la edición del día siguiente. Le recibieron el alcalde Jose Hernando, el sempiterno director de la escuela Jose Ormaetxea, el presidente de la Asociación de Antiguos Alumnos Gerardo Isasi, la Junta Local de Formación Profesional y el claustro de profesores. Junto a las escaleras de acceso, se había colocado un gran arco triunfal bajo el que pasó la comitiva, siendo recibidos por el grupo de danzas Kezka del Club Deportivo Eibar. La banda municipal interpretó el himno nacional, dirigida con máximo entusiasmo por Jacinto Zuloaga, y en el salón de actos Jose Ormaetxea pronunció el discurso de bienvenida. Después, el ministro de Educación Nacional, Lora Tamayo, ensalzó la trayectoria de tan acreditado centro de enseñanza. Seguidamente, las autoridades visitaron la ex-

posición “*Realidad industrial, orgullo de esta Escuela*”, que versaba sobre los productos elaborados por las industrias eibarresas. Vieron todas las dependencias, incluido el Museo de Armas, llamando la atención el proceso de fabricación de un órgano musical electromagnético de la marca Helmholtz.

El año 1967 fueron los corporativos eibarreses quienes se desplazaron a Donostia, presididos por el alcalde Jose Maria Etxeberria, junto a concejales como Juanito Egia o Andres Ojanguren, acompañados por el secretario municipal Sagardoy y el vocal de la Comisión Coordinadora de las Universidades Laborales Peli Egaña. El motivo principal de la visita fue el proyecto para la segunda parte de la obra del complejo educativo. El 13 de septiembre del mismo 1967 el ministro de Educación y Ciencia, Lora Tamayo, se desplazó a la villa armera para inaugurar el instituto de Enseñanza Media Ignacio Zuloaga, en Jardines, y las escuelas de Educación General Básica del barrio de Amaña. Lo cierto es que en noviembre de 1961 Franco ya había recibido al entonces alcalde Javier Eguren, al director de la Escuela de Armería Jose Ormaetxea, a Esteban Orbea y a Victor Sarasketa en el Palacio del Pardo de Madrid. La misión de la delegación eibarresa fue proponer al caudillo la creación de una escuela de peritos industriales y de un centro de segunda enseñanza en Eibar.

Ya en 1969, con ocasión de la visita a la exposición “*Guipúzcoa, 30 años de Paz*”, ubicada en los salones consistoriales del ayuntamiento donostiarra, pronunció un discurso ante Franco el alcalde de Eibar y procurador en Cortes Etxeberria, quien entregó al caudillo un libro sobre la historia del Santuario de Aranzazu, patrona de la provincia. 1973 fue el último año en el que Franco visitó Gipuzkoa; el verano de 1974 su salud ya estaba muy deteriorada y el 20 de noviembre de 1975 moría en Madrid.

**Jesús Gutiérrez**  
HISTORIALARIA



**Jose Ignacio Rekalde Yurrita**  
**MEDICO OFTALMOLOGO**  
MIOPIA, LASER EXCIMER, LASIK  
(Intervenciones en Bilbao)

Plaza Barria, 2 - Segundo piso (EIBAR)  
**TFNO. 943 20 18 44**



**24 orduz zuekin**

Arrate P.K. 212  
20600 EIBAR  
Tel. 943 120161/73  
Faxe. 943 120173

# De cultura

No pretendo ni cargar las tintas, ni ser repetitivo o excesivamente escrupuloso al tratar determinados temas, pero quizás sea el de hoy una especie de anaquelaliosis o recapitulación de algunas cosas ya tratadas y esto por varias razones.

La primera es porque vengo con un convencimiento previo acerca de lo que suele llamarse un “experto”. De serlo, que no lo soy, lo sería en el sentido que dice Niels Böhr cuando afirma que: “Para mucha gente, un experto es alguien que sabe mucho acerca de un tema específico. Pero a eso yo objetaría que nadie puede saber mucho acerca de ningún tema. Yo preferiría decididamente dar la siguiente definición: **un experto es alguien que conoce los peores errores que pueden cometerse en el tema de su especialidad, y que sabe cómo evitarlos**”. La segunda sería el pretender aclarar algunos conceptos que, creo yo, se usan de modo no correcto. La tercera, porque desearía hacer un “envite” para que recuperemos el sentido no meramente cientifista del conocimiento. Creo en la fuerza del espíritu, y en los valores reales que puede aportarnos para conocer lo no medible empíricamente.

Además, trataré de algo referente a la vida concreta de un pueblo que se ha manifestado aquí durante más de 35.000 años, como dije en otro artículo anterior; y, como también indiqué en otro artículo, de los temas de sus mitos, su folklore y su lenguaje, que también cité y que son los aspectos que nos dirán cómo se relacionaba este pueblo con Dios, con el mundo circundante y con los demás pueblos.

Todo ello porque me ha tocado, en más de una ocasión, el defender, tanto en público como en privado, la cultura concreta de nuestro pueblo. Algunos se soliviantan al oír hablar de una cultura vasca específica, quizás como reacción, porque en su fondo anidan sentimientos muy poco racionales, y muchas veces por querer imponer sus modos de ser y vivir a quienes son súbditos o están dominados por la fuerza.

No se trata de conocer cosas nuestras peculiares para poder diferenciarlas de los demás intentando excluirlas, cultivando así un sentido de superioridad trasnochado y nocivo, pero sí aclarando que, refiriéndose al género humano, que ciertamente es uno, se da tal diversidad de concepciones del mundo y de la realidad que es necesario conservar. La pérdida de una de esas maneras de ser hombre, bien sea por desidia o por opresión de otros poderes, o por dominación de culturas preferentes, la considero como una desgracia para la humanidad en su conjunto.

Hay vivimos en época de imitación, difu-

sión, contagio y repetición, así como de abandono, como acaban de quejarse muchos de la segunda generación de emigrantes euskaldunes a América, al decir que sus abuelos y padres tienen la culpa de que ellos no sientan a su pueblo vasco. Yo quiero hacer ver que “somos un modo concreto de ser personas”, un modo concreto de interpretar nuestro entorno y de relacionarnos con los demás y con la naturaleza, con el más allá y con el después”. Y esto porque hay quienes quieren hacernos distintos excluyéndonos, reprobándonos o queriéndonos hacernos iguales a ellos.

Para saber cómo es una colectividad, hay que estudiar al hombre como sujeto, así como la relación que se da entre él y el entorno en que vive, junto con sus creencias. Y sucede que, según los vínculos causales entre estos aspectos, cada estudioso se enfrenta a este problema con unilateralidad.

Los deterministas, p. ej., atribuyen al ambiente, al clima, al medio físico externo, la mayor parte de las diferencias entre las diversas culturas. Pero me parece que no explican la diversidad de culturas en medios físicos muy similares. El medio, a mi entender, más que agente causal es receptor favorable o desfavorable de determinados tipos de cultura o de rasgos peculiares de cada una de ellas. Humboldt decía que por el paisaje podía determinarse dónde se hablaba el euskera, y algo de razón puede tener. Otros se fijan en el sentido físico antropológico. Pero me parece que, p. ej., en América del Norte, las razas indias son más homogéneas que sus culturas.

Se piensa en causas psíquicas o espirituales. Los primeros etnólogos que las presentaron se fijaban en los rasgos racionalistas o voluntaristas. El hombre es un ser racional que busca soluciones a los mismos problemas en todas partes; pero, por falta de datos previos seguros, cae en errores, aberraciones y torpezas, aunque en algunos casos acierta. Estos racionalistas no explican el por qué algo que supone un adelanto técnico, positivo en general, es aceptado por algunas culturas y rechazado por otras. Frente a esos racionalistas que pretenden hacer del hombre un pequeño genio razonador, se colocan muchos psicólogos, sociólogos y etnólogos que ponen de relieve el enorme influjo que sobre el individuo ejercen los valores ilógicos, emotivos y no intelectuales en general. Cada uno ordena, pues, las cosas como le va, aunque sea por imitación, contagio mental, rechazo ideológico o por otras causas.

Así, yo veo que somos distintos y lo que pretendo es conservar lo que tengo con sus

peculiaridades, evolucionando pero sin desdénar lo que ha hecho posible la peculiaridad de este pueblo que “cabalga en los Pirineos”, sin dejar de pertenecer a la especie “homo”, caracterizada como “*Pyrenaicus occidentalis*”.

El hombre, en su entorno, tiene dos funciones: observar y actuar. De los sentidos pasa a la acción. Y, así, cuando un mismo objeto es observado por diferentes sujetos, podemos decir que las propiedades del objeto mismo son vistas de distintos modos por dos observadores y, así, una misma cosa parece que se convierte en varias.

El medio, qué duda cabe, es de importancia excepcional para el hombre; también es primordial la búsqueda, la ocupación y la defensa de lo poseído, así como los aspectos de pervivencia y continuidad. Y ante estos temas, y otros muchos, ¿por qué no actúa el hombre con uniformidad? En el mundo animal, las variaciones son muy limitadas, y en el hombre inmensas. La descripción de la vida de un grupo animal de determinada especie nos sirve para saber cómo se comporta la totalidad de esa especie. ¿Por qué no sucede así en el hombre?

A esta forma variable de actuar es a lo que se le llama cultura. A las diversas maneras de obrar del hombre en las diversas estructuras sociales se le llama cultura. Y cada grupo está siguiendo un esquema cultural en el que juegan su papel la economía, la tecnología, la organización social, la educación, las estructuras políticas, las creencias y prácticas religiosas, el arte y la lengua. Cada estructura social y cada cultura dan un matiz especial a todo esto, y hay que evitar que se coarten estas peculiaridades o, lo que es mucho peor, se ahoguen.

Existe una especie de deseo de uniformar toda clase de vida humana, quizás porque ahora la gente se pregunta el “cómo” y el “para qué”. Yo me pregunto antes el “por qué”. Cual es nuestra realidad social, nuestros usos, costumbres, mitos, leyendas, lengua, idiosincrasia, etc. Me interesan más los hechos culturales que aquellos que pretenden determinar cómo han de ser las personas. Me apoyo atrás en mi cultura, no para quedarme allí estancado, sino para crecer sobre mis raíces. Me interesa el espíritu que da vida a mi pueblo. Me interesa apoyarme bien en esta cultura que no tiene, en su arranque, raíces indoeuropeas ni judaicas, para adentrarme en el alma vasca que tan bien estudiaron J.M. Barandiaran y otros autores.

Espero escribir algo sobre los mitos, con alguna aplicación a nuestro modo de entenderlos.

**Manolo Gisasola**

# Enfermedades mentales

## Una guía para todos los públicos

En el servicio de psiquiatría de un gran hospital, la madre de un paciente de 23 años (al que llamaremos F.) recibe la siguiente noticia: “Su hijo sufre una esquizofrenia”. Ante la represión de desconcierto de la madre, el médico le aclara que “se trata de una enfermedad mental crónica y severa”. Sin que se constataran antecedentes familiares con enfermedades mentales graves, el joven ingresaba dos noches antes en las urgencias psiquiátricas con un estado de agitación extrema. Comentaba que “estaba siendo vigilado de cerca por los gerentes de las grandes compañías petrolíferas del país; éstos habían instalado micrófonos en su domicilio y le seguían los pasos”. F. explicaba que le perseguían porque “había diseñado el teorema Rinker; una fórmula secreta que pondrá fin a las desastrosas consecuencias que sufrirá el planeta a causa del cambio climático”. Según su madre, F. llevaba unos pocos días “mostrándose extraño y po-

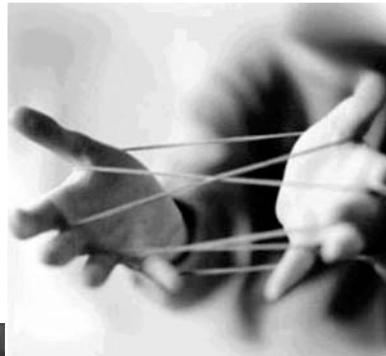


Andres Arriaga presentó en Portaleca su nuevo libro.

co comunicativo” hasta que hace un par de noches, y después de una calurosa discusión con la familia, F. cogió el coche y “huyó” de su casa “con el fin de esconderse de sus enemigos y alertar a la población de los terribles planes de asesinato que se estaban urdiendo contra su persona”. El empleado de un restaurante cercano al lugar donde F. gritaba “gritaba como un animal y parecía estar loco” dio aviso al número

de emergencias y fue trasladado al hospital.

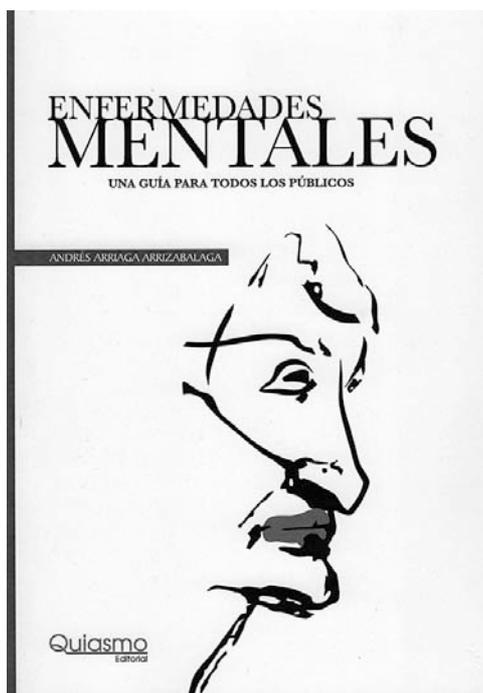
Al cabo de unos meses, la madre de F. acude a una de las reuniones periódicas organizadas por la asociación de familiares de enfermos mentales de su ciudad. Ante el resto de los padres con situaciones parecidas, comenta



que está deprimida, habla de su sensación de culpa, su desdicha y su incertidumbre. La enfermedad que sufre su hijo es grave, no sabe cuál es la manera apropiada de actuar y desconoce si el tratamiento será eficaz. El resto de los componentes de la asociación procura calmarla desde su experiencia y ella, lejos de atender a razones y debido a su vulnerable estado de ánimo, confiesa que hubiera preferido cualquier otra situación desgraciada: “Un accidente de coche, cualquier otra enfermedad; incluso la cárcel”.

Esta podría ser una historia verídica con muchos matices parecidos a otras que, desgraciadamente, ocurren con mayor frecuencia de la que pensamos y de la que, desde luego, nos gustaría. El estilo comunicativo que el médico utiliza para informar a la madre, el profundo desconocimiento que ésta tiene sobre la esquizofrenia, el deseo confesado de sufrir cualquier otra desdicha antes que ésta, los comentarios peyorativos del empleado del restaurante y las potenciales dificultades que F. soportará a lo largo de su vida sólo pueden ser afrontadas desde la formación y la información. Desde la divulgación y el buen uso de las herramientas que faciliten la llegada de datos certeros a la población podremos reescribir mejor ésta y otras historias. Por todo ello, la *Guía para todos los públicos* que propongo sobre las enfermedades mentales tiene el propósito de dar a conocer y acercar la patología mental a las personas. De contribuir, en último término, a ahuyentar el estigma social de las psicopatologías y, por consiguiente, el prejuicio que se cierna sobre las personas que la sufren.

**Andres Arriaga**



# *Galería de Eibarreses*



# Galería de Eibarreses



# Galería de Eibarreses



Mertxe, Blanca ta Mari Carmen.

Isasiko fraillietako ikasliak.  
1916.



# Galería de Eibarreses



# Galería de Eibarreses



# Galería de Eibarreses



*Sanblasak  
bedeinkatzen*



# Galería de Eibarreses



## Sanblasak Estaziñuan



# Galería de Eibarreses

Realak Ligia irabazi ebala ospatzen Estaziño kalian eguan Guria jatetxian. Ezkerretik eskumara, goixan: Ofelia, Mila, Maite, Amaia, Mari Carmen, Rosa Mari, Ana Tere, Esther eta Beatriz. Behian: Mari Eli, Carmen, Glorin, M<sup>a</sup> Eugenia, Maribel, Celia eta, zutik, Esthertxo. Celiak gonbidauta, Alberto Ormaetxea (G.B.) bere senarraren bigarren garaipena Ligan ospatzen.



Gero eta gitxiago entzuten bada be, txikiteuan abestiarena ez da guztiz galdu gure herrixan, argazkiko moduko jentia tartian badago behintzat.



# Galería de Eibarreses



San Blas opillen  
bedeinkaziñua,  
1989ko Aratostietan.  
Carmen Guruzeta,  
Adelaide Boneta,  
Mertxe Ugarte  
de Berrizbeitia,  
Mari Carmen  
Suseta eta M<sup>a</sup>  
Dolores Guruzeta.  
1989-II-3. *Díez*



1982ko Aratostiak.  
M<sup>a</sup> Carmen Susaeta  
(aña) eta Maite  
Erostarbe (soldadua).



Alejandro Carral, emakumez kokojantzita.

Mertxe Berrizbeitia,  
Adelaide Boneta,  
Carmen Apellaniz,  
Felisa Telletxe eta  
Mari Carmen Susaeta.  
1987-II-27. *Díez*



# Galería de Eibarreses



Arrate eta  
Teresita.

Eibartarren  
taldia Aratostietan  
lñaxio tabernan.

## Aratostiak



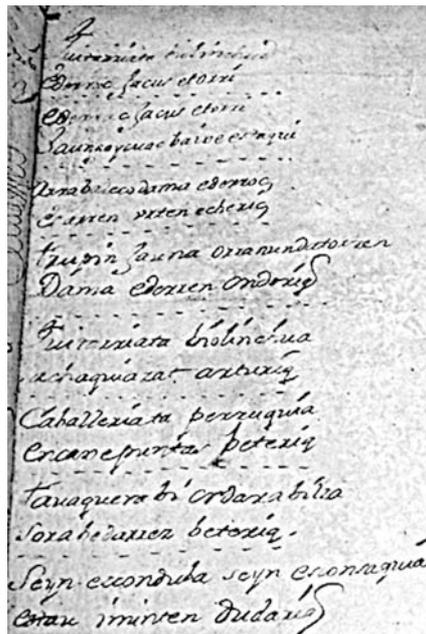
Merkatu Plazakuak "Bakia eta maitasuna" lelopian ospatu eben Aratostietako zapatu goiza.

# Los secretos del Archivo Municipal

Corría el año de 1721 y entre mujeres andaba el asunto. Agustín de Ezenarro, vecino de Lekeitio y boticario en la Noble Villa de Eibar, se presentaba ante el alcalde Francisco Ignacio de Eiguren para denunciar a Angela de Armona y a su hija Ana Maria de Gorostieta, porque decía habían compuesto -y, lo que es peor- habían cantado unas coplas “con gran perjuicio de mi honor y de mi familia honrada”.

Aquello se consideraba un gran escándalo, y más teniendo en cuenta lo que aquellos versos sugerían. El alcalde llamó rápidamente a su escribano Sebastian de Zumaran y quiso zanjar la cuestión convocando a declarar a todas las partes implicadas. En un solo día, escuchó al quejoso Agustín de Ezenarro, a Josefa de Arana -en cuya cocina se reunían a hilar las jóvenes del barrio-, a Maria de Goia -de 17 años, amiga de Ana Maria-, a Maria de Olazpia -de 19 años- y, por último, a Sebastian de Garro -que, aunque no era de la cuadrilla, porque ya rondaba los 25 años, también conocía el contenido de lo que se cantaba-.

En su declaración, Josefa dice no acordarse gran cosa de las coplas y mucho menos saber nada acerca del destierro de nuestro boticario de Lekeitio, ni de sus causas; y así, del mismo modo y sucesivamente, cada una de las interrogadas. De todas formas, estos versos debieron tener gran éxito entre la población porque, según contó Sebastian, un día en el que salió a tomar el sol en Al-



dassa (es decir, Aldatze), oyó como se cantaban esos mismos estribillos que el escribano le mostraba.

Ante semejante alboroto y al ver que entre las declarantes existía una especie de pacto de silencio, el pobre alcalde Francisco Ignacio de Eiguren decidió que la causa le superaba y pidió que se buscara asesoría para resolver tamaño asunto.

Desconocemos cómo terminó la historia y si se truncó la faceta poética de Angela de Armona y de su hija Ana Maria, aunque lo que está claro es, que si la SGAE hubiese existido, es probable que no hubiese dejado pasar la ocasión.

**Yolanda Ruiz Urbón**  
ARCHIVERA MUNICIPAL

Guitarriata biolinchua  
ederrac jacus etorri  
Ederrac jacus etorri  
Jaungoycuac baixe estaqui  
Arrabaleco dama ederroc,  
Es arren urten echeric,  
Trupin jauna orra nundatorren  
Dama ederren ondoriq  
Guitarriata biolinchua  
achaquiazat arturiq  
Caballeriata perruquia  
Encaxe puntas beteriq  
Tuaquera bi ordarabilza  
Sorabedarrez beteriq.  
Seyn ezconduba seyn esconsaquia  
estau iminten dudariq //  
Orregayterren ateraeben  
Leen bere Lecaytioriq  
Arraguetaco jentiaq  
Leenago dauco jaquiniq  
Trupin jaunorreq  
sorziraq jolta Utezen dau echeriq  
Urtezen dau echeriq  
Dama ederren alderiq

**Eibarko Udal Artxiboa**  
**Signatura:** C/060-15  
**Querella y pleito criminal**  
de Agustín de Ezenarro, boticario,  
contra Angela y Ana Maria  
de Armona, madre e hija, residentes  
y vecinas de la villa de Eibar,  
por componer coplas en perjuicio  
de él y su familia.  
**Instancia:** Alcalde ordinario  
de la villa de Eibar  
**Escribano:** Sebastian de Zumaran  
1721/I/30 - 1721/II/04

## emakumia

Eibarko emakumiak botua emon eben lehelengo aldixa, 1931n Espainian emakumiaren botua onartu zanetik, Euskadiko lehelengo Estatutuaren botaziñua izan zan (1933-XI-5). Bestiak beste:

1. Maria Magunazelaia, lekukua;
2. Isaias Cañizal, kontuhartzaillia;
3. Cleto Loidi, udaletxeko atezaiña;
4. Garitaonandia, Elgetako udaltzaiña. Botu-emoilliak:
5. Josefa Agirrebengoa;
6. Josefa Atxa;
7. Josefa Suinaga;
- eta 8. Arano.



**emakumia**

# REFLEXIONES SOBRE el Archivo Municipal de Eibar

Cuando el 15 de enero, durante la inauguración del nuevo Archivo Municipal de Eibar, Margarita Olañeta, directora de la revista Eibar que, puntualmente, tengo el placer de recibir y leer con atención, me pidió escribir un artículo sobre el archivo, me quedé un tanto perplejo. ¿Cómo podía yo escribir sobre algo que en aquel momento empezaba a ver? Fue así como se lo planteé, poniéndole como alternativa relatar mi experiencia como investigador, desde que empecé a venir a Eibar a buscar información para mi Tesis Doctoral: mis sensaciones en los archivos, contratándolas con el que estaba viendo. Afortunadamente, le pareció bien. Me dijo que suponía un enfoque distinto. Y así me pongo a escribir estas líneas, confiando en no aburrir al lector.

Para mi tema de investigación, expurge en el archivo de Simancas, en el del Ministerio de Industria de Madrid, en el AGA (Archivo General de Administración) de Alcalá de Henares, en los de las Fundaciones Pablo Iglesias y Largo Caballero en Madrid, en el de la Fundación Sancho el Sabio -hoy también trasladado y renovado totalmente en Vitoria-Gasteiz- y, cómo no, sobre todo, en el de la fábrica Alfa y el del Ayuntamiento de Eibar. Nada que ver los anteriores con estos últimos.

El de la fábrica estaba un poco por todas partes: en despachos más o menos solitarios, en zonas de trabajo de administración -vayan desde aquí mis agradecimientos a mis amigas y amigos alistas que tanto me ayudaron- y en los sótanos ("la cloaca" le llamaba yo). Sucios y deteriorados, desordenados, pero estaban. Y están: en su día



Acto de inauguración oficial del nuevo Archivo Municipal, desarrollado el 15 de enero.

fueron donados, en toda su extensión, al Ayuntamiento.

La verdad es que, cuando entré en el Archivo Municipal, tras la primera visita, se me cayó un poco el alma a los pies. El lugar no invitaba, precisamente, a pasar las horas muertas que necesitaba una investigación. Era pequeño, viejo; no era, precisamente, cómodo, ni acogedor... ni casi nada. Estaba en la última planta, bajo cubiertas del Ayuntamiento, edificio todo él bastante deteriorado. Sin embargo, y a pesar de que buena parte de la documentación se hallaba en zona de difícil y -cuando menos- delicado acceso (a ésta le llamaba "el palomar"), estaba perfectamente organizado y era muy completo, al menos para lo que yo necesitaba. Y para mucho más; pues, a veces, tendía a dispersar mi tiempo de trabajo con la lectura de documentos, publicaciones, etc., periféricos -o, incluso, ajenos- al tema que yo trataba. En resumen; que, según recuerdo, digamos que el entorno físico era un desastre, la documentación era abundante y la orga-

nización del archivo y la atención al investigador de la archivera Yolanda Ruiz era excelente. Cuando me había adaptado, vino el cambio. Primero, el caos del traslado de todo el tinglado al provisional Portalea. Después, el retomar la documentación, los espacios... Afortunadamente, también dominados por Yolanda. Realmente, era difícil y nada cómodo el trabajo en aquellas condiciones. Recuerdo muchas veces a la archivera clasificando material, atendiendo a los investigadores y suspirando por el nuevo archivo... que al fin se realizó.

Y fui a la inauguración. ¿Cómo no hacerlo? Es otro mundo. Oí las explicaciones sobre su distribución, su seguridad... Y sobre otras muchas cuestiones relacionadas con un archivo moderno. Pero, además, ví la proyección de futuro que se le había dado. Lo habían previsto con capacidad para aumentar los fondos durante otros veinticinco años. Resumiendo: un archivo moderno, cómodo, atractivo para los investigadores. Un archivo que me resulta, personalmente, un nuevo acicate para trabajar en nuevas vías de investigación. Realmente, facilita y estimula ampliar el conocimiento de la Historia: investigar y darla a conocer.

Mi más cordial enhorabuena al Ayuntamiento, a las personas que trabajan en el Archivo y, especialmente, a las gentes de Eibar.



Francisco Javier Iza-Goñola



# AMERICA LATINA y la desconexión del sistema-mundo

*“La llamada ayuda de los países del primer Mundo a los del Tercer Mundo es uno de los grandes mitos de nuestro tiempo, una mentira que es presentada de mil maneras para esconder la verdad de lo que realmente ocurre. La ayuda, en efecto, fluye en la dirección contraria; las naciones ricas siguen viviendo a costa de las pobres y las explotan con total impunidad. La transferencia total de recursos de los países pobres a los ricos, bien sea a través del pago de deudas o de la inequidad del comercio, es ciertamente el mayor escándalo de nuestro tiempo. Por eso, a veces me pregunto si las instituciones de ayuda y las organizaciones no gubernamentales no sirven más que para tranquilizar la conciencia de gobiernos endurecidos o de élites corruptas cuya única preocupación es ordeñar la vaca hasta la última gota”*

Michael Campbell-Johnson, sacerdote.

Esas palabras cobran toda actualidad, pues en estas semanas hemos visto a los marines norteamericanos desembarcando en Haití tras el terremoto que ha asolado el país caribeño. Con la coartada de la “injerencia humanitaria”, los EEUU despliegan tropas en muchos escenarios de conflicto y tras desastres naturales. También lanzaron paquetes de ayuda en Indonesia tras el tsunami de 2004, y allí estaban las cámaras de las televisiones para recogerlo. De lo que no hay documentos televisivos es de los frecuentes viajes de asesores militares norteamericanos a aquel país desde los años 60, ni de su implicación en el golpe de Estado contra el gobierno nacionalista de Sukarno en 1965, con la consiguiente brutal represión que causó medio millón de muertos.

Se han cumplido también 20 años desde que el padre Ignacio Ellakuria y sus compañeros jesuitas de la UCA fueran asesinados en **El Salvador** por defender a las mayorías populares y por intentar mediar y trabajar por una paz justa en aquel país. La “Doctrina de la seguridad nacional” diseñada por Washington armó, adiestró y asesoró a las fuerzas armadas de muchos regímenes dictatoriales durante varias décadas. La doctrina antiinsurgente que los EEUU implementaron para la “contención del comunismo” en América Latina contó siempre con la compli-

cidad de las élites y las oligarquías locales. El Salvador fue un buen ejemplo. Los militares derechistas, el brazo armado de las dieciseis familias de terratenientes que se repartían el país, no perdonaron al padre Ellakuria su voz valiente y comprometida con los más pobres. Tras muchos años de guerra entre el FMLN y las fuerzas armadas salvadoreñas, un informe de la comisión de la verdad dictaminó que el Jefe de Estado Mayor de la Fuerza Armada, dos viceministros de defensa, el Jefe de la Fuerza Aérea y el comandante de la primera brigada de infantería dieron la orden de asesinar al padre Ellakuria y no dejar testigos. Con su muerte, los jesuitas de la UCA se hicieron uno con el pueblo mártir de El Salvador, porque -todo hay que decirlo- los pobres masacrados en Centroamérica, en Guatemala, en El Salvador, en Nicaragua, en Honduras son gente oscura, indígena, mestiza y el victimario era frecuentemente un blanco. 500 años de expolio y de depredación. Precisamente, un gran teólogo e historiador argentino, Enrique Dussel, recalca lo siguiente: *La teología de la liberación se ha ido enriqueciendo conceptualmente porque ha ido incorporando la cosmovisión indígena. Esto se vio claramente -dice Dussel- en 1994, con el levantamiento indígena en Chiapas. Los oprimidos no constituían una “clase social”, sino una raza, una etnia oprimida.*

En 1492 da comienzo la “modernidad”. La modernidad no nace solamente con la irrupción de las burguesías mercantiles y la reforma protestante, sino con el “encubrimiento del otro”. España y Portugal se erigen en las primeras potencias marítimas atlánticas. Sin embargo, no se convertirán propiamente en potencias capitalistas. El primer centro capitalista mundial será Amsterdam; y, después, Londres. Immanuel Wallerstein desarrolló su famosa teoría del sistema-Mundo, en la que sitúa el comienzo de la gran depredación planetaria en el siglo XVI, en la Europa del Noroeste. Una pequeña ventaja en la acumulación de capital de Gran Bretaña y Francia, debido a un contexto político específico al final del feudalismo, puso en marcha la primera “globalización”, el primer mercado mundial, dirigido por el hombre blanco europeo protestante y racionalista, cuyas víctimas serían los pueblos indígenas de América. En ese sentido resalta Wallerstein que el capitalismo, como mercado mundial, ya funcionaba dos siglos antes de la revolución francesa de 1789. Después vinieron los procesos emancipatorios de la corona española, pero las mayorías indígenas siguieron aplastadas y solapadas bajo la dirección de las élites blancas y criollas. Así que el nacimiento de la modernidad tiene en su origen un gran crimen y un

## MUGICA iturgintza

- GASA ETA ITURGINTZA
- ALTZARI ETA OSAGARRIAK
- BAINUONTZIAK eta HIDROMASAJERAKO KABINAK
- HANSGROHE GRIFERIA
- AIRE EGOKITUA
- ZORU ERRADIATZAILEA



teuco  
hansgrohe

San Juan 15 - behea  
Tínoa. 943 201 030 / Faxa. 943 207 224

EGIGURENTARREN, 18



- Tratamendu neurologikoak (BOBATH kontzeptua).
- Inkontinentzia urinarioa.
- Eskuzko drenaje linfatikoa.
- Esku terapia. Masajeak.
- Kirol lesioen tratamendua.
- Gihar luzatzerako klaseak.
- Etxerako zerbitzua.

FISIOTERAPIA  
MUGI

Eider Mugica Aristondo  
608 kolonjatu zambaldia

669



735

925

gran genocidio. Gustavo Bueno, por ejemplo, hace la distinción entre imperio depredador (el británico) e imperio generador (el español), queriendo resaltar que, mientras los ingleses saquearon a los pueblos colonizados y exterminaron a los indígenas de Norteamérica, el imperio católico español fue generador de civilización, llevó la universidad y la religión y hubo un mestizaje. Puede que tenga su parte de razón; pero, sin querer caer en la "leyenda negra", no se puede aceptar un negacionismo de los crímenes de los conquistadores españoles.

Los pueblos indígenas han estado silenciados durante cinco siglos y brutalmente reprimidos. Decir esto no es hacer indigenismo, entendido éste como una ideología creada en Europa por antropólogos blancos que nada tienen de indígenas. La Indoamérica ha estado excluida durante quinientos años. Démosle ahora un salto; nos situamos en 1980, cuando suben a la presidencia Ronald Reagan y Margaret Thatcher. Los neocóns se hacen con el poder en el mundo anglosajón y promueven la guerra contrainsurgente en América Latina. En 1982, la guerra del Atlántico sur es el ejemplo más grotesco de cómo se relacionan las derechas continentales con su amo norteamericano. Una dialéctica del amo y del esclavo muy particular. Un gran politólogo argentino, como fue Jorge Enea Spilimbergo, explicaba con una metáfora la guerra de las Malvinas: "Un lord que conversa amablemente con su mayordomo y donde en las conversaciones es normal reírse de la tía vieja que visita el castillo con gran asiduidad. Todas las noches hacen bromas hablando de ella, hasta que un día se presenta la tía vieja en el castillo y el mayordomo se cree con el derecho de hacerle un desplante a la tía vieja del lord. Con lo que el mayordomo es inmediatamente despedido: porque la tía vieja es la tía, aunque sea insoportable, y el mayordomo es sólo el mayordomo". Lo que quería clarificar Spilimbergo con esta com-



El padre jesuita Ignacio Ellakuria dirigiéndose a la población salvadoreña.

paración es el grado de alineamiento y subordinación que hubo en las dictaduras de Hispanoamérica respecto a la estrategia y la doctrina de los EEUU; pero, cuando a una de esas dictaduras se le ocurrió salirse del guión, inmediatamente se unieron los aliados occidentales (EEUU y Gran Bretaña) para dar el alto a esa aventura militar. De esa forma, la junta militar de los Galtieri y Videla, que tanto había reprimido a la "subversión interna" no fue capaz después de defender la soberanía argentina de las islas Malvinas. Y la pérdida de soberanía, las pérdidas territoriales, son el mejor indicador de la posición de un país en el sistema mundial. Donde no hay soberanía, no puede haber un crecimiento y un auténtico desarrollo económico en favor de las mayorías. Los años 80 fueron los tiempos del intervencionismo americano en Centroamérica. Los años en los que los USA patrocinaron y armaron a la Contra en Nicaragua, a los batallones de la muerte en El Salvador, a los genocidas en Guatemala. 1989, el año en que mataron a los jesuitas de la UCA, fue también el año de la invasión de Panamá para derrocar al que antes habían apoyado, el general Noriega.

Pero en el comienzo del siglo XXI el contexto político es diferente. Por primera vez, un indígena no blanqueado por las universidades del Norte es presidente de un país de la Amerindia -Evo Morales- y ha ido tomando cuerpo un movimiento, aunque sólo tiene poder político efectivo en la República de Venezuela. En la declaración de Caracas del 9 de diciembre de 2009 (aniversario de la batalla de Ayacucho, que derrotó al colonialismo español) se dice lo siguiente: "Nadie podrá apoderarse impunemente de las fuentes de agua, la biodiversidad, los minerales, los mares, los bosques, las playas, las reservas científicas y los valores culturales". ¿Será capaz el movimiento bolivariano de romper con el papel de subordinación que el sistema del mundo capitalista ha asignado durante cinco siglos a las mayorías populares de Latinoamérica? Muchos son los peligros que acechan, pero para la América indígena y pobre es aplicable lo que dice Enrique Dussel sobre la definición del poder político: "El poder es voluntad de vida. El que quiere vivir lucha por vivir".

**Asier Ecenarro Aranzibia**

Bibliografía: "Ignacio Ellakuria. Bajar de la cruz al pueblo". Roberto Martialay, s.j Editorial Mensajero, 2009. "1492: El encubrimiento del otro. Hacia el origen del mito de la modernidad". Enrique Dussel. Editorial Nueva Utopía, 1992.

**Engranajes URETA, S.A.**

Engranajes rectos y helicoidales  
Grupos cónicos y Sinfin/corona  
Cremalleras - Dentados especiales

Avda. Guipúzcoa, 11 ERMUA  
Tfno. (943) 943 17 17 00  
Fax (943) 943 17 16 69

REGALOS ARTE ORIENTAL  
JOYERIA - RELOJERIA

**KAREAGA**

BITXITEGIA

ORDULARI eta ARTE GAUZAK

**Bidebarrieta, 10**

**Tfno. 943 20 80 45**

-MATERIAL  
ELECTRICO y  
REPARACIONES  
-COMPONENTES  
ELECTRONICOS



**AGVIRRE**

Errebal, 14

943 20 19 10

Sostoa, 4

943 20 38 29

**E i b a r**

# Eibar

## "GURE HERRIA"

### Gasteiz

**Aitor  
Buendía**



En la Ikastola Barrutia, en Lakua, no perdimos ocasión de demostrar la calidad de nuestras voces, junto con otras familias de la Comarca del Deba que llevan ya muchos años viviendo en la zona, junto con gasteiztarras.

#### Santa Agueda y San Blas, con label eibarrés

Como no podía ser menos, los eibarreses afincados en Gasteiz nos dispusimos a celebrar en febrero dos tradiciones muy queridas, como son las tortas de San Blas y los cánticos de Santa Agueda. En cuadrilla, en la Ikastola o, incluso, en el trabajo, hubo representación armera en los diferentes coros que se desarrollaron en la capital de Euskadi. Y, como acompañamiento a degustar, las tortas de San Blas que, en algunos casos, habían tenido viaje de ida y vuelta, para ser oportunamente bendecidas en la parroquia de San Andres. ¡Con todos los ingredientes!



Con el txistu y el tamboril como apoyo, la "makila" sonó con fuerza.

#### Korrikalaris en la fría Gasteiz

No hay prueba en la que no esté presente alguna representación de korrikalaris eibartarras. Fue el caso más reciente de la XXXII Media Maraton de Vitoria-Gasteiz, donde se dio cita un buen número de ellas y ellos, a pesar del intenso frío y de las nevadas.



Korrikalaris eibartarras en plena "faena", en la XXXII Media Maraton de Vitoria-Gasteiz.

La Plaza de la Virgen Blanca evidenció, más que nunca, que Vitoria es "Siberia-Gasteiz".

Informazio gehiago:  
[www.eibargasteiz.blogspot.com](http://www.eibargasteiz.blogspot.com)

**El 18 de enero, con motivo de su tercer aniversario, el Museo de la Industria Armera celebró una mesa redonda, bajo el título "Armeros eibarreses en Gernika: 1913"**

## **Mesa redonda y jornada de puertas abiertas en el tercer aniversario del Museo de la Industria Armera**

Coincidiendo con el tercer aniversario de la apertura del Museo de la Industria Armera de Eibar, el lunes 18 de enero el Museo permaneció abierto, de 16.00 a 20.00, con entrada gratuita. Como acto relevante, a las 19.00, en el salón de actos de Portalea tuvo lugar una mesa redonda, compuesta por Antxon Narbaiza, Igor Goñi, Angel Etxaniz y Nerea Alustiza -ésta última como moderadora-, que tuvo por título "Armeros eibarreses en Gernika: 1913".

La llegada de armeros eibarreses a Gernika la protagonizó la fábrica Astra, Unceta y Cía. Sus orígenes se remontan a la empresa Esperanza y Unceta, fundada en Eibar por Juan Esperanza Salvador, experto mecánico armero, y Pedro Unceta, montador y exportador de armas, en 1903. Este establecimiento industrial se especializó en la fabricación de la pistola modelo Victoria. La imposibilidad de encontrar unas instalaciones adecuadas para sus planes de futuro y el deseo de escapar del control que los sindicatos obreros eibarreses ejercían sobre la organización de la producción, así como la saturación del mercado eibarrés, llevaron a los empresarios a decidir el traslado. Gracias a una ventajosa oferta del Ayuntamiento de Gernika-Lumo, que subvencionó la compra de los terrenos y la construcción del nuevo pabellón con 42.000 pesetas, se trasladaron a dicho municipio vizcaíno.

Allí produjeron la pistola denominada Campogiro, que fue el arma reglamentaria del ejército español hasta 1921. Ese mismo año empezó la producción de la pistola Astra nº 1921, conocida igualmente como Astra 400 y que, tras un concurso, también fue usada regularmente por el citado ejército, aparte de ser demandada por otros muchos países.

La industrialización de Gernika-Lumo no estuvo exenta de polémicas y conflictos. Su inicio, en el año 1913, suscitó en el seno de la propia localidad opiniones a favor y en contra de la misma, motivadas por el traslado a la "Villa Foral" de la empresa fabricante de pistolas "Esperanza y Unceta", con sus obreros y familias. La ideología societaria y socialista de éstos, su activismo sindical y sus reivindicaciones laborales causaron impacto. La pronta convocatoria de una huel-



ga, su duración y conflictividad, terminó por conmocionar la plácida vida local.

Nerea Alustiza, concejala delegada del Museo de la Industria Armera, moderó la mesa redonda compuesta por los expertos Antxon Narbaiza, Igor Goñi y Angel Etxaniz. Antxon Narbaiza (Eibar, 1948), doctor en Filología Vasca, profesor y escritor euskaltzale, es autor de importantes libros y publicaciones, la mayor parte de ellos con la villa armera como protagonista. Un ejemplo de ellos es el libro "Akilino Amuategi (1877-1919), XX. mende hasierako mitinlari sozialista euskalduna", publicado por la Comisión Ego Ibarra del Ayuntamiento, dentro de la serie "Eibarko koadernoak". Igualmente, junto a Enrike Izagirre y Miriam Lizarralde, llevó a cabo la publicación de "Eibarko Idazlien eta Idazlanen Antologixia". En este trabajo, Narbaiza repasa la vida y obra de cuatro autores eibarreses: Romualdo Galdos, Toribio Etxebarria, Antonio Iturrioz Urizar y Juan San Martín. Ha publicado, también, una obra sobre apodos y moteos utilizados por los eibarreses. En "Los Aguirre de Eibar: tres siglos de medicina", se centra en la actividad desarrollada por Vicente Agirre y su hijo Ciriaco Agirre, dos médicos eibarreses que ejercieron una gran labor en Eibar. Otra de sus facetas ha sido la de profesor, ejerciendo su labor en el Complejo Educativo de Eibar, centro en el que durante los últimos años ha desempeñado la labor de director.

Igor Goñi, licenciado en Ciencias Económicas por la Universidad del País Vasco, es profesor asociado del Depar-

tamento de Historia e Instituciones Económicas en la Facultad de Ciencias Económicas y Empresariales de dicha Universidad desde el año 2000. Su investigación se centra en el análisis de la industria armera en el País Vasco durante el siglo XX, sobre la que está elaborando su tesis doctoral. Ha publicado artículos en el *Boletín de la Asociación de Amigos del Museo de Armería de Lieja* (2003) y en la revista *Uztaro* (2005); además, ha participado en la elaboración del libro *Cien empresarios vascos del siglo XX* (2004).

Jose Angel Etxaniz Ortúñez "Txato" es historiador y ha pasado casi 20 años estudiando el bombardeo de Gernika. También es miembro de GernikaZarra Historia Taldea, grupo que nace en el año 1985 con el objetivo de reconstruir la memoria y la historia de Gernika-Lumo. Este municipio, como es conocido, perdió su memoria -personal, escrita y gráfica- el trágico 26 de abril de 1937, por el bombardeo y su incendio posterior. El resultado de todo ello ha sido plasmado en varias exposiciones y publicaciones. En los últimos años, el grupo G.H.T. presta asesoramiento en aspectos históricos locales a diversos organismos y entidades oficiales, así como a personas particulares. Es también miembro del Consejo de Cooperación del Patronato de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai y socio de la Sociedad de Estudios Vascos - Eusko Ikaskuntza.

**Nerea Alustiza Alonso**

CONCEJALA DELEGADA DEL MUSEO  
DE LA INDUSTRIA ARMERA

# Haití: Cansancio en la mirada

Una vez más asistimos al desastre, en directo. Una joven atrapada por los escombros, con el rostro emblanquecido por el polvo, alarga sus manos hacia los brazos que intentan rescatarla y mira al objetivo con un profundo cansancio. Extiende los brazos pidiendo ayuda para paliar los efectos de esta catástrofe y nos conmueve. La comunidad internacional, a través de sus agencias humanitarias y las ONG especializadas en emergencias, se ha movilizó rápidamente para atender a las víctimas de este terremoto. Nuestra solidaridad es necesaria, también la económica, aunque veamos con horror la dificultad para hacer llegar la ayuda.

Desde nuestra sociedad, casi no podemos imaginar lo que supone ser haitiano -hombre o mujer- en 2010. El terremoto ha hecho conocidas las escalofrantes cifras del país: 8 de cada 10 personas viven bajo el umbral de la pobreza y su renta per cápita es 25 veces inferior a la nuestra. Este país ocupa el puesto 148 -de 179- por el índice de desarrollo humano y es el sexto más desigual de todo el planeta en la distribución de la riqueza interna. De hecho, el 80% de su ciudadanía con estudios superiores se encuentra trabajando fuera. Un país viviendo para alimentarse al día siguiente, sin conseguirlo. Y, sobre esa realidad, una ciudad en ruinas.

¡Pero son ciudadanos y ciudadanas de este mundo global y desarrollado! ¿O quizá no? Históricamente, la sociedad global y sus estructuras de gobierno han fracasado en su deber de ciudadanía, en su obligación de fraternidad para con Haití.

Pero el mensaje de fondo que la mujer de la foto nos envía es de un hartazgo macerado a lo largo de siglos.



Haití está cansado de tantas injusticias: haber sido construido sobre la barbarie de la esclavitud de la raza negra; penalizado económica y políticamente después de conseguir la independencia; manipulado, ya más recientemente, por las élites internas que, en unas ocasiones, han gobernado a través de dictadores brutales y corruptos y, en otras, han conspirado para derribar a presidentes que no les resultaban cómodos. Y todo ello con la complicidad del mundo para con su situación de extrema pobreza y vulnerabilidad, por acción u omisión. Por todo ello, y mucho más, la población haitiana está cansada. No puede más. Tienen moti-

vos, verdaderamente, para sentirse ofendidos cuando les llamamos hermanos en estos momentos de conmoción por la tragedia.

Desde el punto de vista social, podemos analizar las dimensiones de una catástrofe natural como el resultado de tres componentes relacionadas: por un lado, la amenaza, vinculada sobre todo a la ubicación geográfica; por otro, la vulnerabilidad, que actúa como un amplificador de las consecuencias; y en tercer lugar, las capacidades personales y sociales que, cuando están presentes, tienen el efecto de atenuar los efectos de una amenaza hecha realidad.

En este caso, la amenaza se ha hecho realidad en con-

diciones especialmente dañinas, pero la magnitud de la tragedia no se entiende sin la vulnerabilidad extrema de la población haitiana. Física, por la precariedad de su arquitectura. Económica, por la falta de recursos para invertir en prevención de desastres naturales. Socialmente, por la falta de organizaciones civiles preparadas para organizar la ayuda. Institucionalmente, por su falta de capacidad, generada durante decenios de corrupción y falta de atención al bien común. Todos esos factores han multiplicado la amenaza y han hecho que el riesgo se haga realidad en forma de catástrofe irreparable para decenas de miles de haitianas y haitianos.

Es momento de arrimar el hombro con lo que podamos para paliar el desastre. Pero no es suficiente. No se puede soportar por más tiempo el drama diario de la creciente pobreza, desigualdad y vulnerabilidad de las mayorías del planeta. No podemos cuestionar -como venimos haciendo históricamente, y más desde que la crisis financiera estalló- la inversión de los recursos disponibles en el norte rico, sin retorno económico alguno, a favor de la generación de capacidades en las sociedades empobrecidas. Ellas necesitan inversión en infraestructuras básicas y productivas, en educación, en salud, ... Debe acabarse nuestra cicatería, presupuestaria y de recursos humanos para su gestión, a la hora de hacer cooperación al desarrollo verdadero -estructural y a fondo perdido-. Apostemos por ello para acompañar eficazmente a Haití y tantos otros países del abandono y el olvido, incorporándonos a la fraternidad y la ciudadanía global.

**Ignacio Egizabal**  
DIRECTOR DE ALBOAN





Imágenes de Mari Tere Arrieta junto a su familia y durante sus primeros años de vocación.



## Mari Tere Arrieta: una vida de entrega

Resulta difícil llamarla Hna. María Teresa, puesto que para nosotras resulta ser la joven valiente y generosa que, dejando todo, (*¡hasta Eibar!*, como alguien decía) *¡se fue!* Lleva 52 años de vida religiosa, 30 de ellos en el continente africano.

Los años vividos en Francia le sirvieron para aprender su lengua y ello fue uno de los motivos para ese destino de tres años en Costa de Marfil, que han sido multiplicados por diez. Aceptó un destino que iba a ser corto, pero en el que se siente feliz, sin deseos de retorno.

Costa de Marfil es un país azotado por la pobreza y la violencia, con una guerra civil que estalló hace ya unos cuantos años. *“Fue un momento difícil el que vivimos, pero esa situación nos afianzó mucho en la fe y en nuestra consagración religiosa. Recuerdo que la embajadora española nos insistía en que teníamos que abandonar el país: ‘Tenéis que salir’, nos repetía a menudo. Nosotras que no, que nos quedábamos allí, con la gente... pues ellos nos necesitaban. La embajadora nos dijo que ‘chapeau’. Hubo un momento en que había tantas armas, tanto tiroteo, que en donde estábamos desaparecieron casi por completo los mosquitos.*

*Actualmente, el país está bien. Económicamente tiene recursos; el café y el cacao generan riqueza. Ahora, como sucede en todas partes, los ricos son cada vez más ricos y los pobres cada vez más pobres. Trabajo en un hospital de Sakasou. Me preocupa especialmente una nueva enfermedad, llamada ‘úlceras de Burulli’, todavía bastante desconocida,*

*pero que se está extendiendo rápidamente, con resultados terribles; es una enfermedad que afecta especialmente a los niños. Es una pena. Ahora tenemos cientos de niños hospitalizados que padecen esta enfermedad. Para que me entiendas, es una especie de lepra o tuberculosis, que produce llagas muy profundas. Estamos investigando su procedencia.*

*Son experiencias duras que hay que afrontarlas con mucha fe. Son momentos duros, pero también hay momentos de emoción. He aceptado siempre la realidad que me ha tocado vivir. Te voy a contar una historia que me ha tocado experimentar: estábamos celebrando la fiesta de nuestro fundador, el Beato Francisco Palau. Nos encontrábamos en la salita dos hermanas; otra hermana estaba visitando enfermos en el hospital. Sentimos un enorme ruido de metralla. Nos tiramos al suelo enseguida y así estuvimos, unas cuantas horas, en el suelo escuchando los tiros. Tuvimos unos boquetes enormes de bala en la casa. Vinieron los rebeldes y, forzando el garaje, querían llevarse el coche. El capellán que estaba en el lugar les dijo: ‘Tomad la llave y llevaos el coche’. Pensando en la otra hermana que estaba en acto de servicio, salí a la calle y paré un tanque, pidiendo al soldado que me llevara al hospital. El soldado me subió y me llevó donde estaba la hermana. ¡Qué experiencias! Son para vivir, difícil de contarlas.*

*Vengo de una familia que ha regalado dos vocaciones al Carmelo. ¿Cómo recuerdo a mis padres?... Los recuerdo mucho, sobre todo mucho a mi madre.*

*La mayor ilusión de ella fue cuando nos hizo la entrega a la Virgen. De ocho hijos, mi hermano Jose Mari y yo somos religiosos. En nuestra familia se rezaba mucho; por ejemplo, el rosario. A la vez, admirábamos a nuestra madre, una mujer llena de caridad, de compasión para con los demás.*

*Aquí, en mi pueblo, en Eibar, se llevan a cabo muchos proyectos para hacernos llegar ayuda económica. No sé cómo dar las gracias a todos los que colaboran en la misión... Ultimamente estamos oyendo -y nos preocupa- que una organización que nos envía alimentos dejará de hacerlo. ¿Sabes lo que supone esto? ¿Cómo vamos a atender a nuestros enfermos? De Eibar, de donde soy, recibimos mucha ayuda. Desde hace años, la Parroquia de los Carmelitas descalzos se propuso colaborar y, por medio de distintas actividades (venta de dulces caseiros, tómbolas, cuatro colectas anuales y varias cosas más), nos llega ayuda como llovida del cielo. En la última estancia en mi pueblo, expuse en la Parroquia del Carmen distintas fotografías de Africa, para que se pudiera comprender un poco más nuestra situación.*

*Gracias, de corazón, a todos aquellos que, con su esfuerzo unos, con su aportación otros, y con su amor el resto, hacen posible que nos mantengamos de pie; y que el niño africano pueda ser tan feliz como lo son los niños de mi tierra. Y que nuestra obra de promoción humana y espiritual pueda continuar, siguiendo el mensaje de Amor que nos fue dado.*

**Mila esker, M<sup>a</sup> Tere, mundua polittigua egitiarren.**

# Krisialdi ekonomikoa, mehatxu larria gizarte bizikidetzarako

1. Ekonomia datuen interpretazio ofizialak dio hasiak gaudela jada krisialdi gordinenetik irteten, nahiz eta hemen erritmoa askoz motelagoa izan Europar Batasuneko herrialde gehienetan baino, hemengo erorialdia askoz larriagoa izan baitzen. Espainiako Gobernuako lehendakariak Ekonomia Iraungarriko Lege proposamena aurkeztu du Diputatuen Biltzarrean, ekonomia hazkunderako eredu aldatzeko xedearekin, ekonomia errealean oinarri gabeko hazkunde monetario faltsuak eragozteko asmotan. Esparru horretan legoke enpresaburuak eskatzen ari diren lan erreforma berriaren proposamena, langileak kontratatze-ko eta kaleratzeko askatasun handiagoa emango lukeena eta malgutasun handiagoko enplegu modalitateak jasoko lituzkeena. Sindikatuek, ahalik eta gutxien galtzeko intentziorik, langileen eskubideak aldarrikatuz erantzun dute eta mobilizazioak agindu dituzte, baldin eskubide horiek errespetatzen ez badira. Egia da badirela zenbait enpresa-buru txiki eta ertain, krisiaren ondorioak arintzeko ahaleginetan, sakrifizio pertsonal gogorrek egiten ari direnak, enpresaren jarduerari eta lanpostuei eustearren, inor askoren eskerrik jaso gabe. Baina gutxiengoa dira.

Hona hemen gure errealitateko zenbait datu, berez sistemaren ezaugarri direnak, baina, krisiaren eraginez, area-gotuak:

- Langabezia, irizpide sozio-ekonomiko okerrentzat hartzen dena, denbora laburrean ia bikoiztu egin da espainiar estatuan, biztanleria aktiboaren %18,85eraino iritsi arte; EAEn langabezia tasa askoz apalagoa genuen, baina %11,75eraino igo da hemen ere.



Horrek erakusten du ez zuela sendotasun handirik azken urteotan sortutako enpleguak;

- Langabeziaren kontrako borroka, lege eta lan erreforma askoren ezaugarri gisa aurkeztu bazen ere, krisi ekonomikoa larria etorri eta erreforma horiek aplikatu direnean, ikusi da izugarri murriztu direla langileriaren parte ahulenaren gizarte eta lan eskubideak;
- Erraztasun handiak daude langileak kaleratzeko, eta are merkeagoa izatea nahi dute; 7 milioi langilek dute aldi baterako kontratua (biztanleria aktiboaren %35) eta malgutasun handia dago, aldi baterako kontratuen erdiak baino gehiago ez baitira hilabeteko iraupenera iristen;
- Desberdintasun handiak daude lanaren eta aberastasunaren banaketan eta dezente hazi dira desberdintasunak azken urteotan. Adibidez, ondarearen arabera neurtzen badugu (askoz esanguratsuagoa diru-sarrerak baino), familia aberatsenen %10ek 16 aldiz ondare bolumen handiagoa dute populazio behartsuenaren erdiak baino, Espainiako Bankuak egindako Familien Finantza Inkestaren arabera.

## Desberdintasun handiak daude lanaren eta aberastasunaren banaketan, azken urteotan dezente hazi direnak gainera

Hori guztia dela bide (eta gehiago ere aipa litezke: higiezinaren espekulazioa, gizarte gastuaren jaitziera, etorkinen esplotazioa, ...), populazio babesgabeenak gaitasunik gabe ikusten du bere burua egoerari erantzun egokia emateko, beldur baitira ez ote dieten kontratua bertutuko. Azken batean, kaleratzeko beste modu bat besterik ez da.

Oharturik gaudela hitzarmen kolektiboaren gaur egungo "negoziatio" gehienetan ez dela jada eztabaidatzen langileen eskubideez, baizik eta enpresak planteatzen dituen asmoez. Patronalak zalantzan jartzen ditu, behin eta berriro, indarrean dauden langileen eskubideak, betiere, enpresaren bideragarritasuna aitzakiatzat harturik, eta sindikatuak, halako mehatxuen aurrean, murriztapenak ahalik eta txikiak izan daitezen saiatzeko dira. Salbuespen gutxi batzuk kenduta, ez da eztabaidarik



sortzen eskubide berrien inguruan edota jada indarrean daudenak kontratatu berriei ere aplikatzea eskatzen dutenei buruz. Zoritxarrez, beste joera bat ere ugaltzen ari da: norberak jasotzen duen tratua laidogarria beste ahulago batzuegan berritzea. "Niri egiten didatena egingo diet nik besteei".

2. Hau guztia ez da suerte kontua, baizik eta, Guztion Onaren inolako etikarik gabe, bere logikaren arabera utzitako sistemaren emaitza. Administrazio Publikoak esku hartu behar du eta guztion onaren zerbitzuan ipini politika ekonomikoa. Norbaiti arraroa irudituko zaio ekonomiaren alorrean etika aipatzea. Garai batean, politikan etikak ez zuela lekurik esaten zen bezala -gero ikusi ziren pentsamolde haren emaitzak-, orain oharitzen gara oso premiazkoa dela ekonomia herritar guztien benetako beharrak asetzea bideratuko bada.

Guztiok harrapatuak gaudela, nolabait ere, elkartasun gabeko gurgil kontsumista zoro batean, eta ondorio larriak dakartza jokaera horrek, hala gure herrian nola nazioartean. Krisialdi mingarri honen benetako zergatiak hausnartu eta aurre egiteko beharrezkoak diren neurriak hartu ondoren, garrantzitsua da norberak zerbait galtzeko jarrera hartzea, besteen onerako bada: behartsuen artean behartsuenei mesede egiteko baldin bada, batez ere. Horixe izango da modurik eraginkorrena kontrolaezina izan daitekeen indarkeriaren amesgaiztotik aldentzeko.

**Elizbarrutiko Idazkaritza Soziala  
Justizia eta Bakea**

# ELKANO BROWNING CREAM (JAZZ-GROOVE)

**E**lkano Browning Cream es sinónimo de ritmo repetitivo, contagioso, de un sonido que evoca a los grandes combos de órgano Hammond de los años gloriosos de la discográfica Blue Note, enriquecido, personalizado y actualizado por el carácter multicultural y nómada de los integrantes de este trío. El proyecto, coordinado por el músico donostiarra (vasco) Mikel Azpiroz (Parafunk, Fermín Muguruza, los australianos The Waifs...), experto tocando todo tipo de teclados "vintage", se centra en el formato básico de trío de órgano Hammond, focalizando su esencia en el sentido más puro del groove: la rítmica bailable. A ello contribuyen, no sólo el exótico y virtuoso drumming del baterista parisino Franck Mantegari (Alpha Blondy, Saint Germain, Massive Attack...), sino también la cadencia melódica del guitarrista y cantante norteamericano Matt Harding, que ha recibido alabanzas de personalidades en la materia, como John Lee Hooker o Taj Mahal.

Tras conocerse en 2005 y compartir escenarios en



USA, estos tres músicos comenzaron un viaje en el "Cotton Club" de Shanghai (China), grabando su primer disco homónimo Elkano Browning Cream (Mamusik, 2006), una exótica colección de grooves con elegantes y sofisticadas melodías que fusionan, con gusto y saber hacer, la música occidental con influencias africanas, latinas u orientales. Pasearon este disco por

**Elkano Browning Cream:**  
**Matt Harding (New York),**  
guitarra y voz;  
**Franck Mantegari (París),**  
batería y percusión;  
**Mikel Azpiroz (Donostia),**  
órgano Hammond B3,  
rhodes, wurlitzer  
y sintetizadores.

festivales y clubs de Europa, USA, Canadá, Japón, Corea, China y Sudamérica.

Continuando con aquel viaje, editaron el 22 de febrero su segundo álbum, Elkano Browning Cream 2 (Mamusik, 2010), enfatizando aún más el lado hipnótico del ritmo y mostrando un eclecticismo que reivindica la belleza de lo diferente. Abre el disco la voz de Mikel Laboa en Sugaar, vanguardista e innovador cantautor vasco y uno de los primeros e importantes referentes de Azpiroz, provocando la tormenta con ecos de pasodoble en el licuoso Hammond y redobles de djembe. El blues, jazz, bossa, reggae o drum and bass se turnan a lo largo de los temas del disco.

En el Coliseo utilizaron un órgano modelo Helmutz Church, construido en la década de los 60 en la empresa Helmutz de Eibar por Jose Luis Elorza, entre otros, y renovado ahora por Jesus Mari Agirre.

*Jesus Mari Agirre*





# humor eibarres



## EMOZIÑUAN EMOZIÑOZ IL

Eibartar bati biotzeko operaziño larri bat egin biar zetsen. Onetan, baiña, loterixia tokau jakon: 8 milloi! Semiak ez ziran ausartzen notizia aitxari emoten, emoziñoak biotza etengo ete zetsan bildurrez. Orduan medikuari kontsejua eskatu zetsen, ia zelan jokatu une artan. Laga zebeñ asuntua medikuaren eskuetan. Juan da gaixuagana eta esatetsa:

- Zuri, loterixan, milloi bat tokau ezkeru, zer eingo zenduke?
- Parisera juango nintzake mediku on baten billa.
- Eta bi milloi tokau ezkeru?
- Londresera.
- Eta lau milloi izango balitzakez?
- Nueva Yorkera.
- Eta zortzi tokau ezkeru?
- Ara ba, lau zeuri emongo netzukez.

Berba hauek esan bezin laister, zarata aundi bat entzun zan: medikua infarto batek "seko" lurrerartu zeban. Emoziñuan emoziñoz, nunbaitx.

## DIRU ESKIAN

Eibarren bizi zan kanpotar bati etorri jakozen animentzako diru billa. Arek baiña, eta erderaz, erantzun:

- *Animas no comen.*

Au bera izango zan, noski, San Antoniori argi eitxeko diru billa etorri jakozenian erantzun zebana:

- *Esaixozue San Antoniori egunez ibilli dailla.*

## "HIJO BASTARDO"

Eibarko kuadrilla batekuak ziran biak. Bata, gizon jakitxuna eta estudio aundixak eindakua. Bestia, "brotxa gordako" pintoria. Egun baten eta diskusiñuan ari zirala, esan naixan estudiosoari familiko "ondria" zala, au beste au, esan zetsan:

- *Ya lo creo, tú eres el hijo bastardo de la familia.*

Orduan, asarre, gure intelektualak:

- *I, txotxo, esaixak konfunditxu gero Goyaren pintzelak ire brotxa txarrixekin!*

## UMORE GIROAN

### Pedro Zelaiak batuak

••••• DANETIK ZEOZER sekziñuan

## "GRANUJA" ALPERRA

Eibarren esaten dan granuja "aprendiz" bat zan. Itxura danez, oso alperra.

Juan jako ugezaba:

- Zer? Zelan ago geldirik?
- Eztago argirik-eta.
- Eztagoala argirik? Beian biarrian dabixak barren...
- A, orduan bonbillia egongo da funditxuta.
- Juari eskillarian billa! -diñotsa ugezakab.

Alako baten badator gure granujia:

- Eztat billatzen eskillaria.
- Ik zer billau! Bueno, neu jarriko nok azpixon eta i jarri ari gaiñian bonbillia ipintzeko.

Igo da gure mutilla ugezaban sorbaldan gaiñera. Baiña an zegoan geldi.

- Ez aiz allegatzen ala? -diñotsa ugezakab.
- Bai, baiñan...
- Zer eitxen dok pa?
- Eske... zaiñ nago zeuk bueltak emoteko, olan bonbillia arixan sartu deiñ.

## SANTA AGEDA BISPERAN

Santa Ageda bispera gabian, eibartar "librepensadore" taldetxo bat asi zan kantuan parrokuaren etxe aurrian:

*Kura parroko, motrongo  
ik ez dok asko emongo  
ik emondako diruakin  
etxuau asko edango.*

Onetan, urten dau leio edo bentanara Don Eugenio Urrozek eta dinotse:

- *Mutilak, etorri kafia artzera.*

Bestiak, ez gusto-gustora, erdi lotsatuta, sartu dira parrokuaren etxian. Kafia artu ondoren, Don Eugenio:

- *Agur mutilak. Ia oiñ balorerik daukazuen Casa de Puebluan esateko parrokuakin kafia artu dozuela.*

## LLAVE INGLESA

1947. urtian Eibarren oore aundixakin ospatu zan "Congreso Eucarístico" a. Egundoko jai eta jendetza aundixak izan ziran. Plaentxiatarak be arritxuta geratu ziran. Egun aietan etorri zan plaentxiatar bat Eibarrera eta emengo batzuei esan zetsen:

- Eibartarrak modukorik eztagok! Zuek zarie "llave inglesa" modukoak.
- Zer ba?
- Zuek tuerka guztietara allegatzen zarie. Danera!

# Curiosidades del concierto en Viena de Año Nuevo

**D**ada mi afición a la música, puedo asegurarles que mi más larga estancia frente al televisor es el día **1 de enero** de cada año, que comienza -y sí que llevo unos cuantos encima- para deleitarme con dos de los sentidos corporales: oír y ver (exceptuando los de “tocar”, “gustar” y “oler”, salvo que me pongan delante un succulento “*hamarretako*”), con motivo del concierto que transmite la TVE desde Viena (Austria). Supongo -por algunas conversaciones mantenidas- que, a pesar de la “*gaupasa*” de la Noche Vieja, somos muchas las personas que, aunque sea como espectadores pasivos, elevamos un poco más que de ordinario el volumen del aparato, para no perdernos un solo compás de los imperecederos escritos en pentagrama por los Strauss.

Y digo en plural porque la saga de ese apellido se inició con Johann Strauss, llamado “**El Viejo**”, “**Padre**” o “**I**” (1804/1849), a quien siguió su hijo, también llamado **Johann** (1825/1899), el más famoso de todos; aunque, asimismo, hicieron sus composiciones los otros hermanos, **Josef** (1827/1870) y **Eduard** (1835/1916). Párrafo aparte merece otro **Strauss**: Richard (Munich, 1864 / Garmisch, 1949), muy conocido porque su poema sinfónico “**Don Juan**” lo utilizó **Steven Spielberg** en su película de 2005, titulada “**La guerra de los mundos**”. Desconozco si le unía algún parentesco con los anteriores.

Tras el preámbulo a mi “aborto literario” de este comienzo de 2010, he aquí lo que he podido saber de ese acontecimiento social y cultural que constituye el Concierto de Año Nuevo en Viena. “*Lo ven por televisión más de 60 millones de espectadores. Lo escuchan por radio más de 40 millones de oyentes. En España, lo ven el 40% de poseedores de aparatos de televisión*”.

**Sala:** Es la llamada **Musikverein**; o, también, **Sala Dorada**.

**Precio de las entradas:** más de 600 €uros (99.831,60 pesetas) en taquilla, con venta ya hecha para 10 años. Hay quien paga, en la “reventa”, hasta 3.000 €uros (en nuestras antiguas pesetas, 499.158), por presenciar en directo el concierto.

La **Casa Discográfica DECCA** graba **dos CD-s**, con toda la música interpretada ese día. Antes de **Reyes**, ya están a la venta los discos.



Cariátides de la Sala.



Panorámica de la Sala.

**Directores:** **Herbert Von Karajan** fue el **primero** que eligieron los músicos de la Filarmónica de Viena, en 1987. Aunque estaba muy enfermo y tuvo que dirigir apoyado en un podio especial, consiguió unas versiones inolvidables. **Claudio Abbado**, en los años 1989 y 1992. Se le tachó de “**falto de pasión**”. **Carlos Kleiber** dirigió en 1982 y 1992. Gustó. **Zubin Mehta** ha dirigido **cuatro veces**: en 1990, 1995, 1998 y 2007. Se ganó al público por su simpatía. **Ricardo Muti** también dirigió otras cuatro veces: en 1993, 1997, 2000 y 2004. Se le considera “teatral y apasionado”. **Nikolaus Harnoncourt**, en 2001 y 2003. Se le tenía por demasiado “puntilloso” y sorprendió por la brillantez con que dirigió. **Seiji Ozawa (japonés)** dejó boquiabiertos a todos por el entusiasmo demostrado. **Mariss Jansons** en 2006 gustó al público y a la crítica. **Clemens Krauss** dirigió en 13 ocasiones, entre 1939 y 1954. Se le considera el iniciador de ofrecer valsos y polkas en este concierto, dándoles categoría -a las polkas- de tener más que para ser escuchadas en cafés y salas de baile. **Josef Krips** lo hizo en 1946 y 1947, considerándose **correcto**, tras sustituir a Clemens Krauss. **Willy Boskovsky** era el primer concertino de la Orquesta y, entre los años 1955 y 1979, dirigió en 25 ocasiones. Es considerado un “especialista” de la música de los Strauss. **Lorin Maazel** dirigió **siete** años seguidos, entre 1980 y 1986. Como los músicos de la Filarmónica eligen director, le invitaron los años 1994, 1996, 1999 y 2005. Se le considera el favorito de los músicos y espectadores, por ser muy simpático y amigo de hacer bromas. El año 2008 fue elegido para la ocasión el francés **George Prêtre**. Con él, han si-

do trece los Directores que han tenido el privilegio de dirigir a la Filarmónica de Viena en esta efemérides. Recordaremos que era una incógnita; pero demostró gran simpatía, al hacerles tocar a todos los músicos con una bufanda del equipo **Sporting de Viena**, como indicativo de que ese año se celebraba la Eurocopa de Fútbol en Austria y Suiza.

**El aforo** de la Sala es de 1.744 espectadores sentados y 300 de pie. En el techo, están pintados las nueve musas y Apolo. Como ya he dicho alguna que otra vez, éstas son: Calíope, de la Poesía épica; Clío, de la Historia; Erato, de la Lírica y la poesía amorosa; Euterpe, de la música y la poesía lírica; Melpómene, de la Tragedia; Polimnia, de la Poesía sacra y de la Geometría; Talía, de la Comedia; Terpsícore, de la Danza; y Urania, de la Astronomía y la Astrología. Esos frescos son obra del pintor **August Eisenmenger**. Las Cariátides que sostienen los palcos del primer piso son obra del escultor **Franz Meintzky**.

Finalmente, añadiremos que el hermoso órgano que cubre las espaldas de los componentes de la Filarmónica fue construido por la Casa **Rieger**, en 1907, que en ese año contaba con más de 200 operarios. La empresa fue fundada en 1812 por **Franz Rieger**, que falleció en 1886.

Como lo pasado, pasado está, solamente me queda saludarles, como fieles suscriptores y/o lectores de la revista Eibar “*Herriaren Arima*”, en al que con tanto cariño participamos, con el incansable empuje de Margarita Olañeta, nuestra Directora.

Les deseo lo mejor de lo mejor en este recién estrenado año. Y también para los siguientes. ¡Faltaría más!

**Mateo Guilabert Lopetegui**

# Veinte voluntarios en Jardinieta

Hay quien dice que “*ya no se nos ve*”; o, por otro lado, y con la mejor de las intenciones, que “*es mejor no vernos*”. Lo cierto es que estamos ahí, que cuando somos requeridos por nuestro Centro de Coordinación, nos ponemos en marcha. En DYA Eibar contamos en estos momentos con dos ambulancias y un grupo de 20 voluntarios, de edades comprendidas entre los 18 y los 53 años. Permanecemos en nuestra Delegación de la calle Pagaegi, nº 5, presentes desde las 8 de la mañana hasta las 8 de la tarde, de lunes a domingo y localizados el resto del tiempo. No somos muchos; como siempre, harían falta más, pero cada uno de esos veinte aporta su tiempo, sus conocimientos y sus ganas en “detenerse y auxiliar” a quien necesite de una u otra manera nuestra asistencia.

El equipo de Eibar se une al del resto de las Delegaciones DYA en Gipuzkoa hasta completar los 400 voluntarios y más de 20 ambulancias. 40.000 socios colaboradores en nuestra provincia permiten, con sus aportaciones económicas, el sostén de una Asociación integrada por hombres y mujeres de diferentes edades y condiciones, que trabajan en diferentes campos: conductores, sanitarios, técnicos de rescate, socorristas acuáticos, médicos y D.U.E.s. Para trabajar, contamos con diferente equi-



pamiento técnico: centro de coordinación, ambulancias, unidades de rescate, embarcaciones, vehículos de transporte adaptado, hospital de campaña, etc. Frecuentemente, voluntarios del resto de la provincia colaboran en nuestros servicios e, igualmente, voluntarios de DYA Eibar acuden en apoyo de otras delegaciones.

Voluntarios que, además de dedicar su tiempo a ayudar, emplean otro tiempo en formación continua para adaptarse a las necesidades y mejorar su capacitación, con cursos de conducción, de vendajes terapéuticos, de prevención y tratamiento de lesiones deportivas, de aten-



ción a personas con movilidad reducida, de desfibrilación, de técnicos en emergencias médicas, etc. Todo ello con el fin de prestar una asistencia adecuada.

La DYA desarrolla actualmente tres grandes campos de trabajo: en todos los ámbitos de las urgencias, en labores preventivas y en asuntos sociales. Por ello, se se-

guirá viendo a los chicos de amarillo en nuestras calles, en las carreteras, en donde hagan falta. Para que aquellos que prefieren “*no vernos*”, cuando lo necesiten, tengan la ayuda especializada y generosa de quien habrá dejado “*aparcados unas horas*”, su familia, su tiempo libre, sus hobbies, su cuadrilla o el partido de fútbol de la tele y que, vistiéndose las botas, el pantalón oscuro y el jersey amarillo, se haya montado en una ambulancia para dedicar sus ganas, sus conocimientos y su tiempo a los demás, sin esperar nada a cambio.

**Jose Martin Zubiate Azpiri**  
RESPONSABLE DE DYA EIBAR



# Zorionak Inma Urkiola eta Ramon Telleria!

**G**abon garaia aitorten eta sari banaketa sasoia izan ohi da eta, besteak beste, 2009ko Gabonetan beste askoren artean bi eibartar saritu dituzte Gipuzkoan: Inma Urkiola eta Ramon Telleria.

Inmak Gipuzkoa Kirolak Saria jaso zuen abenduaren 18an Donostiako Kursaallean, kirol arloan borondatezko lanean bizitza guztia eman duenari eskainitako saria. Inma eta Eibarko atletismoa loturik daude orain dela hogeita hamar urte baino gehiagoz geroztik; eta urte horietan Eibarrek -edo/eta Eibarko Klub Deportiboak- lehen mailako atleta asko izan ditu: hala nola, Roberto Agirregomezkorta, Elena Gisasola, Maite Gamazo, Javi de la Arada, Cristina eta Naiara Larrea, Arrate Azkona eta Asier Cuevas.

Txapeldun horien atzean, neurri batean edo bestean, Inma egon da. Baina atleta horiek lortutako garaipenak garrantzitsuak izanda ere, gorai patu nahiko nuke beste atleta guztiekin ere eginiko lana. Kirolari onak edo ertainak, zenbat lagun pasatu ote gara Inmaren eskuetatik? Zenbat jendek ezagutu eta maite ote du atletismoa Inmaren lanari esker? Askok, ez bairik gabe. Inmak atletismoa bizirik egotea ahalbidetu du Eibarren, zailtasunak zailtasun, pista izan dugunean eta baita pistarik ez zegoenean ere; txapeldunak zeudenean eta txapeldunik ez zegoenean. Atletismoa maite duelako, atletismoak osatzen duelako bere bizitzaren zati handi bat.

Ramon Telleriak, berriz, abenduaren 31n Portalea kultur etxean emandako

Eibarko Kirol Sarien "Sari berezia" jaso zuen. Ramonek Burgosen ikasi zuen eta 70eko hamarkadaren amaieran, Eibarretara itzuli zenean, Eibarko errugbi taldea sortu zuen, beste lagun batzuekin batera. Taldearen historian gorabehera asko izan dira; izan ere, urte askotan Zarautzen jokatu behar izan ditu "etxeko" partidua, taldea desagertzearekin egon da... baina, guztiaren gainetik, Eibarko errugbiak hor dirau bizirik.



Iñaki Ugarteburu.

Eta emaitzak bistan daude, gaur egun Ohorezko Bigarren mailan dago. Sekula baino altuago, Estatuko bigarren mailan. Bada, historia guzti horretan Ramon protagonista izan da, gaur lehenengo taldean dauden asko eta asko bere



eskuetatik pasatu baitira; beste gazte askok, nahiz eta lehenengo taldera ez ailegatu, Ramonengandik jaso dute errugbiaren bataioa. Azken 30 urte luze hauetan batzuek gailurra ere jo dute, Eibarko errugbia ezagutzera emanez: Iñaki Laskurain, Mikel Alberdi, Igor Isasi, Iñaki Alberdi...

Lerro hauen bidez, **zorionak** eta **eskerrak** eman nahi dizkiet Inmari eta Ramoni, bieki esker atletismoa eta errugbia bizirik egoten jarraitzen duelako Eibarren. Zaila, oso zaila, izango delako biek izan duten dedikazioa izango duen jendea topatzea. Kirol minoritarioak bultzatuz, zailtasunak gaindituz eta musu-truk kirol eder horiek bultzatuz. Amaitzeko, nire esker ona Josu eta Maiteri, sarituen bikotekideak, euren lanaren sostengu izan baitira. Berdin jarraitu beste 30 urte!

**Iñaki Ugarteburu**

GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIKO  
KIROLETAKO ZUZENDARIA



# Andres Arana

**A**ndres Arana fue un pelotari eibarrés de chistera (a finales del siglo XIX) y de cesta punta (a principios del XX), en una época que puede calificarse de oro para los pelotaris de cesta, pues había pelotaris que ganaban 1.000 pesetas por partido: fabuloso en aquellos tiempos.

En la revista **“El Pelotari”**, del 31 de octubre de 1895, editada en Madrid, decían de Arana: *“Si, como en mi época, se extendieran ahora las cédulas de vecindad, consignaría yo en la de este pelotari: Estatura, alta. Color, respirando salud. Ojos y nariz, hermosos. Usa bigotito, cosquilloso. Su estado es aún el de merecer; naturalmente, soltero. Su edad, entre la segunda y tercera decenas. Naturaleza, de Eibar, Gipuzkoa. Señas particulares: Algo abultado de la zaga, pero sólo por la jurisdicción de las caderas. Me parece, pues, que es buen mozo y con circunstancias para presentarlo a la gachí más exigente.*

*Como pelotari, poco puedo añadir a lo dicho de él el día solemne de su doctorado, cuando tomó la alternativa en las canchas de Madrid. Ha medido sus fuerzas hasta con el coloso Irun y con Sarasua, que aún cortan el bacalao, con permiso de los Sabartistas (se referían al pelotari Zabarte), en Euskal-Jai. Terribles son sus saques y sus atrevidas y valientes entradas de revés-aire, sin desairar la bolea. Alguna vez, cuando le ha estorbado la pared, le ha empujado con la cabeza, que no le ha considerado su parte más sensible. El último domingo nos dio una prueba de esta suerte. Cayó entonces desvanecido; pero, a Dios gracias y a su robustez, está ya bien. Como si no hubiera hecho otra cosa que*



*tomar un compuesto, bebida por la que se pirran los industriosos eibarreses.*

*Este es Arana; que, traducido del vasco, quiere decir ciruela. Veremos quien se la come. Se encuentra en sazón. Mutill egókiya / eta ederra, / parerik gabea (Muchacho adecuado / y bello / sin igual). Con él, no diré yo que ganen las casas de huéspedes. Porque tiene un apetito más que regular. Pero es un buen reclamo para el escaparate. Como bien criado y esmeradamente alimentado”.* (Firmado: Joshemary)

Para entonces, Arana ya había jugado en el Frontón Beti Jai de Donostia, durante el verano de 1893. Después

pasó a jugar al Frontón Euskal Jai de Madrid, donde el 27 de octubre de ese mismo año jugó el partido: Arana y Etxebeste, 50; Txikito de Ondarroa y Perico Ozoro, 46. El cronista V. de Celaya opinaba así de Arana: *“Con su juego exclusivo de revés, no nos satisface por completo”.* El 2 de diciembre siguiente actuó como componente de un trío, en el que estaba el también eibarrés Juan Rincón *“Navarrete mayor”*: Arana, Txikito de Ondarroa y Navarrete mayor, 50; Mondragón y Txikito de Abando, 35. Esta vez el cronista Betigose decía: *“Arana: ágil, fuerte, buen saque, gran revés”.* El miércoles, 17 de enero de 1894: Txikito de Ondarroa y

Alí, 50; Arana y Etxebeste, 46. La opinión del cronista Betigose era esta: *“A Arana le falta aún algo: le falta asegurarse, le falta aplomo, le falta aprender a dar de derecha -mejor dicho, a esperar cuando da de derecha-. En cuanto la pelota le corta el terreno y no puede servírsela de revés, hombre perdido. Se embarulla, la engancha con una especie de botepronto, sucio, que la hace saltar dentro de la cesta sin poder afianzarse y, claro es, no se la sirve como quisiera”.* El sábado, 20 de enero de 1894: Beloki y Pasieguito, 50; Arana y Navarrete mayor, 45. En este partido, excepto Beloki, los otros tres pelotaris eran eibarreses. De Arana, decía Betigose: *“Arana se portó guapamente. Ganó 5 saques por 4 faltas (una de pasa) y cargó, con mucha sabiduría, todo el juego sobre el Pasiego, evitando, como al cólera, a Beloki, sin renunciar a lucirse un poco peleándose con él, ¡como que hizo dos pinitos de dejada!”.* El jueves, 1 de febrero de 1894: Txikito de Ondarroa y Alí, 42; Arana y Etxebeste, 50. Comentario de Betigose: *“Aplaudamos sin reservas a Andrés Arana por sus hermosos saques, con los que ganó 14 tantos, perdiendo 4; por su juego potente para atacar el flaco del enemigo, que estaba en la zaga; por las buenas jugadas que llevó a cabo en los primeros cuadros; y por la fe y constancia con que trabajó toda la tarde”.*

Llegado el verano de 1894, se cerró el *“Euskal Jai”*, como fin de la temporada invernal, y Arana pasó a jugar, dentro de la misma empresa, a los frontones de Valencia, Valladolid, Barcelona... a veces para jugar partidos de exhibición, y también para reforzar el cuadro de pelotaris de esos frontones. En junio de 1894 estuvo jugando va-

rios partidos en el Frontón Jai Alai de Valencia. Después pasó a jugar al nuevo Frontón Beti Jai de Madrid -desprovisto de cubierta-, inaugurado el 29 de mayo de 1894, donde actuaría de intendente Txikito de Eibar, recién llegado de Buenos Aires. Andrés Arana actuó en ese frontón solamente durante el verano.

Después, Arana salió a jugar algunos partidos al recién inaugurado Frontón Jai Alai de Valladolid, donde debuto el 19 de noviembre de 1894 en el siguiente partido: Arana y Uria, 41, Robles y Urzelai, 50. El comentarista, Bautista, dijo: *“Arana tiene un revés muy potente, defiende muy bien los primeros cuadros y tiene un saque muy vivo. Jugó muy poco, porque sus contrarios comprendieron que el flaco estaba en Uria y cargaron todo el juego sobre éste, descartando completamente al debutante”*. Después de su corta estancia en Valladolid, volvió al Euskal Jai de Madrid.

El 26 de mayo de 1895 jugó, en el Frontón Barcelonés de Barcelona, el siguiente partido a chistera: Arana y Pedrós, 50; Gamborena y Pasieguito (el eibarrés), 49. El Frontón Barcelonés, inaugurado el 19 de octubre de 1893, tenía 68 metros de longitud y era descubierto. En la foto que insertamos en esta misma página, el edificio de la izquierda es el frontón descubierto al que nos estamos refiriendo; y el edificio de la derecha es el nuevo frontón que construyeron, cubierto, al lado mismo del anterior, inaugurándolo el 3 de diciembre de 1896. Podemos pensar hoy en día: ¿Cómo se pudieron construir dos enormes frontones en el mismo lugar, en un periodo de tiempo tan corto? Esto es difícil de entender ahora, pero hay que pensar que era una de las épocas de oro de la modalidad de pelota a cesta.

El domingo 27 de octubre



**Frontón Barcelonés, de la capital catalana.**

de 1895 volvía Andrés al Euskal Jai de Madrid, para la nueva temporada. Ese día el afamado Takolo hacía su debut en esta cancha. Jugaban Takolo y Egibar contra Arana y Bachiller (pareja de eibarreses). *“Hubo necesidad de suspender el partido cuando estos últimos tenían 10 tantos por 8 los contrarios, porque Arana, al devolver una pelota, resbaló y cayó al suelo, con tan mala fortuna que se dio tan fuerte golpe en la cabeza que le hizo perder el sentido, siendo retirado de la cancha con conmoción cerebral”*. (El Pelotari. Firmado: San Salats)

Días después, el comentarista *Joshemary* decía: *“El simpático pelotari Andrés Arana, que estaba jugando bien el último domingo, quiso lucir la fiesta con algún acto que resultara extraordinario. Pretendió que hubiera más que pelotazos. Tratando de alcanzar una pelota, en tanto muy disputado, dio una especie de salto de la garrocha; pero, aunque se apoyó en la cesta, había medido mal los terrenos. Y alcanzó con la nuca la pared de la izquierda. El muchacho cayó sin*

*sentido, teniendo que ser recogido por el mono-sabio de la cancha, el forzado Cesáreo Martín (pelotari de Irun), quien, con algunos compañeros, pudo conducir a Andrés a la enfermería. Gracias a la naturaleza fuerte de Arana, empezó a los pocos minutos a dar señales de vida y se encuentra casi restablecido. El muchacho no volverá a intentar la suerte del salto de la garrocha; para no tener que molestar a Cesáreo. Y para que no reciba su novia noticias de otras cogidas en la cancha. Ni fuera de ella”*.

El 28 de noviembre de 1895 se jugó el siguiente partido: Arana y Machín menor, 50; Takolo y Agirre, 46. *“Después del empate a 46, Arana y Machín hicieron los cuatro tantos restantes, de corrido. Los cuatro pelotaris se batieron con coraje y con pundonor. El único que desentonó algo el cuadro fue Agirre, que al final afloja bastante. Se alejaron de la cancha contentos y satisfechos, con aplausos y monedas... hasta de Carlos III”*.

Después de ese partido, Arana volvió a marchar al Frontón Barcelonés de la ca-

pital catalana, donde el 8 de diciembre de ese mismo año jugó el siguiente partido: Arana y Pasieguito, 50; Zurdo de Hernani y Pedrós, 47. El comentario de Pepito Bolea era este: *“Pasieguito, colosal, el héroe de la tarde: él y sólo él ganó el partido... Arana, apático y frío, bien en algunas dos paredes y superior en saques, pues se apuntó 11 por una falta”*.

En agosto de 1896 anunciaban en la revista *“Los Frontones”* el embarque de varios pelotaris con rumbo a México, entre los que se encontraba Andrés Arana. Los pelotaris eran: Arana, Lasa, Agirre, Chiquito Aragonés, Labaka, Mondragón, los Urbietas y algunos más, para jugar en el primer frontón largo que se había construido en México, el Frontón Eder Jai -en la ciudad de México D. F.-. En 1897 se encontraba actuando en el Beti Jai de Barcelona; en 1906, en el Frontón Condal de Barcelona; en enero de 1908, en el Frontón Central de Madrid; y en 1909, de nuevo en el Condal de Barcelona.

**Jose Agustín  
Larrañaga**

# Datos recogidos de la revista ...eta kitto!, referentes a DICIEMBRE, ENERO y FEBRERO

## Defunciones

- Dolores Alvarez Otero. 91 urte. 2009-XII-1.
- M<sup>a</sup> Pilar Soroa Oroz. 86 urte. 2009-XII-3.
- Jose Ramon Unamuno Etxeberria. 67 urte. 2009-XII-3.
- Javier Unzetabarrenetxea Berasaluze. 66 urte. 2009-XII-3.
- Jose Ramon Orozko Arrillaga. 87 urte. 2009-XII-6.
- Pilar Mantecón Cueto. 89 urte. 2009-XII-6.
- Javier Elkoro Azpiazu. 74 urte. 2009-XII-7.
- Emilio Barambio De Haro. 93 urte. 2009-XII-8.
- Benito Rodríguez González. 94 urte. 2009-XII-9.
- Irene Azpiri Iriondo. 75 urte. 2009-XII-11.
- Ricardo Azkarate Balza. 84 urte. 2009-XII-14.
- Jose Luis Ceballos Berrozpe. 77 urte. 2009-XII-15.
- Juana Rodríguez Toledano. 90 urte. 2009-XII-18.
- Jaime Pérez Prieto. 92 urte. 2009-XII-21.
- Petra García Gómez. 81 urte. 2009-XII-23.
- Pablo Frontaura Olmos. 86 urte. 2009-XII-24.
- Valentina Pinacho Hernández. 85 urte. 2009-XII-24.
- Gabriel Maiztegi Arrizabalaga. 97 urte. 2009-XII-25.
- Angeles Astigarraga Aldabaldetreku. 83 urte. 2009-XII-25.
- Ildefonso Parmo Alvarez. 79 urte. 2009-XII-27.
- Vicente Balanzategi Axpe. 85 urte. 2009-XII-28.
- Pedro Teruel Raboso. 81 urte. 2010-I-2.
- Amalia Gómez Soler. 88 urte. 2010-I-2.
- Marisol Aranzeta Unzalu. 77 urte. 2010-I-3.
- Mateo Gutiérrez Gutiérrez. 80 urte. 2010-I-4.
- Jose Luis Iglesias Cid. 61 urte. 2010-I-4.
- Santa Amondarain Bilbao. 85 urte. 2010-I-7.
- Pilar Abarrategi Esteibar. 81 urte. 2010-I-8.
- Juan Díaz Díaz. 83 urte. 2010-I-8.
- Juan Ormaetxea Arizmendi. 46 urte. 2010-I-8.
- Josefa Bergaretxe Oñaederra. 94 urte. 2010-I-8.
- Mercedes Ugarte Ormaetxea. 87 urte. 2010-I-8.
- Ines Lonbide Urzelai. 80 urte. 2010-I-8.
- Maria Guenetxea Lazpita. 85 urte. 2010-I-9.
- Secundino Loidi Erkizia. 90 urte. 2010-I-9.
- Pilar Uruñuela Alba. 50 urte. 2010-I-10.
- Carmen Sarasketa Aranzeta. 84 urte. 2010-I-13.
- Jesus Bildosola Arrizabalaga. 75 urte. 2010-I-14.
- Antonio Ledo Novoa. 74 urte. 2010-I-16.
- Jose Luis Amado Fernández. 57 urte. 2010-I-17.
- Rosario Lili Kortaberria. 83 urte. 2010-I-17.
- Guillerma Frontaura Carracedo. 81 urte. 2010-I-17.
- Rosa Imaz Chasco. 65 urte. 2010-I-18.
- Aniceto Gaubeka Armendariz. 74 urte. 2010-I-19.
- Mercedes Juaristi Etxabarri. 86 urte. 2010-I-22.
- Ramon Gregorio Maiora San Martin. 60 urte. 2010-I-23.
- Elisabete Boneta Sarasua. 88 urte. 2010-I-23.
- Sabina Barrenetxea Larrinaga. 96 urte. 2010-I-26.
- Jose Manuel Docabo Otero. 39 urte. 2010-I-26.
- Maximo Argoitia Arrieta. 91 urte. 2010-I-26.
- Manuel Iturricastillo Gisasola. 86 urte. 2010-I-27.
- Maialen López Iglesias. 19 urte. 2010-I-30.
- Ines Gaztelu Guridi. 81 urte. 2010-I-30.
- Isabel Verdejo Ruiz. 89 urte. 2010-I-31.
- Daría del Carmen González Noval. 2010-I-31.
- Purita Sodupe Alberdi. 87 urte. 2010-II-1.
- Luisa Ormaetxea Arrizabalaga. 84 urte. 2010-II-1.
- Arturo Macho Garitano. 66 urte. 2010-II-2.
- Dolores Sáenz Palacios. 87 urte. 2010-II-3.
- Agapito Argueda Obispo. 61 urte. 2010-II-3.
- Fernando López Baltar. 81 urte. 2010-II-5.
- Maite Anguera Pareja. 64 urte. 2010-II-5.
- Mercedes Arriola Barrenetxea. 95 urte. 2010-II-6.
- Francisco Alustiza Aierbe. 83 urte. 2010-II-6.
- Angeles Emaldia Lauzirika. 83 urte. 2010-II-8.
- Ignacio Aranzabal Laskurain. 78 urte. 2010-II-9.
- Jose Luis Berezibar Olanda. 84 urte. 2010-II-10.
- Javier Narbaiza Arana. 66 urte. 2010-II-11.
- Luisa Gisasola Elorza. 94 urte. 2010-II-12.
- Irene Gandarias Nazabal. 90 urte. 2010-II-12.

## Nacimientos

- Alejandro Marcos González. 2009-XII-1.
- Eider Rojano Herrero. 2009-XII-2.
- Lucia Sierra Prieto. 2009-XII-3.
- Ainhoa Egurrola Zubizarreta. 2009-XII-4.
- Ekain Alonso Gómez. 2009-XII-6.
- Martin Elortza Aristi. 2009-XII-7.
- Ander Martínez Jordán. 2009-XII-7.
- June Alkorta Pousa. 2009-XII-7.
- Maia Baskaran Rodríguez. 2009-XII-7.
- Markel Lazpita Arregi. 2009-XII-8.
- June Peribáñez Casaña. 2009-XII-9.
- Gaizka Bollar Alonso. 2009-XII-9.
- Mara Zubizarreta Caballero. 2009-XII-15.
- Joane Ibáñez de Garaio García. 2009-XII-17.
- Nerea Calderón Díaz. 2009-XII-19.
- Olatz Calderón Díaz. 2009-XII-19.
- Martin Rodríguez Fernández. 2009-XII-20.
- Nora Llera Guenara. 2009-XII-21.
- Eider Azkoaga Muga. 2009-XII-22.
- Aiora Ballesteros Diez. 2009-XII-26.
- Mikel Iriondo Labado. 2009-XII-28.
- Amaia Plaza Stodulka. 2009-XII-29.
- Mohamed Amin El Moussaoui. 2009-XII-31.
- Hassnae Azzi. 2010-I-10.
- Iradi Rubias Vega. 2010-I-11.
- Eneritz Garitaonandia Arakistain. 2010-I-12.
- Jules Martínez Sarasua. 2010-I-13.
- Brian León Villafaña. 2010-I-17.
- Omar Aghbalou Benslaiman. 2010-I-19.
- Anas Ben-Driss. 2010-I-19.
- Irati Barea Ruiz. 2010-I-21.
- Iker Nieto Buendía. 2010-I-22.
- Oihan Marcos Hernández. 2010-I-22.
- Nora Ortueta Vitores. 2010-I-23.
- Jokin Pereira De la Torre. 2010-I-23.
- Julen Vicente Gómez. 2010-I-23.
- Markel Domínguez Sánchez. 2010-I-26.
- Haizea Magunazelaia Usobiaga. 2010-I-27.
- Jon Blanco Gómez. 2010-I-28.
- Ibai Pérez Fernández. 2010-II-2.
- Narwa Atmani. 2010-II-4.
- Julen Prieto Hidalgo. 2010-II-6.

## Secundino Loidi

No ha sido Secundino un eibarrés cualquiera, una persona desapercibida, ya que su amor por Eibar y su entrega y sacrificio por los demás ha hecho posible que en su persona tengamos también un ejemplo. Se sentía infinitamente eibarrés, por encima de todas las cosas; y era normal, porque -no en vano- nació en el interior de nuestro Ayuntamiento, hace ahora 90 años.

Su padre era conserje del Ayuntamiento y en la casa que habitaban, en la parte más alta del mismo, vio la luz por primera vez. Este hecho fue significativo en su vida ya que, sin quererlo, vivió su infancia envuelto por un ambiente de política local y amor a nuestra ciudad.

De familia profundamente republicana, pronto se despertó en su interior una inquietud por las ideas socialistas que no le abandonaría jamás. Tuvo el honor de ser el encargado de hacer un recado muy, muy especial, la madrugada del 14 de abril de 1931... el encargo se lo hizo su padre, a instancias de los concejales del momento... Secundino fue el encargado de ir en busca de la bandera tricolor, de la bandera republicana que horas más tarde izaría Mateo Kareaga en el balcón del Ayuntamiento.

Epoca de juventud de Secundino, de ilusión, de esperanza... y de compromiso, ya que fue entonces cuando comenzó a militar en las Juventudes Socialistas -primero- y en el Partido Socialista -después-. Pero llegó la guerra; y, con la guerra, el dolor. Era joven y las milicias republicanas le necesitaban. Como tantos eibarreses y eibarresas, no dudó en ir al frente a defender los ideales republicanos. Estando en el frente, supo que los nacionales habían entrado en Eibar y que, al tiempo que tomaron el



Ayuntamiento, se habían llevado a su padre. No volvería a saber más de él. Tras la guerra, le tocó sufrir la condena de los vencidos; pero, a pesar de ello, sus convicciones socialistas fueron en aumento, militando activamente en la clandestinidad.

Como hombre inquieto que fue, estuvo muy ligado a varias asociaciones locales. Como, por ejemplo, la Asociación de Antiguos Alumnos de la Escuela de Armería, de la que fue presidente y en la que dejó una profunda huella entre sus compañeros por su entrega y dedicación, así como por la brillante organización de los actos del cincuentenario de dicha asociación. No en vano, Secundino contaba con el honor de haber sido



miembro de la 1ª promoción de maestría industrial de la Escuela de Armería.

El ciclismo fue otra de sus pasiones. Llegó a ser presidente del Club Ciclista Eibarrés en una época donde los recursos faltaban, pero la ilusión sobraba... Arropado por grandes amigos, comandó una Junta Directiva que se reunía en lo que ellos llamaban "la cueva de las angustias", que no eran más que las oficinas del club ciclista donde, a pesar de esas angustias, fueron capaces de sacar adelante múltiples pruebas a

pesar de que las empresas de bicicletas les redujeran drásticamente sus aportaciones. Un ejemplo, sin duda, de que el tesón y el buen hacer, unidos a la ilusión, fueron gratos compañeros de Secundino.

No podemos dejar pasar su papel, también destacado, en la sociedad Kerizpe, como tampoco podríamos dejar pasar su infinito apoyo y afición por nuestra Sociedad Deportiva Eibar. Sus aficiones y su trabajo -primero en Victor Sarasketa, y luego en su taller- no le quitaban todo el tiempo; su mujer, sus hijos y sus nietos siempre fueron una predilección para él.

Ahora despedimos a un eibarrés republicano, socialista... como me decía Miguel, el alcalde, cuando le comuniqué el fallecimiento de Secundino: "*Se nos ha ido uno de los pocos que quedan de los de verdad*". ¡Qué verdad tan grande! Se nos ha ido un socialista de los de verdad, un republicano de convicción, uno de esos compañeros en los que mirarse cada mañana cuando uno lleva dentro los ideales socialistas. Un eibarrés que dejará huella entre nosotros, un socialista del que jamás nos podremos olvidar.

**Eneko Andueza**



**Secundino fue el encargado de ir en busca de la bandera tricolor, que horas más tarde izaría a Mateo Kareaga, la madrugada del 14 de abril de 1931.**

## 50 eibartar, finalista Lip Dub batean

Orain dela aste batzuk Euskal Herriko 60 gaztek Lib Dub bat grabatu zuten Donostian, Alderdi Ederren. Lip Dub-a ikus-entzunezko mota bat da: kantu ezagun bat entzuten den bitartean, kamara batek sekuentzia bakarrean ibilbide bat egiten du, eta bidean jendearekin topo egiten du abesten, dantza egiten... Euskal Herrian ezagutzen den lehen

Lip Dub lana da hau. Mundu osoan famatu egiten ari den fenomeno da, batez ere unibertsitateetan. 60 partaide horietatik gehienak eibartarrak dira.

**Animaralia** (izen horri jarri diote lan honi) Citroën auto markak antolatutako lehiaketa baterako egin dute. Finalista daude eta erabiltzaileen botoak behar dituzte, Youtuberen bertan. Irabaziz gero, Mediteraneoan itsas bidaia izango dute doan. Bost lan daude finalista, baina lehia Alcalá de



Henareseko taldearekin dute; martxoaren 31ra arte jaso beharko dituzte botoak.

Henareseko taldearekin dute; martxoaren 31ra arte jaso beharko dituzte botoak.



## Exposición de Areitioaurtena

“Cuando consiga captar la inocencia de un niño, entonces creeré que pinto bien”. Es la opinión de Javier Areitioaurtena, quien hace unos días ha expuesto en la Sala Topaleku. Lleva pintando desde niño; quizá por ese amor al dibujo siguió sus estudios de delineante en Armería Eskola y luego continuó pintando. En la foto, Javier entre dos grandes artistas eibarreses: Ignacio Zuloaga y Jazinto Olabe.



## Koko-dantzekin baserriz-baserri

Otsailaren 6an iragarri zituzten aurtengo Aratosteak Kezka Dantza taldeko partaideek. Aurreko urteetako ohiturari jarraituz, lehenengo agerraldia Merkatu Plazan egin zuten; handik, Amañara jo zuten, baserrien ibilbideari ekiteko. Eguraldiak alde egin ez bazuen ere, ekitaldia guztiz arrakastatsua izan zen.

## Trenbide gaineko pasealekua

25 milioi euroko inbertsioa eskatuko dute Eibarko trenbideak herrian duen integrazioa hobetzeko lanek. Iñaki Arriola sailburuak eta Miguel de los Toyos alkateak sinatutako akordioan, trenbidearen bikoiztura (Txaraku eta Azitain, eta San Lorentzo eta Unibertsitatearen artean) eta hiru bide-tarteren estaldura (Azitain-Estaziño, Untzagako geltoki berria eta Amaña-Legarre) daude.



## Tómbola de la exposición de Atzegi

La tómbola artística, en favor de Atzegi, celebrada en el centro social de Untzaga, ha constituido un gran éxito. La muestra contaba con la participación de 40 artistas. Todos ellos colaboraron con Atzegi, asociación en favor de las personas con deficiencia mental, consiguiendo una recaudación de 3.480 euros. Visitantes premiados se llevaron los cuadros y esculturas del sorteo.



## Servicio Eibar-Donostia cada hora

Desde el 15 de febrero Lurraldebus ha puesto en marcha el servicio Eibar-Donostia cada hora. De ese modo, de lunes a viernes se desarrollan 17 expediciones entre Donostia y Eibar, 16 los sábados y otros 9 los domingos, con una frecuencia de viajes cada hora,



iniciándose a las 07.00 y con el último a las 21.00. La Diputación financiará, por su parte, el déficit estimado de 60.000 euros.

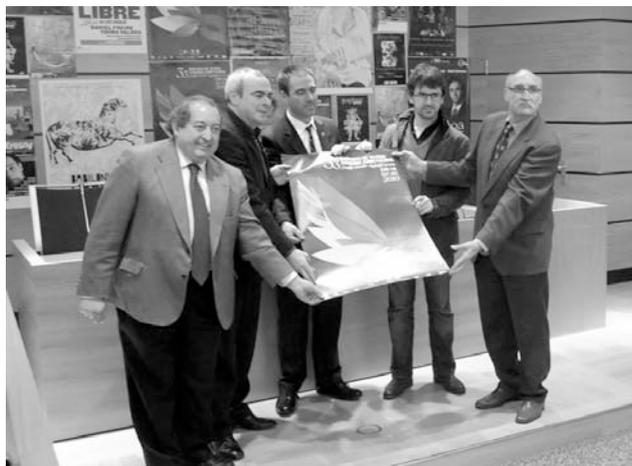


## Lagun Taldearen emanaldi bi

Urtero Lagun Taldea adimen urritasuna dutenen aldeko elkartek eskaintzen duen jaialdiak izaten duten arrakasta dela-eta, iazko moduan aurten ere egun bitan eskaini dute ikuskizuna, bietan ere Hezkuntza Esparruko aretoan. “¡Y yo con estos pelos!” izenburuko ikuskizuna ilepaindegi bateko gorabeheren inguruan prestatu zuten eta aretoa beterik izan zen eskaini zuten bietan.

## Lehendakariaren bisita Alfara

Patxi López visitó Eibar el 29 de enero y, en su corta estancia, tan solo estuvo en Alfa-Arte. Le acompañaron los consejeros vascos de Industria y de Transportes, Bernabe Unda e Iñaki Arriola, respectivamente. Mantuvo un encuentro con los directores de las diferentes sociedades del Grupo Alfa, que dirige Ion Ander Buenetxea.



## 33. edición de las Jornadas de Teatro

Un total de 19 representaciones componen un amplio programa, con dos estrenos absolutos y otras siete primicias en Euskadi. 172.000 euros los hacen posible, en un festival que destina el 80% a la programación. Los organizadores Juan Ortega y Txema Cornago presentaron las jornadas de este año, junto a Antonio Rivera, vicepresidente de Cultura, Aritz Sodupe, director de Cultura de la Diputación guipuzcoana, y el alcalde Miguel de los Toyos. Las entradas mantienen los precios de la última edición: 11 euros las funciones generales, 14 en el caso de tres obras concretas, y 5 en grupos universitarios. “La vida por delante”, con Concha Velasco, al ser una de las obras más llamativas, ofrecerá tres funciones. Por lo demás, hay una amplia variedad de trabajos: no faltarán piezas de humor, ni tampoco piezas arriesgadas como “El jardín del mundo”.



## San Anton girotuak Azitainen

Urtarrilaren bigarren asteburua jai giroan murgilduta eman zuten Azitaingo bizilagunek zein bertara gerturatu-takoek, San Anton etxe zein baserrietako animalien babeslea gogoan. Zapatuan kirol-txapelketak osatu zuten egitarauaren ardatza, umeendako prestatu zituzten jokoekin batera. Domekan, berriz, herri mezaren ondoren nagusiei omenaldia eskaini zieten eta, Kezka dantza taldekoeen erakustaldiarekin batera, hainbat oparirren zozketa egin ziren.

# Hacerse más cristiano

*Venid y lo veréis (Jn 1, 35-42)*

**E**sto que vivo yo es fe? ¿Cómo se hace uno más creyente? ¿Qué pasos hay que dar? Son preguntas que escucho con frecuencia a personas que desean hacer un recorrido interior hacia Jesucristo, pero no saben qué camino seguir. Cada uno ha de escuchar su propia llamada, pero a todos nos puede hacer bien recordar cosas esenciales.

Crear en Jesucristo no es tener una opinión sobre él. Me han hablado muchas veces de él; tal vez, he leído algo sobre su vida; me atrae su personalidad; tengo una idea de su mensaje. No basta. Si quiero vivir una nueva experiencia de lo que es creer en Cristo, tengo que movilizar todo mi mundo interior.

Es muy importante no pensar en Cristo como alguien ausente y lejano. No quedarnos en “el Niño de Belén”, “el Maestro de Galilea” o “el Crucificado del Calvario”. No reducirlo tampoco a una idea o un concepto. Cristo es una “presencia viva”, alguien que está en mi vida y con quien puedo comunicarme en la experiencia de cada día.

No pretendas imitarle rápidamente. Antes, es mejor penetrar en una comprensión más íntima de su persona. Dejarnos seducir por su misterio. Captar el espíritu que le hace vivir de una manera tan humana.

**Leer el Evangelio no es exactamente encontrar “recetas” para vivir. Es otra cosa.**

**Es experimentar que, viviendo como él, se puede vivir de manera diferente, con libertad y alegría interior. Eso es lo esencial.**

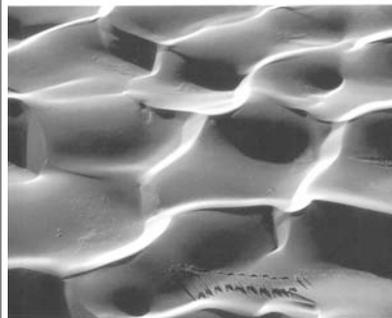
**Por eso, cuando dos discípulos preguntan a Jesús: “Maestro, ¿dónde vives? ¿Qué es para tí vivir?”, él les responde: “Venid y lo veréis”.**

Intuir la fuerza de su amor al ser humano, su pasión por la vida, su ternura hacia el débil, su confianza total en la salvación de Dios.

Un paso decisivo puede ser leer los evangelios para buscar personalmente la verdad de Jesús. No hace falta saber mucho para entender su mensaje. No es



josé antonio  
pagola



cómo acertar

**El texto que nos acompaña en esta página es una de las aportaciones que realiza el ex-Vicario General de la Diócesis de Gipuzkoa, don Jose Antonio Pagola, en su libro “COMO ACERTAR”.**

necesario dominar las técnicas más modernas de interpretación. Lo decisivo es ir al fondo de esa vida desde mi propia experiencia. Guardar sus palabras dentro del corazón. Alimentar el gusto de la vida con su fuego.

Leer el Evangelio no es exactamente encontrar “recetas” para vivir. Es otra cosa. Es experimentar que, viviendo como él, se puede vivir de manera diferente, con libertad y alegría inte-

rior. Los primeros cristianos vivían con esta idea: ser cristiano es “sentir como sentía él” (Flp 2, 5); “revestirse de Cristo” (Ga 3, 27); reproducir en nosotros su vida. Esto es lo esencial. Por eso, cuando dos discípulos preguntan a Jesús: “Maestro, ¿dónde vives? ¿Qué es para tí vivir?”, él les responde: “Venid y lo veréis”.

**J.A. Pagola**

DEL LIBRO  
“Cómo acertar”



kutxa